

DEPARTMENT OF THE INTERIOR
BUREAU OF EDUCATION

BULLETIN, 1917, No. 39

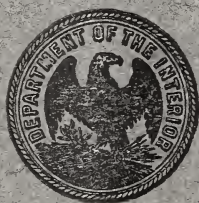
TEACHING ENGLISH TO ALIENS

A BIBLIOGRAPHY OF TEXTBOOKS
DICTIONARIES AND GLOSSARIES
AND AIDS TO LIBRARIANS

COMPILED BY

WINTHROP TALBOT, M. D.

Adviser in Alien Education, Bureau of Industries and Immigration
New York State Industrial Commission



WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1918

BULLETIN OF THE BUREAU OF EDUCATION FOR 1917.

NOTE.—With the exceptions indicated, the documents named below will be sent free of charge upon application to the Commissioner of Education, Washington, D. C. Those marked with an asterisk (*) are no longer available for free distribution, but may be had of the Superintendent of Documents, Government Printing Office, Washington, D. C., upon payment of the price stated. Remittances should be made in coin, currency, or money order. Stamps are not accepted.

A complete list of available publications will be sent upon application.

- *No. 1. Monthly record of current educational publications, January, 1917. 5 cts.
- *No. 2. Reorganization of English in secondary schools. J. F. Hosic. 20 cts.
- *No. 3. Pine needle basketry in schools. W. C. A. Hammel. 5 cts.
- No. 4. Secondary agricultural schools in Russia. W. S. Jesien.
- *No. 5. Report of an inquiry into the administration and support of the Colorado school system. Katherine M. Cook and A. C. Monahan. 10 cts.
- No. 6. Educative and economic possibilities of school-directed home gardening in Richmond, Ind. J. L. Randall.
- No. 7. Monthly record of current educational publications, February, 1917.
- No. 8. Current practice in city school administration. W. S. Deffenbaugh.
- No. 9. Department-store education. Helen R. Norton.
- No. 10. Development of arithmetic as a school subject. W. S. Monroe.
- *No. 11. Higher technical education in foreign countries. A. T. Smith and W. S. Jesien. 20 cts.
- No. 12. Monthly record of current educational publications, March, 1917.
- No. 13. Monthly record of current educational publications, April, 1917.
- *No. 14. A graphic survey of book publication, 1890-1916. F. E. Woodward. 5 cts.
- No. 15. Studies in higher education in Ireland and Wales. George E. MacLean.
- No. 16. Studies in higher education in England and Scotland. George E. MacLean.
- No. 17. Accredited higher institutions. S. P. Capen.
- *No. 18. History of public school education in Delaware. S. B. Weeks. 20 cts.
- No. 19. Report of a survey of the University of Nevada.
- No. 20. Work of school children during out-of-school hours. C. D. Jarvis.
- No. 21. Monthly record of current educational publications, May, 1917.
- No. 22. Money value of education. A. Caswell Ellis.
- *No. 23. Three short courses in home making. Carrie A. Lyford. 15 cts.
- No. 24. Monthly record of current educational publications—Index, February, 1916, to January, 1917.
- No. 25. Military training of youths of school age in foreign countries. W. S. Jesien.
- No. 26. Garden clubs in the schools of Englewood, N. J. Charles O. Smith.
- No. 27. Training of teachers of mathematics in secondary schools. R. C. Archibald.
- No. 28. Monthly record of current educational publications, June, 1917.
- No. 29. Practice teaching for secondary school teachers. A. R. Mead.
- No. 30. School extension statistics, 1915-16. Clarence A. Perry.
- No. 31. Rural-teacher preparation in county training schools and high schools. H. W. Foght.
- No. 32. Work of the Bureau of Education for the natives of Alaska, 1915-16.
- No. 33. A comparison of the salaries of rural and of urban superintendents of schools. A. C. Monahan and C. H. Dye.
- No. 34. Institutions in the United States giving instruction in agriculture. A. C. Monahan and C. H. Dye.

(Continued on page 3 of cover.)



DEPARTMENT OF THE INTERIOR
BUREAU OF EDUCATION

BULLETIN, 1917, No. 39

TEACHING ENGLISH TO ALIENS

A BIBLIOGRAPHY OF TEXTBOOKS
DICTIONARIES AND GLOSSARIES
AND AIDS TO LIBRARIANS

COMPILED BY

WINTHROP TALBOT, M. D.

Adviser in Alien Education, Bureau of Industries and Immigration
New York State Industrial Commission



WASHINGTON
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
1918

ADDITIONAL COPIES
OF THIS PUBLICATION MAY BE PROCURED FROM
THE SUPERINTENDENT OF DOCUMENTS
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
WASHINGTON, D. C.
AT
10 CENTS PER COPY

CONTENTS.

	Page.
Letter of transmittal.....	4
Introduction.....	5
Pedagogic method.....	7
General textbooks.....	10
Afghan-Pukkhto.....	18
Arabian.....	18
Armenian.....	19
Assyrian.....	20
Bohemian.....	20
Bulgarian.....	22
Burmese.....	22
Chinese.....	22
Croatian.....	26
Danish and Norwegian.....	27
Dutch.....	29
Filipino.....	30
Finnish.....	31
French.....	32
German.....	37
Hungarian.....	47
India (Gujarati, Hindi, Hindustani, Marathi).....	49
Italian.....	50
Japanese.....	54
Korean.....	54
Lettish.....	55
Liberian.....	55
Lithuanian.....	55
Malay.....	56
Persian.....	56
Polish.....	56
Portuguese.....	58
Roumanian.....	59
Serbian.....	63
Siamese.....	63
Sinhalen.....	63
Slovak.....	64
Slovenian.....	64
Spanish.....	65
Swedish.....	71
Tibetan.....	72
Turkish.....	72
Ukranian.....	73
Yiddish and Hebrew.....	73
Associations.....	75
Journals.....	76

LETTER OF TRANSMITTAL.

DEPARTMENT OF THE INTERIOR,
BUREAU OF EDUCATION,
Washington, July 3, 1917.

SIR: Interest in teaching the English language to those who have come from non-English-speaking countries to make their home among us has increased to such an extent that a comprehensive bibliography of textbooks and other publications on this subject is very much needed. To meet this need I am transmitting herewith for publication as a bulletin of the Bureau of Education, under the title "Teaching English to Aliens," such a bibliography prepared by Dr. Winthrop Talbot at my request and with the cooperation of the Division of Immigrant Education in this bureau.

Respectfully submitted,

P. P. CLAXTON,
Commissioner,

The SECRETARY OF THE INTERIOR.

TEACHING ENGLISH TO ALIENS: A BIBLIOGRAPHY OF TEXTBOOKS, DICTIONARIES AND GLOSSARIES, AND AIDS TO LIBRARIANS.

INTRODUCTION.

The influx of foreign speaking peoples into the United States since 1900 to the beginning of the war numbered 13,000,000. After the war there will be resumption of immigration and again millions of non-English-speaking aliens will present further problems to teachers. One of the strongest bonds of Americanism is unity of language. The fact that in America is found the largest number of persons in any country who speak the same language is a power in itself for the spreading of the gospel of Americanism, namely, of individual opportunity in the service of all.

It is with the purpose of making the teaching of English to foreigners easier for all who are engaged in the effort that this bibliography of textbooks and aids to teachers and librarians has been compiled. So gradually has the rapid flood of immigration crept upon us, and so varied and general have been the efforts to stem the tide of foreign speech, that even active workers in the field are scarcely aware of efforts that are made by coworkers. The numbers of textbooks have so multiplied to meet the varying needs presented by half a hundred races scattered in all localities throughout a continent and engaged in multifarious vocations and industries, each requiring special vocabularies, that there is need for listing the pedagogic instruments and aids which are available for selection and use.

It has seemed best to include few publications issued prior to 1900. Exceptions have been made in cases in which the total literature is scant, and in those which present some special claim for perpetuation in meeting the new and difficult demands of modern teaching.

It would be not only a thankless but Quixotic task to attempt to evaluate the texts herein listed. Just as no two classes of pupils present the same needs and no two teachers agree fully on the details of teaching, so no two textbooks may properly be made the subject of comparison and criticism as to their relative worth. The effort in compiling this list has been to give the bibliographical data as fully as possible, and when practicable to add some descriptive comment in order that the educator might be enabled to select wisely and without undue effort the particular texts which would meet his special needs.

In many cases texts prepared by foreigners for their compatriots present many points of superiority over texts prepared by Americans. It is generally a waste of time for a literate person and especially those who have had a considerable amount of schooling in their own countries to use textbooks intended for illiterates, even though these illiterates be of their race. Textbooks prepared by Swedish and Norwegian writers recognize this fact. American writers of textbooks are apt to ignore it. It is interesting and enlightening to see the degree of prior schooling which is taken for granted by Scandinavian writers.

The proper selection of textbooks is an important element in the success of evening school work. Many have succeeded with classes of clerks and business men and women because the textbooks were suited to persons who have already had considerable schooling. Conversely others have failed because the text employed is far too difficult for the unschooled pupils by whom it is used, or, perchance, because an inexperienced teacher has been led to regard the foreign adult in the same light as a child. The fact is that although limited in language and verbal resources the adult illiterate has generally a large and varied background of experience and the textbook which might be suited to the child's limited experience carries no message of value or interest to the richer intelligence of the adult.

The subject of pedagogic method in teaching English to aliens is of much importance in attaining satisfactory results and a special division of titles has been made of books which deal with method as such. As a general thing the textbooks contain in their introductions helpful hints on method. A few examples have been sufficiently noteworthy to be listed.

A division of this bibliography which may be of special help to librarians is a summary of "Aids to librarians," issued by various libraries and listed both after the general list of textbooks and in each racial division. These aids include also certain helpful lists issued by publishers and by social organizations.

A feature which has presented no little difficulty in the matter of selection is the division of dictionaries and glossaries. Again in this instance it has seemed wise to omit in general the titles of volumes published before 1900.

Owing to the fact that the subject of teaching English to aliens is rapidly demonstrating large economic value (if only in prevention of industrial accidents), we may anticipate the publication of many texts in the near future intended primarily for local use but possessing value enough to be of general interest.

Even after exercising much diligence in following up elusive texts with the editorial net it is certain that many have remained uncap-

tured, and therefore it will be an act of graciousness and of service to the public if books not listed in this edition are called to the attention of the compiler.

PEDAGOGIC METHOD.

[Numbers in margin indicate Library of Congress cards, e. g., 13—9108.]

1. **Bagster-Collins, Elijah W.** The teaching of German in secondary schools. New York, Columbia University press and Macmillan co., 1904. 232 p. Bibliography, pp. 225-321.
2. **Bahlsen, Leopold.** The teaching of modern languages. Tr. from the German by M. Blakemore Evans. Boston, New York [etc.] Ginn & company [1905] iii, 97 p. front. (port.) 23^{cm}. 5—9274
3. **Berlitz, Maximilian Delphinus.** The Berlitz method for teaching modern languages; English part. Second part. American ed. Berlin, New York [etc.] Berlitz & co., 1899. iv, 166 p. 21^{cm}. 99—3893 Revised
4. ——— Illustrated ed. for children. English part. New York, Berlitz & co., 1901. 112 p. illus. (partly col.) 8°. 14—5155
5. ——— 1910. 1—19797
6. ——— Méthode Berlitz pour l'enseignement des langues modernes. Éd. illustrée pour les enfants. Partie française. New York, M. D. Berlitz; [etc., etc.] 1914. 112 p. illus. (part col.) 20½^{cm}. \$1.00. 14—5155
7. ——— Second book for teaching modern languages. English part for adults. New, rev., American ed. New York, M. D. Berlitz; [etc., etc.] 1906. vi, 173 p. 20½^{cm}. 6—19414
8. **Bolenius, Emma Miller.** The teaching of oral English. Philadelphia, J. B. Lippincott co., 1914. 214 p. 12°.
9. **Brebner, Mary.** The method of teaching modern languages in Germany; being the report presented to the trustees of the Gilchrist educational trust on a visit to Germany in 1897, as Gilchrist travelling scholar. Cambridge, The University press, 1909. vii, 71 p. 19^{cm}. 10—13204
 "First edition, 1898. Reprinted 1898, 1899, 1904, 1909."
 Bibliography: p. [69]-71.
10. **Breul, Karl.** The teaching of modern foreign languages and the training of teachers. 3rd ed. rev. and enl. Cambridge, England, Cambridge University press, 1907. 1 shilling, 6d.
11. **Carpenter, George R., Baker, Franklin T., and Scott, Fred N.** The teaching of English in the elementary and secondary school. New York, Longmans, Green, and co., 1903. 380 p. (American teachers' series)
 Contains much that is helpful as to method with adults also.
12. **Chancellor, W. E.** Standard short courses for evening schools. New York, American book co., 1911.
13. **Committee of twelve.** Report on modern languages to the Modern language association at its meeting held in Charlottesville, Virginia, 1898. In Report of the U. S. Commissioner of education for the year 1897-98. v. 2. Washington, Government printing office, 1899. p. 1391-1435.
14. **Cortina, Raphael Diez de la.** Practical instructor: Basic principles of pedagogy in teaching languages. New York, R. D. Cortina co.

15. **Eggert, Bruno.** Der psychologische zusammenhang in der didaktik des neu-sprachlichen reformunterrichts. Berlin, Reuther und Reichert, 1904. 74 p.
16. **Goldberger, Henry H.** Methods of teaching English to foreigners. *In* The school and the immigrant. New York, Department of education, 1915. p. 21-41. (Publication 11)
17. ——— Syllabus for teaching English to foreigners. New York, Public evening school 25.
Bibliography of methods and texts; general directions; organization of classes, time schedule; plan for teachers; themes; drill; conversation; reading; expressions for correction; memory gems; spelling; composition; arithmetic; oral composition with large variety of practical subjects. Typewritten and multigraphed.
18. **Goldwasser, Israel Edwin.** Method and methods in the teaching of English. Boston, New York [etc.] D. C. Heath & co. [1913] [v]-viii, 301 p. 19^{cm}. \$1.00. 13—9108
19. **Gouin, François.** The art of teaching and studying languages. Tr. from the French by Howard Swan and Victor Bétis . . . 5th ed. London & Liverpool, G. Philip & son, 1896. xxiii, 407 p. 19^{cm}.
20. ——— A first lesson in French. Tr. from the French by Howard Swan and Victor Bétis. New York, Longmans, Green & co., 1904. 75 p.
21. **Handschin, Charles Hart.** The teaching of modern languages in the United States. Washington, Government printing office, 1913. 154 p. (U. S. Bureau of education. Bulletin, 1913, no. 3)
Contains an elaborate bibliography, chronologically arranged.
22. **Isnard, R. J.** Hints on language as a means of mental discipline. *In* Genoa. R. Istituto tecnico industriale-professionale e di marina mercantile della provincia di Genova. Atti. Genova, 1868-69. 27½^{cm}. v. 2, p. [711]-790. 10—19899†
23. **Ives, M. I.** Illustrated phonics; a textbook for schools. New York, Longmans, Green, and co., 1909. 122 p.
24. **Jespersen, Otto.** How to teach a foreign language. Translated from the Danish original by Sophia Y.-O. Bertelsen. New York, Macmillan co., 1904. 194 p.
Bibliography, p. 193-4.
25. **Kirkman, F. B.** The teaching of foreign languages; principles and methods. London, University tutorial press, 157 Drury Lane, W. C., 1909. 112 p.
26. **Krause, Carl A.** The direct method in modern languages. New York, Charles Scribner's sons, 1916. 139 p.
Contains important bibliography continuing the bibliography of Handschin to date.
27. **Leiper, M. A.** Teaching language through agriculture and domestic science. Washington, Government printing office, 1912. (U. S. Bureau of education. Bulletin, 1912, no. 18)
28. **New York city. Department of education.** Classes in English for foreigners. *In* its Report on evening schools for the year ending July 31, 1912. p. 82-6.
29. ——— Syllabus for teaching English to foreigners in the evening schools. New York, 1906. 14 p.
30. **Noiré, Ludwig.** The origin and philosophy of language. Chicago, Open court publishing co., 1917.
31. **O'Grady, Hardress.** The teaching of modern foreign languages by the organized method. London, Constable and co., 10 Orange St., W. C., 1915. 106 p.

32. **Padin, José.** The problem of teaching English to the people of Porto Rico. San Juan, P. R., Bureau of supplies, printing, and transportation, 1916. 26 p. 8°. (Porto Rico. Department of Education. Bulletin, 1916, no. 1)
33. **Rippman, Walter.** Picture vocabulary in English-French.
34. **Roberts, Peter.** English for coming Americans; a rational system for teaching English to foreigners. New York, Young men's Christian association press, the Publication department of the International committee of Young men's Christian associations, 1909. 82 p. 20½^{cm}.
35. ——— 1912. (Teachers' manual) 9—3733
36. ——— English for coming Canadians, teacher's manual; a rational system for teaching English to foreigners. New York [etc.] Association press [1912] 105 p. 20^{cm}. 50 cents. 12—23751
37. ——— English for foreigners. Urbana, Ill., University of Illinois, 1914. 52 p. 8°.
38. **Scripture, E. W.** Stuttering and lisping. New York, Macmillan co., 1912. 247 p.
39. **Sweet, Henry.** The practical study of languages; a guide for teachers and learners . . . with tables and illustrative quotations. New York, H. Holt and company, 1900. xiv, 280 p. 20^{cm}. 4—13108/3
Bibliography: p. 279-280.
40. ——— The sounds of English. Oxford, Clarendon press, 1908. 140 p.
41. Talking machines and teaching. Modern language teaching, 8 : 23, February 19, 1912.
In 1912 or earlier Mrs. J. T. Fraer, in France, issued the first records for use on the gramophone as an aid in teaching language. These records were issued by Pathé Frères, prepared by Thomas Rosset, Grenoble, France, and obtainable from the Gramophone co., Ltd., or at Grenoble, France, from Allier Frères, 26 Cours de St. André, at 2 fr. 50 c.
Much information is obtainable about the use of records in teaching language from the Cortina co., which has used them for some years.
42. **Traugott, Friedrich [Wilhelm]** Darstellung und kritik der methode Gouin. Ein beitrag zur methodik des fremdsprachlichen unterrichts. Jena, G. Neuenhahn, 1898. 64 p. 8°. 1—G—2827
Inaug.-diss.—Jena.
43. **United States. Bureau of education.** Education of the immigrant. Washington, Government printing office, 1913. 52 p. 8°. (Bulletin, 1913, no. 51)
44. **Viëtor, Wilhelm.** Elements of phonetics: English, French, and German. Trans. by Walter Rippmann. London, J. M. Dent and co., 30 Bedford St., W. C., 1907. 143 p.
45. **Wheaton, H. H.** Recent progress in the education of immigrants. In U. S. Bureau of education. Report of the Commissioner for the year ended June 30, 1914. v. 1, chap. 20- p. 425-54.
Contains: 1. The problem, p. 425; 2. Legislation affecting immigrant education; 3. Special administrative features; 4. Content of English instruction; 5. Methods of teaching; 6. Private agencies and immigrant education; 7. Special organizations; 8. Adult immigrant education in Canada.
Same. Reprinted. 1915.

GENERAL TEXTBOOKS.

46. **Andronis, Nicholas C.** The fundamentals of the English language for non-English-speaking people; including a guide to pronunciation with special drill and practice in reading. The most important principles of English grammar. Words and dialogues covering almost every phase of life. The history and government of the United States with questions and answers on the requirements for admission to American citizenship. The simplified pronunciation of all words used in the book, and their translation into several languages. Houston, Rein & sons company [c1915] xvi, 236 p. incl. illus. (ports.) col. pl. fold. map. 19^{cm}. \$1. 16—6633
47. **Austin, Ruth.** Lessons in English for foreign women; for use in settlements and evening schools. New York, Cincinnati [etc.] American book company [c1913] 159 p. illus. 19^{cm}. 13—9202
Forty-four well-graded lessons based on the Roberts method.
48. **Axelrad, Philip.** How to learn the English language; grammar, translator and dictionary. New York, P. Axelrad, 72 Greenwich st., 1914, for sale by Caspar, Milwaukee. 472 p. 16°. \$1. 14—2503
49. **Banks, John Edwin.** English for adult students of foreign birth. Ambridge, Pa., J. E. Banks, 1914. 2nd ed. 123 p. illus. 8°. 60 cents.
Based on the better features of the university and conversational methods. The outcome of eight years' teaching by the engineer of the Bureau of standards of the American bridge company.
50. **Barnes, Mary C.** Early stories and songs for new students of English. New York, Fleming H. Revell co., 1912. 3—145 p. 2 maps, 16 pl. 12°.
51. **Berlin, Israel.** English method. New York, Wasserman's international book store, 45 Clinton st. 35 cents.
52. ——— First English book. New York, Wasserman's international book store, 45 Clinton st. paper, 15 cents.
53. **Berlitz, Maximilian D.** Business English. New York, M. D. Berlitz, 30 W. 34th st. 75 cents.
54. ——— English Berlitz method. First book. New York, M. D. Berlitz, 30 W. 34th st. \$1.
Second book, \$1.
55. ——— English idioms and grammar. New York, M. D. Berlitz, 30 W. 34th st. \$1.
56. ——— English literature. New York, M. D. Berlitz, 30 W. 34th st. \$1.50.
57. ——— Second book for teaching modern languages. English part for adults. New rev., American ed. New York, M. D. Berlitz; [etc., etc.] 1906. vi, 173 p. 20½^{cm}. 6—19414
58. **Beshgeturian, Azniv.** Foreigners' guide to English. New York, Immigrant publication society. 75 cents.
See also edition published by the World book co., Yonkers, N. Y., 1914. 60 cents.
Graded lessons based on grammatical form and phonics; well illustrated with common objects and occupations.
59. **Beverly, Clara.** Oral English. Chicago, Atkinson, Mentzer & co., 1914. 2 vols. 156 and 154 p. illus. each, 35 cents. E 14—436
Book 1 for teachers' use; book 2 for pupils' use.
60. **Black, Norman Fergus.** English for the non-English. Regina, Sask., Regina book shop, limited [c1913] 211 p. 20^{cm}. \$1.50. 13—9771
Bibliography: p. 156-167.
61. **Bolenius, Emma Miller.** Teaching of oral English. Philadelphia, Lippincott, 1914. xii, 214 p. 12°. \$1. 14—12830

62. **California.** Commission of immigration and housing. The home teacher. The act, with a working plan and forty lessons in English. Pub. by the Commission of immigration and housing of California . . . [Sacramento] California state printing office, 1916. 50 p. 22½^{cm}. 16—21171
63. **Chancellor, William Estabrook.** Reading and language lessons for evening schools. New York, Cincinnati [etc.] American book company [1904] 112 p. illus. 19^{cm}. 4—36994
64. ——— Reading and language lessons for evening schools, with an introduction by Mrs. Montayne Perry. New York, American book co., 1912. xvi, 112 p. illus. 12°. 30 cents. 12—12449
Well selected readings, accompanied in every case with an illustration of the object.
65. ——— Standard short course for evening schools. New York, American book co., 1911. 5—259 p. illus., front. 12°. 50 cents. E 12—7
Easy approach to English, even for illiterate pupils. Includes reading, spelling, arithmetic, civil government, and physiology.
66. ——— Studies in English for evening schools. New York, American book co., 1904. 30 cents. 4—17700
Practical presentation of English grammar for second-year classes of adults.
67. **Christinides, Manuel Demetrius.** English for immigrants. 1st book. New York [The author, 1914] 18^{cm}. 14—20798
68. **Christoff, Athanasios Toleff.** Practical reader and guide book for new Americans. Kansas City, Kan., Distributed by Maunder-Dougherty company, 1915. 122 p. col. front. 19½^{cm}. 75 cents. 15—6011
Well-arranged book by a foreigner to meet the needs of foreigners.
69. **Clark, Helen F.** Foreigner's manual of English. The rational method for teaching English to foreigners. English spoken from the beginning and English only. New York, W. B. Harrison, 1892. [176] p. 23½^{cm}. 75 cents. 14—1221
70. **Cole, Raymond E.** Everyday English for every coming American; a textbook and notebook combined, for teaching English to foreigners. Cleveland, Ohio, Y. M. C. A. Educational department, 1914. 160 p. paper. 12°. E 14—1112
71. **Committee on the cost and labor of English teaching.** Report on the cost and labor of English teaching. Lawrence, Kans., E. M. Hopkins, 1913. 5 cents.
72. **Cooley, Mrs. Alice (Woodworth)** Language teaching in the grades. Boston, New York [etc.] Houghton Mifflin company [1913] vii, [1], 87, [1] p. 18^{cm}. (Riverside educational monographs, ed. by H. Suzzallo) 35 cents. 13—7930
73. ——— and **Webster, W. F.** The new Webster-Cooley course in English. Boston, New York [etc.] Houghton Mifflin company [1909] 2 v. illus. 19½^{cm}. \$1. 9—26301
74. **Cortina, R[aphael] Diez de la.** English in English, illustrated. A short and concise textbook to be used as a guide for the correct use of Inglés en veinte lecciones. 1st ed. New York, R. D. Cortina company, 1906. 220 p. illus. 19^{cm}. (Cortina method, no. 6) \$1. 5—41556
Conversational method for persons who have had elementary schooling.
75. **Crist, Raymond F.** See United States.
76. **Cunningham, Catharine Josephine.** A first book for non-English-speaking people. Boston, D. C. Heath & co., 1906. 125 p. 19½^{cm}. 6—38520
Published in 1904 under joint authorship of W. L. Harrington and Catharine J. Cunningham.
77. ——— Language lessons to accompany the First book for non-English-speaking people. Boston, D. C. Heath & co., 1906. 47 p. 18½^{cm}. 6—38520
Published in 1904 under joint authorship of W. L. Harrington and Catharine J. Cunningham.
78. **Dana, Emma L.** Makers of America. New York, Immigrant publication society, 1916.
For the use of foreigners in night schools and libraries as a 2nd or 3rd book in English.

79. **Faustine, Madeline, and Wagner, Mary E.** A new reader for evening schools, adapted for foreigners; with an introduction by H. C. Missimer . . . New York, Philadelphia, Hinds, Noble & Eldredge [1909] vii, [1], 148 p. illus. (1 col.) 20^{cm}. 50 cents. 9—29817
Practical elementary textbook. Syllabic method of teaching reading. Vocabularies grouped by subjects in Swedish, Polish, Italian, and German.
80. **Field, Wilbur Stanwood, and Coveney, Mary E.** English for new Americans. New York, Silver, Burdett & co., 1911. 352 p. illus. 12°. 60 cents.
Well graded lessons with objects illustrated. Vocabulary in ten languages.
Systematic elementary lessons with reference vocabulary translated into Armenian, Arabic, Italian, Spanish, Greek, Swedish, Polish, Lithuanian, Russian, and Yiddish. 11—30031
81. **Grove, Glen A.** One hundred lessons in English; a textbook embracing the essentials of practical English, for use in commercial schools, high schools, and others desiring a short course. New York, S. S. Grove, 1914. 399 p. 19½^{cm}
82. **Gouin, François.** The art of teaching and studying languages. Tr. from the French by Howard Swan and Victor Bétis. 2d ed. London, G. Philip & son; New York, C. Scribner's sons [1892] xxiii, 407 p. 19^{cm}. 2—29385
83. **Harrington, Walter Leo, and Cunningham, Catharine J.** A first book for non-English-speaking people. Boston, D. C. Heath & co., 1914. 125 p. 19^{cm}. 25 cents.
Simple actions and objects. Helpful introduction for teachers.
84. ——— Language lessons to accompany the First book for non-English-speaking people. Boston, D. C. Heath & co., 1904. 47 p. 18½^{cm}. 4—8672
Vocabulary is one of action.
85. ——— and **Moore, Agnes C.** A second book for non-English-speaking people. Boston, D. C. Heath & co., 1904. 140 p. 19^{cm}. 14—1219
Published in 1906 under authorship of Agnes C. Moore.
86. **Houghton, Frederick.** First lessons in English for foreigners in evening schools. New York, American book co., 1911. 5–150 p. front. illus. 12°. 40 cents.
Common objects—minerals, tools, etc.—are used to illustrate sentence building. Illustrated with views of cities and industries. Vocabulary in English, German, Polish, Italian, and Yiddish.
87. **Hülshof, John Ludwig.** Reading made easy for foreigners. First[—third] reader. New York city, Hinds, Noble & Eldredge [1909] 3 v. 2 double maps. 19½^{cm}. 9—17223
Well-graded lessons for children. especial stress on reading and articulation. Presents a background of American history; gives many poems. The third volume contains the Declaration of Independence and the Constitution.
88. **Jimperieff, Mary.** Progressive lessons in English for foreigners: first year. New York, Ginn & co., 1915. x, 132 p. illus. 12°. 40 cents. E 15—1893
Lessons on actions and objects. Especial emphasis laid upon articulation.
89. **Langah, D.** Pronouncing vocabulary. St. Louis, D. Langah, 1915. paper, 25 cents.
For use in connection with his citizen's manuals.
90. **Mintz, Frances Sankstone.** A first reader for new American citizens; conversational and reading lessons. New York, The Macmillan company, 1910. xiv, 188 p. front., illus. 19^{cm}. 50 cents. 11—5635
Simpler than her "New American citizen."
91. ——— The new American citizen; a reader for foreigners. New York, The Macmillan company, 1909. xvii, 206 p. front., illus., map. 19½^{cm}. 9—17995
Contains music.
92. ——— Practical speller for evening schools. New York, Macmillan, 1910. vii, 118 p. 12°. 25 cents.

93. **Montgomery, George Redington.** Talking English; a pronouncing manual for teaching the English language. 3d ed. New York city, G. R. Montgomery, 1915. xiv, 217 p. illus. 21½^{cm}. 90 cents. 15—25727
94. ——— English for foreigners. Boston, New York [etc.] Houghton Mifflin company [°1909-12] 2 v. fronts. (v. 2, map) illus. 20^{cm}. 9—10149
Map on lining-paper of v. 1.
Book [1] is designed for beginners; book 2 for those who "have already acquired a working knowledge of oral and written English."
95. **Morgenstern, Louise I.** Lip-reading for class instruction. New York city, Hinds, Noble & Eldredge [°1916] xxxii, 162 p. 20½^{cm}. 80 cents.
"An outline of this book was published originally as articles in the Volta review (Washington D. C.)" 16—9783
96. **New York (city) Education department.** A syllabus for the teaching of English to Grade C classes in the elementary day schools, and a Syllabus for the teaching of English to foreigners in the evening schools. 1906.
97. **O'Brien, Sara Redempta.** English for foreigners. Boston, New York [etc.] Houghton Mifflin company [°1909-12] 2 v. fronts. (v. 2, map) illus. 20^{cm}.
Map on lining-paper of v. 1.
Book [1] is designed for beginners; book 2 for those who "have already acquired a working knowledge of oral and written English." 9—10149
98. **O'Reilly, Mary.** English book for foreigners; designed as an assistant in the teaching and studying of English. Illus. by Bess Devine. Chicago, Flanagan, 1911. 7-64 p. col. front. 12°. paper, 15 cents.
99. **Phillips, Abbie Frye.** English grammar for Latin Americans; essential principles and correct forms of speaking and writing. Boston, New York [etc.] Silver, Burdett and company [°1916] xi, 188 p. 18½^{cm}. 16—22822
100. **Price, Isaac.** Direct method of teaching English to foreigners. Books I and II. New York, Frank D. Beattys & co., 1913. 144 p. illus. 12°. 45 cents.
Well-ordered elementary lessons. Gouin method.
Contains map of the United States and good reading lessons. 13—10118
101. **Prior, Anna, and Ryan, Anna I.** How to learn English; a reader for foreigners. New York, The Macmillan company, 1911. viii, 257 p. illus. 19½^{cm}. 55 cents. 11—28883
The questions make it a handbook also for the teacher.
102. **Roads, Charles, Fitcher, C. P., and Bennett, W. Q.** Studies for immigrants; a reader for second year's work, or for immigrants with some knowledge of English. New York, Cincinnati, The Abingdon press [°1915] 84 p. pl., 2 port. (incl. front.) map. 18½^{cm}. 17—304
A reader intended to supplement Roberts's leaflets.
103. **Roberts, Peter.** English for coming Americans. Beginners' Readers 1 and 2. New York, Association press, 1915. 50, 61 p. 12°. paper, each, 15 cents.
Exercises in the Roberts' method of teaching English by ear. Useful mainly for the teachers.
104. ——— Beginners' reader, 3. New York, Association press, 1916. paper, 20 cents.
105. ——— First reader. New York, Association press, 1915. 172 p. 12°. paper, 15 cents.
106. ——— Second reader; readings and language lessons in history, industries, and civics. New York, Association press, 1912. 6-212 p. 8°. paper, 15 cents.
107. ——— Readings and language lessons in history, industries, and government. New York, Association press, 1910. 196 p. diagrams. 8°. paper, 50 cents. 10—5037
Graded lessons suitable for the beginners.

108. **Roberts, Peter.** Teachers' manual. New York, Association press, 1909. 50 cents; paper, 35 cents.
Students' lesson leaves, 4 series, each 5 cents. Series A, in chart form, \$1.50; conversation cards for series B and C, 50 cents.
109. ——— English for coming Canadians. First reader, winning qualities. New York, Association press, 1913. 40 p. 12°. paper, 15 cents.
110. ——— Second reader. New York, Association press, 1913. 66 p. 12°. paper, 20 cents.
111. ——— *and others.* English for foreigners. Urbana, Ill., University of Illinois, 1914. 52 p. 8°. (Illinois miners' and mechanics' institutes. Bulletin no. 3) paper, gratis. A 15—623
112. **Sharpe, Mary F.** First reader for foreigners. New York, American book co., 1911. 170 p. illus. 40 cents.
Simple reading lessons for women. Sentence drill, illustrated with scenes from every-day life.
113. **Shearer, J. W.** English for foreigners: a pronouncing speller. New York, W. R. Jenkins, 1915. boards, 35 cents.
114. ——— A pronouncing speller for foreigners; a combination method of instruction for quickly teaching English pronunciation to foreigners. New York, William R. Jenkins co., 1914. 144 p. illus. 12°.
115. **Swingle, Frank Bell.** English for evening schools. Racine, Wis., F. B. Swingle, 1907. boards, 45 cents. 7—36988
116. **Talbot, Winthrop.** Language lesson units; a means for teaching English to aliens in industry. Flushing, Long Island, N. Y., Published by the author, 1917.
117. ——— Language lesson units; for teaching English to alien workers. Flushing, L. I., New York, Published by the author, 1918.
118. **Tesson, L.** Reading and conversation. Boston, Palmer co., 1916. 25 cents.
119. **Thémoin, F. and Yates, M. F.** English lessons on the Gouin method: First book for children. London, Hachette & co., 1913. 150 p. 50 cents.
120. ——— *and Smith, J. P. G.* English lessons on the Gouin method. vol. 1, 178 p; vol. 2, 164 p. London, Hachette & co., 1916. \$1 each vol.
121. ——— *and Landrieux, R.* Commerce et correspondance commerciale: français-anglais et anglais-français; opérations commerciales contenant 2,000 formules groupées de manière á former un texte continu. London, Hachette, 1916. 260 p. \$1.50.
122. **Thorley, W. C., comp.** English reader for foreign students. New York, Macmillan, 1913. net, 65 cents.
123. ——— A primer of English for foreign students. London, Macmillan and co., limited, 1910. xiv, 276 p. incl. front., illus., ports., maps. col. pl. 19^{cm} 60 cents. 10—24511 Revised
124. ——— New York, Macmillan co., 1914. illus. 282 p.
125. **Tucic, S. P.** Slav nations. New York, Doran, 1915. 50 cents.
126. **Turrell, Charles.** The aid to memory, or A complete treatise of analogy between the French and English languages. 2d ed. [London, Longmans & co. [etc.] 1843] 124 p. 18^{cm}. 10—25985†
127. **United States. Bureau of naturalization.** Textbook for teaching English to foreigners, *ed.* by Raymond F. Crist. Washington, Government printing office.

In press, to be issued early in 1918.

This textbook is the result of the combined experience and contributions of teachers and educational authorities in many parts of the country and will embody the best they have to offer.

128. **Vitali, Angelo.** Easy practical course in English for foreigners. 2nd. ed. Brooklyn, A. Vitali, 246 President st., 1911. \$1.
Contains both reading lessons and sentence drill.
129. **Wallach, Mrs. Isabel (Richman)** A first book in English for foreigners; designed especially for adults. New York, Boston [etc.] Silver, Burdett and company [c1906] 152 p. col. front., illus. 19½^{cm}. 6—16492
Simple graded reading and spelling lessons.
130. ——— A second book in English for foreigners. New York, Boston [etc.] Silver, Burdett and company [c1910] 256 p. incl. front., illus. 19^{cm}. 50 cents.
Lessons based on American history and on business practice. 10—1459
131. **Weineck, Oscar.** A common sense guide to English for foreigners. New York, F. W. Christern, Dyrsen & Pfeiffer, succ. [1893] xii, 265 p. double map. 19^{cm}. 14—6151
132. **Wheeler, Charlotte.** The new speller for foreigners; a sounding and pronouncing system. [San Francisco, Alex. Dulfer ptg. co., c1913] 56 p. 23½ x 13½^{cm}. 30 cents. 13—10979
133. **Young men's Christian association, Brockton, Mass. Immigration and industrial committee.** The Shoe city reader; a text book for the use of adult foreigners who are beginners in the study of the English language. Pub. by the New American association, Brockton, Mass. Comp. by Guy D. Gold, secretary Immigration and industrial committee Young men's Christian association. Brockton, Mass., Standard printing co. [c1914] 43 p. illus. 20^{cm}. 10 cents. 14—2239

DICTIONARIES.

134. **Markowitz, Alfred Junius, and Starr, Samuel.** Vocabulary of common words in English, Italian, Russian and Yiddish. New York, Cincinnati [etc.] American book company [c1914] 46 p. 19½^{cm}. 15 cents. 14—13264
135. **Somogyi, Edward.** Vocabulary of the English, German, French, Italian, and Hungarian languages in one alphabet. Budapest, Zsigmond Robicsek, 19—? 2 v. 8°.
Paged continuously.
136. **American library association. Committee on books in foreign languages for traveling and public libraries.** Report, 1916. *In Proceedings*, 1916. p. 338-339.

AIDS TO LIBRARIANS.

137. **Baer, Joseph.** Slavic bibliography. Catalog no. 579. Balkan peninsular and Greek archipelago—Byzantine, Venetian, Ottoman period, New Greece, geography, travels, Greek church, Palestine and the crusades, neo-Hellenic and Albanese literature. Frankfurt am Main, 1910. p. 234. 10°.
138. **Bridgeport, Conn. Public library.** Aids for foreigners learning English. 1916. *Library journal*, 21 : 513, 1916.
A list of textbooks
139. **California library association, Merced, Cal.** Report of the fourth district branch, November 22, 1914.
Letter from State librarian J L Gillis summarizing work done with foreigners
140. **Carnegie library, Pittsburgh, Pa.** Fiction in foreign languages. *See Classified catalogue and lists of additions.*
Annotated.

141. **Chicago, Ill. Public library.** Book bulletin for April, 1914.

This bulletin deals with the book needs of the foreign-born. The library has for circulation books in 17 different languages, numbering 62,241 volumes. So great is the demand at some of the branches that the shelves set aside for foreign books are nearly always empty—the volumes being borrowed as fast as they are returned. At the headquarters of the Women's trade union league collections are on deposit, many of the young women who frequent these quarters being wholly unable to read English. Here, as elsewhere, the books in foreign tongues have a liberal inclusion of material on citizenship, naturalization, etc., and there are volumes dealing with the history and customs of the United States. Books of this character are eagerly read. The need for the distribution of the foreign books through the branch and other deposits is shown by population maps. The most numerous are the Yiddish groups, while the largest groups are the Bohemian, Polish, and Italian.

142. ——— Books in foreign languages added to the library during the year 1907. Bulletin no. 80. 15 p. 8°. 3 cents.

143. ——— 1908. Bulletin no. 85. 8 p. 8°. 3 cents.

144. ——— 1909. Bulletin no. 90. 15 p. 10°. 3 cents.

145. **Cincinnati, O. Public library.** Finding list of French, Italian, and Spanish prose fiction. 24 p. 1904.146. **Cleveland, O. Public library.**

Quincy branch was opened on East 79th street, especially for the German, Bohemian, and Hungarians who are settling in this district in large numbers. On February 10, 1914, the Alta branch was located on Cleveland Heights in "Little Italy." The Alta branch is in the Alta settlement, which has also a gymnasium and swimming pool, together with social reading rooms for men and boys.

147. **Detroit, Mich. Public library.** Books for foreigners learning English. Detroit, 1916. 16 p.

1. Readers, grammars, and handbooks. 2. Books on naturalization and citizenship. 3. Books about America.

148. ——— Useful books in evening schools for foreigners. Detroit, Mich., Library commission, 1916. 8 p. paper.

149. **Farrar, Ida F.** Books about America for new Americans. Compiled for the Massachusetts free public library commission. n. d.

150. Foreign book catalogues, especially French, German, and Italian. Boston, Ritter & Flebbe, 120 Boylston st. Literarische Neuigkeiten. Quarterly.

151. Foreign book catalogues, especially French, German, Italian, and Spanish. Children's books in foreign languages. Boston, Schoenhof book co., 128 Tremont st.

152. **Haverhill, Mass. Public library.** Haverhill mounted picture collection. John G. Moulton. Bulletin bibl., April, 1914. p. 32-33.

This bulletin contains directions for selecting and mounting pictures. The library uses sheets of "seconds" of mounting card, 22 x 28" at about \$3.25 per hundred. Each sheet is cut into four parts, 11 x 14. Cutting costs 40 cents a hundred, making each mount cost about $\frac{1}{4}$ of a cent. The best weight is 10-ply; the best color for black and white photographs and half-tones is steel or ash gray, and or carbon photographs and colored prints, buff or brown. Paste is made from a prepared powder used in shoe factories, costing 50 cents for five pounds. All pictures are mounted well and permanently.

Popular subjects are chosen, such as reproductions of paintings and sculpture, portraits, pictures of places, animals, birds, flowers, trees, articles of commerce and science, and illustrations of trades and occupations. Expensive photographs are not used. Many pictures are cut from duplicate magazines and discarded books. Perry pictures and similar prints, post-card, and portfolios of local views collected on vacation trips are used.

The pictures are stored upright on wooden shelves 14 $\frac{1}{2}$ " wide. Each shelf is divided into pigeonholes 12 x 4 $\frac{1}{2}$ ", and pictures are crowded in rather closely. The pictures are numbered in one corner of the back, and the pigeonholes are labeled. Pictures of paintings are arranged alphabetically by artists. Portraits, when the artist is unknown, are arranged alphabetically by the person, and with the portraits are grouped all pictures associated with the subject and his work. All other pictures are classified by the decimal system. The collection has proved to be practical, useful, and popular but it requires much care and is rather expensive, as to be really efficient it must be large and constantly growing.

153. **Holding, Anna L.** Books about America, in foreign languages: Compiled to aid in the selection of books for foreigners. New York libraries, 2 : 92-98, April, 1910.

An initial attempt to gather together titles of books which will give the alien information such as he would gladly obtain if presented to him in his own language.

154. **Mabie, H. W.** Blue-book of fiction. Foreign fiction. Cincinnati, Globe-Wernicke co., 1911. 6 p.
155. **Massachusetts. Free public library commission.** A few inexpensive and useful books for foreigners. Typewritten.
156. ——— Foreign periodicals.

This list has been prepared by Miss J. Maud Campbell, director of work with foreigners, Massachusetts library commission. It includes a list of 37 selected foreign periodicals in 23 foreign languages, and gives data for ordering the publications.

157. ——— Report. *In Library journal*, 39 : 162, February, 1914.

Sam for 1916.

158. **Minneapolis, Minn. Public library.** Books for new Americans, February, 1916.

1. For beginners in English. 2. Citizenship. 3. Minnesota. 4. Industries and daily life. 5. Some interesting books in English.

159. **New Bedford, Mass. Public library.** Supplement. Monthly bulletin, June, 1907. p. 517-518.

160. **New York (City) Public library.** Books for foreigners learning English, 1915.

161. ——— Catalogo dei libri Italiani che travansi presso il dipartimento di circolazione. 31 p. 8°. paper.

162. ——— Current periodicals in circulating department. Periodicals in foreign languages. 1910. 2 p.

163. ——— Great industries of America; short list of books for boys and girls on lumbering, mining, cattle ranching, etc., for the seventh and eighth grades and high school students. 2 p. 12°. paper.

164. ——— List of books for foreigners who wish to learn English. Monthly list of additions, January, 1907. p. 71-72.

165. ——— Picture collection.

The New York public library lends pictures, as well as books. The collection of prints, engravings, and other pictures in the Art and prints division at the central building is for use in that building only; but there are pictures which may be borrowed through the branch libraries. They are in room 100, central building, where readers may go to borrow them on any week day from 9 a. m. to 6 p. m. The room is also open on holidays, but not on Sundays. If, however, it is not convenient for any one to go to the central building, the nearest branch library will forward a request, and the pictures will be sent to the branch by messenger.

The pictures are arranged alphabetically by subject, and are on pulp board mounts of uniform size ($13\frac{1}{2}$ by $17\frac{1}{2}$ inches). They are filed vertically in boxes made for the purpose.

There are about 49,000 pictures and about 10,000 postcards. There is no arbitrary limit upon the number of pictures which may be borrowed at a time. The number lent depends on the amount of material owned on any subject and upon the extent of the demand. There is no list of the subjects represented in this collection, since additions to the collection are made so frequently that such a list would be out of date in a few days. If the subject desired by any reader is not represented in the collection, a picture on that subject can frequently be obtained within a short time.

166. **Newark, N. J. Public library.** Various lists.

Multigraphed.

167. **Providence, R. I. Public library.** Multigraph lists. Books on America for non-English speaking people. 1911.

168. **Reid, Marguerite, and Moulton, J. G., comps.** Aids in library work with foreigners. Chicago, American library association, 1912. 24 p. 10 cents.
Reprinted from Massachusetts library club. Bulletin 2, March, 1912. p. 36-37.
Contains lists of books for learning English for non-English speaking people; grammar and handbooks in foreign languages; books about the United States for foreigners; and aids in selecting foreign books. It contains also an article by Miss Reid on "Our new Americans," which will help librarians to understand better the point of view of foreigners who come, or whom we try to get to come to our libraries.
169. Select list of references on the Negro question; compiled under the direction of Appleton Prentiss Clark Griffin, Chief bibliographer, Library of Congress. Washington, Government printing office, 1906.
170. Selected list of Russian books. Compiled by J. Maud Campbell. American library association. Foreign book list, no. 7.
171. **Springfield, Mass. City library.** Books about foreigners. 1913. 7 p.
172. ———— A few books to aid foreigners in learning English. 2 p. In Wisconsin library bulletin, v. 4, p. 12.
173. **Tracey, Catharine S.** Bibliography on library work with foreigners. In American library association. Bulletin, v. 10, no. 4, July, 1916. p. 263-64.
174. **United States. Bureau of education.** Texts in English for foreigners. Typewritten.
175. **University of Illinois. Library.** Representative list of 150 best foreign novels in English translation. 6 p.
176. **Wisconsin. FreelibRARY commission.** The negro problem. A bibliography, compiled by Vera Sieg. 22 p.
177. ———— Traveling libraries.

AFGHAN-PUKKHTO.

DICTIONARIES.

178. **Bellew, Henry Walter.** A dictionary of the Pukhto or Pukshito language, in which the words are traced to their sources in the Indian and Persian languages. Lahore, Rai sahib M. Gulab Singh and sons, 1901. 1 v. Pukkhito-English, 182 p. English-Pukkhito, 170 p.
179. **Raverty, H. G.** A dictionary of the Pukhto (Pushto) or language of the Afghans; with remarks on the originality of the language and its affinity to the Semitic and other Oriental tongues. London, Longmans, 1890. 1116 p. 8°. £2, 2sh.

ARABIAN.

TEXTBOOKS.

180. **Arbeely, Abraham Joseph.** Al-bakoorat al-gharbeyat fee taleem al-lughat al-engezeyat . . . The first occidental fruit for the teaching of the English (and Arabic) languages. <An easy method of learning either language thoroughly.> New York, The Oriental publishing house [c1911] 630, 40 p. front. (port.) 19½^{cm}. 12—27999

The above title precedes "Preface" and "A supplemental key. Contains primary lessons in Arabic for the use of English speaking people," 40 p. at end. The Arabic part is preceded by title in Arabic.

1. English language—Conversation and phrase books—Arabic. 2. Arabic language—Conversation and phrase books.

181. **Crow, F[rancis] E[dward]** Arabic manual. A colloquial handbook in the Syrian dialect, for the use of visitors to Syria and Palestine, containing a simplified grammar, a comprehensive English and Arabic vocabulary and dialogues. The whole in English characters, carefully transliterated, the pronunciation being fully indicated. London, Luzac & co., 1901. vi, [2], 333 p. 19½^{cm}. (Luzac's Oriental grammars series. iv) 2—18255

DICTIONARIES.

182. **Abcarius, J. John.** Abcarius' English-Arabic dictionary. 3d ed., rev. and enl. Beirut, American press, 1907. 1061 p. 8°.
183. **Spiro, Socrates, Bey, comp.** An English Arabic vocabulary of the modern and colloquial Arabic of Egypt. 2d ed. rev. and considerably enl. Cairo, Al-Mokattam printing office [pref. 1905] xvi, 602 p. 20½^{cm}. 13—11822
184. **Wortabet, William Thomson, Wortabet, John, and Porter, Harvey.** Arabic-English dictionary. 3d ed., rev. and enl. by Prof. Harvey Porter. Beirut, Printed at the American press, 1913. [802] p. 23^{cm}. 14—18031
Title-page and preliminary matter in Arabic also. Paged in Arabic characters.
185. **Yūhannā Abkārīyūs (John Abcarius)** English-Arabic dictionary. 2d ed., rev. and enl. [Beirut, 1894] 875 p. 25^{cm}. 7—31952

ARMENIAN.

TEXTBOOKS.

186. Armenian song book. 2d ed. Boston, E. A. Yeran. 768 p. cloth, net, \$1.50
187. **Bishgeturian (Azniv) Arachnort Anklierin lezvin.** Guide to the English language. Boston, Hairenik press, 1909. 184 p. 12°.
188. **Chakmakjian, Haroutioun Hovanes.** Armeno-American letter writer, containing a large variety of model letters adapted to all occasions: letters of friendship, letters of congratulation and condolence, letters of love, business letters. Examples from great authors. Boston, E. A. Yeran [1914] 440 p. 19^{cm}. \$1.
Added t.-p. in Armenian: Armenian and English text, on opposite pages. 14—14809
189. **Gulian, Kevork H.** Elementary English grammar for Armenians. New York, Brentano, 1903. \$1.05. 3—2501
190. **Issaverdens, J.** An easy method of learning English; for the use of Armenians. Venice, The Armenian typography of St. Lazaro, 1881. Part 1, 255 p. Part 2, 216 p. Part 3, English translation of Armenian exercises, 49 p.
191. **McCracken, Henry N.** Conversation. Beirut, Syria, Armenian mission press, 1902 (c.) 40 cents.
192. **Pilibbosian, H.** Practical hygiene (Armenian) Boston, E. A. Yeran. 406 p. cloth, net, 75 cents.
193. **Rudd, Emily P.** An Armenian-English primer, prepared for the use of teachers and scholars in the Armenian department of the Sunday school connected with the First Congregational church, Chelsea, Mass. [Boston, A. M. Rice, 1892] [9]—88 p. 16½ x 12½^{cm}. 11—27636
194. **Tertzag, Jacob K.** Parliamentary laws (Armenian) Boston, E. A. Yeran. 88 p. paper, net, 25 cents.
195. **Torossian, Bedros Reuben.** A self-instructor in the English language according to the latest pedagogical system: based on New York state education department's six year elementary course in English; prepared especially for the use of Armenians in the English speaking countries. 2d ed., rev. and amplified . . . New York, The Violet press, 1913. 11—714, [21] p. 21^{cm}.

Bibliography: p. 11-12.

1. English language—Grammar, 1870- 2. Armenian language—Texts.

13—21328

196. **Yeran, Edward Arakel.** Armenian-English conversation, illustrated; comprising everyday conversation, letter writing, grammar, English-Armenian reader, and useful informations. 2d ed. Boston, Mass., Yeran press [c1911] 380 p. incl. col. front., illus., col. pl., maps. 20½^{cm}. \$1. 11—22785
197. ——— 3d ed. 1913. 380 p. illus. 8°.

DICTIONARIES.

198. **Aucher, Paschal, and Brand, J.** A dictionary of English and Armenian. Venice, S. Lazarus, 1821-25. 2 v. 4°.
199. **Gulian, Kevork H.** Elementary modern Armenian grammar. London, D. Nutt [etc.]; New York, Brentano's; [etc., etc.] 1902. vi, [2], 196 p. 20^{cm}.
At head of title: Method Gaspey-Otto-Sauer.
Printed at the press of the Mechitharistes, Vienna.
Vocabulary; Armenian-English [and] English-Armenian: p. [167]-196. 3—2501
200. **Hagopian, Hovhan.** A pocket dictionary (English-Armenian). Boston, "Ara rat" publishing co., 1905. 292 p. 15^{cm}. 5—34171
201. **Hagopian, V. H.** A dictionary. English-Armenian. Constantinople, Press of H. Matteosian, 1907. 949, [1] p. 18½^{cm}. 10—3679
202. **Yeran, E. A.** Armenian-English and English-Armenian dictionary, combined. Boston, E. A. Yeran, 795 Washington st. 5th ed. 383+242 p. cloth, \$1.
203. ——— Armenian-English pocket dictionary. Boston, E. A. Yeran. 3rd ed. 242 p. cloth, net, 50 cents.
204. ——— English-Armenian pocket dictionary. Boston, E. A. Yeran, 1915. 3d ed. 383 p. cloth, net, 75 cents.

ASSYRIAN.

205. **The New Assyria.** Newspaper published once a month by the New Assyria publishing company, 1089 Summit avenue, Jersey City, N. J. Joel E. Werda, editor; Charles Dartley, president and manager. Single copy, 10 cents; yearly subscription, \$1.
206. **Jacobs, Samuel A.** Information to Assyrians desiring to become citizens of the United States; questions and answers on how to become an American citizen. New York, Samuel A. Jacobs, 409 Pearl st., 1916. 8 p. 10 cents.

BOHEMIAN.

TEXTBOOKS.

207. **Bohemian-American letter writer; or, Directions to compose correctly, letters, documents, etc., which occur in the social relations and business life of the United States.** Chicago, Ill., A. Geringer [c1907] 122, 122 p. 20^{cm}.
Bohemian and English on opposite pages. 7—26414
208. **Eliášová, B. M.** Cvičebnice anglického jazyka pro školy. Prague, Bursfk a Kohout, 1909.
209. **Jonáš, Karel.** Bohemian made easy. A practical Bohemian course for English speaking people. 2d ed. Racine, Wis., The Slavie, 1900. 294 p. 18^{cm}. 9—27730
210. ——— **Nový tlumač Americký.** American interpreter. Method for Bohemians to learn English. 16th ed. Milwaukee, Caspar, 1915. 267 p. 16°. \$1.75.

211. **Jonáš, Karel.** Nový tlumač Americký. Ku snadnému a rychlému naucení se jazyku anglickému i pro jiné praktické potřeby vystěhovalců a osadníků české národnosti v Americe. The American interpreter . . . [12th ed.] Racine, Wis., Tisk a náklad "Slavie," 1908. [5]—267 p. 19½^{cm}. 9—28722
212. **Jung, V. A.** Mluvnice jazyka anglického pro školy a samouky. Prague, Hejda, n. d.
Grammar of the English language for schools.
213. **Krupička, František.** Učebnice jazyka anglického. 3 v. Prague, Česko slovanská Akademie, 1907. A grammar of the English language. \$2.72.
214. **Mourek, W. B.** Učebné listy jazyka anglického. Prague, Urbanek, 1886. 2 v. 8°.
215. **Pacák, L.** Anglicky pro vystěhovalce . . . V Praze: Dělnická knihtiskárna a nakladatelství [1912] 119 [1] p. 16°.
216. **Rosická, M.** Bohemian-American cook book. Omaha, National printing co. \$1.
217. **Shearer, J. W.** English for Bohemians: a pronouncing speller. New York, W. R. Jenkins, 1914. boards, 35 cents.
218. ——— English for foreigners: a pronouncing speller. New York, W. R. Jenkins, 1915. boards, 35 cents.
219. **Váňa, Jan.** Stručná anglická mluvnice a čítanka. Prague Höfer, 1903.
Short English grammar and reader.
220. ——— Škola anglické konverzáce: uvedení do mluvnice v příkladech, sbírka běžných hovorů česko-anglických i úplnou výslovností českou, krátké dialogy, anglická úsloví a dopisy. Prague, Storch, 1903. 12°.
221. **Vymazal, František.** Anglicky snadno a rychle. Prague, Bačkovský, 1902.
222. ——— Anglicky ve 40 úlohách. Telč, Solc, n. d. 12°.
223. **Zdrůbek, F. B.** Bohemian and English interpreter. Milwaukee, Caspar, 1915. net, \$1.25.
224. ——— Česko-anglický tlumač pro Čechy americké se snadným mluvnickým návodem pro žáky i samouky . . . Chicago, A. Geringer [c1907] 255 p. 12°.
At head of title: Bohemian and English interpreter.
Advertisement of C. N. Caspar co., Milwaukee, Wis., pasted over original imprint.
225. **Zmrhal, Jaroslav J.** Anglicky snadno ve třiceti úlohách. Úplný kurs k naučení se mluvení jazyka anglického bez učitele. Chicago, A. Geringer, 1913. 112 p. 16°.
With vocabulary.
Advertisement of C. N. Caspar co., Milwaukee, Wis., pasted over original imprint.
226. ——— Methods for Bohemians to learn English. Milwaukee, Caspar, 1913. net, 50 cents.

DICTIONARIES.

227. **Jonas, Karel.** A complete pronouncing dictionary of the English and Bohemian languages, for general use. Racine, Wis., "Slavie," 1892. xi, 723 p. 16°.
228. ——— Dictionary of the Bohemian and the English languages. Milwaukee, Caspar. 2 v. 16°. cloth, \$1.25.
229. ——— Slovník česko-anglický s úplnou anglickou výslovností. 4-vydání, mající v zadu všeobecný doplněk . . . A dictionary of the Bohemian and English languages. 4th ed., with a general supplement . . . Racine, Wis., Nákladem a tiskem "Slavie," 1896. 621 p. sq. 12°. 2—6836
230. **Jung, Václav A.** Slovník anglicko-český. A dictionary of the English and Bohemian languages. Praze, J. Otto [pref. 1911] 1564, iii p. 25½^{cm}.
12—25822

231. **Mourek, V. E.** Bohemian and English pocket dictionary. New York, Stechert, 1916. 2 v. each, \$1.
Part 1: Bohemian-English, 482 p. Part 2: English-Bohemian, 407 p.
232. ——— Pocket dictionary of the Bohemian-English and English-Bohemian languages. Milwaukee, Caspar, 1896. 16°. Bound in one volume, \$2.50; 2 v., each volume, \$1.25.
233. **Zdrůbek, Frank Boleslav.** A pocket dictionary of the Bohemian and English languages with the pronunciation and accentuation. Chicago, Ill. [19—] 13^{cm}.
9—25604

AIDS TO LIBRARIANS.

234. **Chicago, Ill. Public library.** Books in foreign languages. *See* Bulletins. Books in the Bohemian language added during 1894–1906. Bulletin no. 70. 7 p.
235. **Lützou.** The literature of Bohemia. Royal society of literature. Transactions. v. 21. p. 207–222.
236. **New York (City) Public library.** Seznam českých knih. Bohemian book list. [New York] 1911. 88 p. 23^{cm}. 11—24684
At head of title: New York public library. Circulation department ...
"A list of titles with translations and notes in English."
237. **Památky Českých emigrantů v Americe.** Omaha, Nebr., Narodna Tiskarna, 1907. 2. ed. 112 p. 1 map, 11 pl., 6 port. 12°. 1. Emigration, etc., United States. 2. Bohemians in the United States.
238. **Wisconsin. Free library commission.** Bohemian group of traveling libraries.

BULGARIAN.

TEXTBOOKS.

239. **Gawrizsky.** Elementary English grammar for Bulgarians. New York, Brentano, 1908. 85 cents.
240. **Nedelkoff, Christo.** Англо-български и българо-английски писмовникъ отъ Христо Недѣлковъ. Ръководство за кореспонденция търговска и частна . . . Първо издание. Granite City, Ill., E. K. Mircheff & co. [c1911] 135, [1] p. 18½^{cm}. \$1. 12—2064
241. **Stephanove, Constantine.**
Англо-български разговорникъ. Съдържащъ дули отъ общо употрѣбление, Упражнения въру глаголни форми. . . Sofia, "Globus" [1908]. 61 p. 8°.
242. ——— Bulgarian language dictionary. Sofia, "Globus" [19—] 312 p. 24°.

BURMESE.

243. **Judson, Adoniram.** Burmese-English dictionary. Edited, revised, and enlarged by Robert C. Stevenson. Rangoon, Printed by the superintendent, Government printing bureau, 1893. 1188 p.

CHINESE.¹

TEXTBOOKS.

DICTIONARIES.

244. **Booth, William C.** Composition correction guide. Shanghai, Commercial press, 1917. 50 cents.
Prepared to meet a special need of the Chinese.

¹ The Nile mission press, Cairo, Egypt, and the Board of foreign missions of the presbyterian church in the United States of America, Beirut, Syria, are two of the most prominent publishers of English texts for the Near East. For information, Mr. Charles H. Fahs, secretary of the library committee of the Missionary research library, 25 Madison avenue, New York, may be consulted. A list of mission presses is printed on pages 124–5 of the World atlas, published by the Student volunteer movement for foreign missions, 25 Madison avenue, New York.

245. **Condit, Ira M.** English and Chinese reader. New York, American tract society [1882] 144 p. illus. 19½^{cm}. 12—31649
246. **Every-day English.** Shanghai, Commercial press, 1910. 2 v. (Christian college series)
Book 1, A book of classified sentences, 77 p.
Book 1, *same*, 54 p.
247. **Gage, Brownell.** English learned by use. Book 1, Lessons in speaking. Shanghai, Commercial press, 1915.
Contains a useful introduction for the teacher on method of teaching English to the Chinese.
248. **Kwang Ki-Chaou.** The first conversation-book, containing common and simple words wrought into illustrative sentences, classified and accented, and many of them defined, with some grammatical information and word analysis. To which are added sections on the English language, penmanship, health, duties in various relations; also, sketches of Peter the Great, Presidents Lincoln, Grant, and Garfield . . . Shanghai, Wah Cheung; San Francisco, Wing Fung; [etc., etc.] 1885. xxxi, 247 p. 21½^{cm}. (Kwong's educational series. (In English and Chinese)) 17—7654
249. ——— The second conversation-book, containing a section on aids to reading; an illustrated list of important and special words; also, extended conversations on one hundred and eighty-nine familiar practical subjects . . . Shanghai, Wah Cheung; San Francisco, Wing Fung; [etc., etc.] 1885. xv, 406 p. 21½^{cm}. (Kwong's educational series. (In English and Chinese)) 17—7653
250. ——— First reading-book. Shanghai, Wah Cheung; San Francisco, Wing Fung; [etc., etc.] 1885. x, [4], 11-162 p. illus. 21½^{cm}. (Kwong's educational series. (In English and Chinese)) 17—7655
251. ——— Manual of correspondence and social usages. Containing instruction and examples in all branches of letter-writing, forms of business-papers . . . To which are added sections on punctuation and the use of capitals; with some pages on grammar and spelling, and a chapter on the Chinese method of reckoning time. Specially adapted to self-instruction. Shanghai, Wah Cheung; San Francisco, Wing Fung; [etc., etc.] 1885. xxii, [4], 276 p. 21½^{cm}. 17—7652
English and Chinese.
252. **Loomis, Augustus Ward.** English and Chinese lessons. New York, San Francisco, Cal., American tract society [1872] x, 11-188 p. illus. 19½^{cm}. 12—36304

253. **訣 捷 文 英** A method of learning to read, write, and speak English, for the use of Chinese pupils. Zi-Ka-Wei, Catholic mission press, T'ou-Sè-wè orphan asylum, 1899.
Volume I, Exercises. 246 p.
Volume II, Grammar. 144 p.

254. **Montgomery, George R.** Talking English; a pronouncing manual for teaching the English language. 3rd ed. New York, George R. Montgomery, 156 Fifth ave., 1915. 217 p.
255. **Montgomery, R. Paul.** Progressive English grammar for high schools and colleges. Shanghai, Commercial press, 1914. 75 cents.
Prepared originally for the use of Chinese students in the Wayland academy at Hangchow, China.
256. **Sec, Fong Foo.** English grammar for middle schools. Trans. by T. T. Eugene Tsen. Shanghai, Commercial press, 1917.
Vol. 1, First year, 20 cents.
Vol. 2, Second year, 25 cents.
The original books were written by a graduate of Teachers college, Columbia university. They have been translated carefully into simple Chinese, as a help to Chinese students studying without a teacher.

257. **Sec, Long Foo and Zien, Zee Zung.** Language lessons. 4th and rev. ed. Shanghai, Commercial press, 1910. 197 p. and vocabulary, 18 p.
258. **Stedman, T. L., and Lee, K. P.** A Chinese and English phrase book in the Canton dialect; or dialogues on ordinary and familiar subjects, for the use of the Chinese resident in America, and of Americans desirous of learning the Chinese language; with the pronunciation of each word indicated in Chinese and Roman characters. New York, William R. Jenkins, 1888. 177 p.
259. **Wisner, O. F.** Beginning English. Part 1. Vocabularies. Part 2. Illustrative sentences. Shanghai, Printed at the American presbyterian mission press, 1904.
260. **Yih-Zan, Tseu.** Beginning English composition; 72 lessons in English composition for Chinese students who have studied English for a year, or students who can faithfully follow lessons without a teacher. Shanghai, Commercial press, 1917. 30 cents.
261. ——— Notes on the teaching of English; the best on method; handbook of all teachers of English to Chinese. Shanghai, Commercial press, 1917.
262. **Yoen, L. T., and Sec, Fong Foo.** China's new century readers. Shanghai, Commercial press, 1910. 86 p.

DICTIONARIES.

263. **Baller, F. W.** An analytical Chinese-English dictionary. Comp. for the China inland mission. Shanghai, China inland mission and American Presbyterian mission press, 1900. 637 p. 29½ x 22½^{cm}. 12—28760
 "A table shewing the differences in the systems of spelling used by Giles, Williams and in this dictionary" inserted.
264. **Chalmers, John.** English and Cantonese dictionary. 7th ed. (Rev. and enl. by T. K. Dealy . . .) Hongkong [etc.] Kelly & Walsh, Ltd., 1907. xi, iii-vii, 822 p. 23^{cm}. 8—14512
265. **China. Inspectorate general of customs.** Glossary of the principal Chinese technical expressions occurring in the Chinese versions of lists of lights and notices to mariners. (Rev. ed., 1898) With an appendix. Shanghai, Statistical department of the Inspectorate general, 1898. 19 p. 21^{cm}.
 Interleaved.
 English and Chinese. 7—37134
266. **Condit, Ira M.** English and Chinese dictionary. New York, American tract society [c1882] 134 p. 19½^{cm}. 12—31648
267. **Davis, D. H., and Silsby, J. A.** Shanghai vernacular; Chinese-English dictionary. Shanghai, Printed at the American Presbyterian mission press, 1900. xx, 188 p. 19^{cm}. 5—26506
268. **Educational association of China.** Technical terms, English and Chinese, prepared by the Committee of the Educational association of China. Shanghai, Printed at the Presbyterian mission press, 1904. 503, ix p. 16½ x 12½^{cm}. 5—15587
269. **Eitel, Ernest John.** A Chinese-English dictionary in the Cantonese dialect. Rev. and enl. by Immanuel Gottlieb Genähr . . . Hongkong [etc.] Kelly & Walsh, limited, 1910-11. 2 v. 32 x 26^{cm}. 10—20730
 "... [A] new dictionary on the basis of the works published by Kanghi, Dr. Legge, and Dr. Williams."—Pref. to the 1st edition, dated 1877.
 Index issued with separate cover, having date 1912.

270. **Giles, Herbert Allen.** A Chinese-English dictionary. 2d ed., rev. & enl. Shanghai [etc.] Kelly & Walsh, limited; London, B. Quaritch [1909]-12. 3 v. 33 x 26½^{cm}. 9—29095 Revised
Issued in 7 parts (fascicules); fascicule 7, 1912, containing Part I with general t.-p. and "extra title-pages . . . for the convenience of those who wish to bind the work in two, or more, volumes." Vol. 2-3 paged continuously.
CONTENTS.—pt. I. v. 1 (fasc. 7): Preface, tables, and radical index. 1912.—pt. II. Dictionary. v. 2 (fasc. 1-3) A-Liao. 1909-10.—v. 3 (fasc. 4-6) Liao-Yün. 1911-12.
271. **Goodrich, Chauncey.** A pocket dictionary (Chinese-English) and Pekingese syllabary. 2d ed. Shanghai, American Presbyterian mission press, 1899. vii, 237, 70 p. 14½ x 11^{cm}. 2—9974
272. **MacGillivray, Donald.** A Mandarin-Romanized dictionary of Chinese. (On the same principle as G. C. Stent's vocabulary) 2d ed. . . . Shanghai, Printed at the Presbyterian mission press, 1907. x, 975 p. 22^{cm}. War 7—174
273. **Poletti, P.** A Chinese and English dictionary; arranged according to radicals and subradicals, containing 12,650 Chinese characters, with the pronunciation in the Peking dialect, according to Sir Thomas Wade's system, and the pronunciation in the general language of China, in Dr. Williams' spelling. Shanghai, Printed at the American presbyterian press, 1905. cvi, 307 p. 8°. 15 shillings.
Contains a list of radicals.
274. **Soothill, W. E.** The student's four thousand [words] and general pocket dictionary. 5th ed. Shanghai, American presbyterian mission press, 1906. 420 p.
By the compiler of the Wenchow Romanized system and translator of the Wenchow New Testament.
275. **Stent, George Carter.** A dictionary from English to colloquial Mandarin Chinese. Partly rev., and supplement comp., by K. E. G. Hemeling . . . Pub. by order of the inspector general of customs. Shanghai, Statistical department of the Inspectorate general of customs, 1905. 804 p. 24^{cm}. 6—28262
276. **Wieger, Léon.** Chinese characters, their origin, etymology, history, classification and signification. A thorough study from Chinese documents. Tr. into English by L. Davrout . . . Ho-kien-fu, Catholic mission press, 1915. 2 v. pl. 25½^{cm}. 17—10266
CONTENTS.—I. Etymological lessons. Phonetic series.—II. Chinese-English lexicons: pt. I. By order of radicals; pt. II. By order of sounds.
277. [**Yen, Wei-ching W.**] *ed.* An English and Chinese standard dictionary, comprising 120,000 words and phrases, with translations, pronunciations, definitions, illustrations, etc., etc., with a copious appendix . . . 2d ed. Shanghai, The Commercial press, ltd., 1908. 2 v. illus., col. plates. 2706 p. 26½^{cm}. 8—32260
"Editor-in-chief, Dr. W. W. Yen."
278. Educational review. Quarterly. China christian educational association, 5 Quinsan gardens, Shanghai, China. Frank D. Gamewell, editor. \$1 a year.
Contains reviews of textbooks for teaching English to Chinese.

AIDS TO LIBRARIANS.¹

279. **Legge, J[ames]** A catalogue of books on China; being the Chinese part of the library of . . . J. Legge . . . London, Luzac & co., 1899. 89 p. 8°. (Luzac & co. Bibliotheca orientalis. 3) 1—2418
280. **Reely, M. K., comp.** Selected articles on immigration. White Plains, N. Y., H. W. Wilson Co., 1915. 243-315 p. \$1.

¹ The first Chinese library to be established in the United States and designated as an official gazette library by the Superintendent of documents was established in 1913 at 2210 Archer avenue, Chicago, through Mr. Wong Chung, of Nanking. The library is assured of sufficient endowment to carry on its work. It now owns over 2,500 volumes.

281. **United States. Library of Congress.** A select list of references on Chinese immigration, compiled under the direction of A. P. C. Griffin, Chief of division of bibliography. Washington, Government printing office, 1904. (Superintendent of documents) 10 cents.

CROATIAN.

TEXTBOOKS.

282. **Gramatika hrvatsko-englezka.** Razgovori za sve prilike života i engelezko-hrvatski te hrvatsko-englezki riečnik. Izdalo uredništvo "Nar odnog lista." New York, Croatian printing & publishing co., 1914. 434, [11] p. 20½^{cm}. \$2.
14—21660
283. **Jagrović, Dragan M.** Hrvatsko-englezka teoretsko-praktična gramatika. 1. Englezko-hrvatski te hrvatsko-englezki riečnik. Priredio: Dragan M. Jagrović. Dovořio: Stjepko Brozović. New York, F. Zotti & co., 1906. 272 p. 17^{cm}.
6—28418
284. ——— Practical grammar for Croatians to learn the English language. Milwaukee, Caspar. 272 p. 16°. cloth, 75 cents.
285. **Lochmer, Alexander.** Easy method for Croatians to learn English without a teacher. Milwaukee, Caspar, 1903. boards, \$1.50.
286. ——— Džepni rječnik hrvatskoga i engleskoga jezika sa točnim izgovorom svake riječi, priredio Prof. Aleksander Lochmer. Pučko izdanje. Zagreb, L. Hartman, 1911. 230 p. 24°.
287. [**Marohnic, Josip**] English-Croatian letter-writer for the Croatian and Servian people in the United States . . . Allegheny, Pa., J. Marohnic, 1908. 3—185 p. illus. 23½^{cm}. \$1.
9—857
English and Croatian in parallel columns.
288. **Moretti, R[obert]** Prva uputa u englezki jezik; novi teoretično-praktični priručnik za nauku englezkog jezika bez učitelja . . . New York, 1901. cover-title. 81 p. 8°.
1—17573
289. **Narodni list,** New York. Gramatika hrvatsko-englezka. I razgovori za sve prilike života. Izdalo uredništvo "Nar odnog lista." New York, N. Y., Naklada i Tisak: Croatian printing & publishing co., 1914. 191 p. 20½^{cm}. 75 cents.
14—22695
CONTENTS.—Slovnica.—Razgovori.—Upute i primjeri za pisanje i sastavljanje englezkih listova
290. **Sicocan, John.** Hrvat u Americi; hrvatsko-engleski riječnik i besjedovnica. Knjiga za hrvatskog radnika u Americi. St. Louis, Mo., I. Sikočan, 1911. 107 p. 20^{cm}. 50 cents.
11—12817
291. ——— Hrvat u Americi; hrvatsko-engleski rječnik i gramatika. Knjiga za hrvatskog radnika u Americi. Saint Louis, Mo., I. Sikočan, 1913. 146 p. 20^{cm}. 50 cents.
14—10531

DICTIONARIES.

292. **Bogadek, Francis Aloysius.** Najveći hrvatsko-engleski i englesko-hrvatski riječnik . . . Priredio Francis A. Bogadek . . . Pittsburgh, Pa., Hrvatska knjižara J. Marohnić [c1917] 228, 206, 71 p. 26½^{cm}.
17—10232
293. ——— Standard English-Croatian dictionary, with correct pronunciation [!] and appendix of special dictionary of birds,—animals,—fishes, reptiles, insects and worms,—minerals,—grain,—greens and vegetables,—trees,—fruits and flowers, also Christian names,—the names of countries,—cardinal and ordinal numbers and the states of the United States of America. For Croatian and Serbian people. Pittsburgh, Pa., Croatian bookstore, J. Marohnich [c1915] 750 p. 15^{cm}. \$1.50.
15—12130

There is another edition of this work, issued by same publisher, in 1915. 391 p. 15½^{cm}. At the head of title: Pocket edition. Library of Congress card number: 15—15625.

294. Croatian-English interpreter, with dictionary. 2nd ed. Milwaukee, Caspar, 1915. 50 cents.
295. Gramatika hrvatsko-englezka. Razgovori za sve prilike života i engelezko-hrvatski te hrvatsko-englezki rječnik. Izdalo uredništvo "Nar odnog lista." New York, N. Y., Croatian printing & publishing co., 1914. 434, [11] p. 20½^{cm}. \$2. 14—21660
296. Jagrovic, Dragan M. Hrvatsko-Englezka—gramatika i Englezko-Hrvatski te Hrvatsko-Englezki rječnik. New York, F. Zotti & co., 1906. 272 p. 16°. 14—21660
297. [Janković, Andro C.] Hrvatsko-englezki razgovori i rječnik. Vlastništvo i naklada hrvatske knjižare Josipa Marohnića . . . 2. izd. . . . Croatian-English dialogue and dictionary. Allegheny, Pa., J. Marohnich's bookstore, 1903. 294 p. 21½^{cm}. 3—20486
298. Lochmer, Alexander. Croatian-English pocket dictionary with correct pronunciation of all words. Milwaukee, Caspar, 1915. 230 p. 16°. \$1.
299. ——— Džepni rječnik hrvatskoga jezika sa točnim izgovorom svake riječi, priredio. Pučko izdanje. Zagreb, L. Hartman, 1911. 230 p. 24°.
300. Slovensko-anglický a anglicko-slovenský vačkový slovník . . . Slayonian-English and English-Slavonian pocket dictionary . . . New York, E. Nyitray [c1905] 2 v. in 1. 14½^{cm}. 5—17319

AIDS TO LIBRARIANS.

301. Narodni list, New York. Ratne pjesme o ratovanju i junačtvu hrvata i hrvatskih regimenta u krvavom svjetskom ratu. Sabralo za hrvate u Americi. Uredništvo "Narodnog lista." N[ew] Y[ork] Naklada tiskare "Narodnog lista," "Croatian printing & publishing co." [c1915] 352 p. 23½^{cm}. \$1. 15—20555

DANISH AND NORWEGIAN.

TEXTBOOKS.

302. Eibe, N. J. One hundred lessons in English: manual for Dano-Norwegians to learn the English language; compiled according to Ollendorff's method of learning, speaking and writing the English language. 11th ed. Milwaukee, Caspar, 1914. Part I. 50 lessons. 208 p. 12°. 75 cents.
303. Fullständigaste engelsk-svenska breptällaren. Chicago, Engberg-Holmberg co., 1909. \$1.
304. Jespersen, Otto, and Sarauw, Chr. Engelsk begynderbog, I and II. 3 udg. Copenhagen, 1902.
305. Løkke, Jakob Olaus. Engelsk læsebog for begyndere. Kjøbenhavn, Gyl-dendal (F. Hegel & søn) 1878. 175 p. 20^{cm}. 14—9720
306. Magnusson, Johannes, comp. Dansk-Norsk-Engelsk ørdbog. Kjøbenhavn, Gyldendalske, 1902. \$1.
307. Peterson, Olof August. 100 timer i Engelsk. Chicago, J. Anderson. \$1. 12—37574
308. Praktisk læsebog i det engelske sprog. Chicago, J. Anderson pub. co. \$1.
309. Relling, I. J. Praktisk lærobok i engelska spraket med fullständig uttals-beteckning. 8th ed. Chicago, Engberg-Holmberg pub. co., 1909. \$1; boards, 80 cents.
310. Saetre, Allan. English and Scandinavian conversationalist. A collection of familiar words, phrases, sayings, dialogues, etc. Chicago, J. Anderson & co., 1882. 100 p. 19½^{cm}. 10—28406†

DICTIONARIES.

311. **Bay, Christian Friderick.** Fuldstændig engelsk og dansk ordbog, udarbejdet efter de nyeste og bedste ordbøger. Kjøbenhavn, Gyldendalske boghandling, 1806. 2 v. 22^{cm}. 10—29494†
312. ——— Fuldstændigt dansk og engelsk haand-lexicon, udarbejdet efter de bedste og nyeste ordbøger. 2. forbedret udg. Kjøbenhavn, Gyldendalske boghandling, 1807. 1031 p. 19½^{cm}. 10—29495†
313. **Brynildsen, John.** Engelsk-dansk-norsk ordbog, af J. Brynildsen; for danskens vedkommende gennemset af Johannes Magnussen. Udtalebetegnelsen af Otto Jespersen. Kjøbenhavn, Gyldendal, 1902-07. 2 v. 24^{cm}. 8—5365
Issued in 40 parts, 1900-1907.
 CONTENTS.—pt. 1. A-M.—pt. 2. N-Z.
314. **Dammar.** Dano-Norwegian-English and English-Dano-Norwegian Dictionary. Philadelphia, Peter Reilly. net, \$1.50.
315. **Danish-Norwegian-English and English-Danish-Norwegian dictionary.** New York, A. L. Burt & co. \$1.25.
316. **Hanson, Haldor Johan, comp.** Norsk-dansk-engelsk ordbog, udarbejdet for "Skandinaven." Chicago, John Anderson publishing co., 1913. 272 p. 15½^{cm}. 75 cents. 14—2470
317. **Hecker, Oskar.** Systematical vocabulary, English, Norwegian (Danish) according to the German text of O. Hecker, translated into English by Prof. Dr. Hamann and into Norwegian (Danish) by Tyra Bentsen. Berlin, B. Behr, 1907. vii, 312 p. 6°.
318. **Holtze.** Dano-Norwegian and English pocket dictionary. New York, Stechert, 1916. \$1.50; 2 v., each 75 cents.
319. **Jürs, O.** Ordbog i fire Sprog, dansk-tysk-engelsk-fransk. Tysk-dansk, Engelsk-dansk, fransk-dansk. Dansk Udgave, ved O. Jürs. Kjøbenhavn, H. Hagerup, 1915. 784 p. 8°.
320. **Larsen, Anton Laurentius.** Dansk-norsk-engelsk ordbog, af A. Larsen Gennemset af Johannes Magnussen. 4 udg. Kjøbenhavn; Kristiania, Gyldendal, Nordisk forlag, 1910. viii-687 (O) p. 21^{cm}.
New York, Stechert. hf. mor., \$2.75.
321. ——— *and Rosing, S.* Danish-English and English-Danish dictionary. New York, Lemcke. 2 v. hf. leather, \$5.50.
322. **Nissen, Henry.** Laird & Lee's English-Danish-Norwegian, Danish-Norwegian-English self-pronouncing dictionary. Conversation, abbreviations, key to pronunciation, rules for spelling, irregular verbs, American weights and measures, signs used in writing and printing, portraits of presidents of the United States, how to become an American citizen, U. S. naturalization laws, etc., etc. Chicago, Laird & Lee, inc. [c1915] vi, 526 p. illus., ports. 17½^{cm}. \$1. 15—15308
323. **Raahauge, H. M., comp.** Hill's Dano-Norwegian-English and English-Dano-Norwegian vest-pocket dictionary and self-instructor, with conversations and idioms. 3d ed. London, Siegle, Hill & co., 1914. xxii, 282 p. narrow, 24°. Also, Philadelphia, David McKay, 1911. flex. cloth, 25 cents; leather, 50 cents.
324. **Rosing, Svend.** Engelsk-dansk ordbog. 7. udg. Kjøbenhavn, Gyldendal (F. Hegel & søn), 1899. ix, [1], 541 p. 21^{cm}. 17—6291

AIDS TO LIBRARIANS.

325. **American library association.** Selected list of Norwegian and Danish books. 1908. 20 p. 25 cents (Starred).
326. **Catalogue of Danish and Norwegian books.** Chicago, Ill., Gyldendal pub. co., 821 W. North ave.
327. **Chicago, Ill. Public library.** Danish-Norwegian and Swedish literature, 1890. 32 p.
328. **Council Bluffs, Iowa. Public library.** Danish books.
A small collection of Danish books installed in the Public library has proved so popular that \$25 has been given by a group of Danish citizens for making additions to this collection.
329. **Hauff, N. S.** Catalogue of Norwegian literature. 1883-1907. *In Library journal*, February, 1910, p. 95.
330. **Indianapolis, Ind. Public library.** Danish and Dutch books.
As a result of an appeal from a thousand native-born Danes and Hollanders, resident in Indianapolis, a large assortment of standard works in their two languages was ordered for the Indianapolis public library in 1914, the Danish collection being selected by the librarian of the Royal library of Denmark, at Copenhagen.
331. **Kildal, Arne, comp.** Norwegian and Danish books. Chicago, American library association, 1910.
332. **Minneapolis, Minn. Public library.** Scandinavian books.
The Minneapolis library has about 60,000 Scandinavian works. A reading room is set aside especially for this literature. The library subscribes for eight Scandinavian magazines and about a dozen newspapers. The Scandinavian branch is called the Franklin library, built at a cost of \$40,000. It contains a large general reading room and special Scandinavian reading room and stacks for books. On the lower floor is the children's room and a neighborhood club room, for the use of neighborhood clubs and societies. There are two porches for summer reading rooms. The branch is situated in the center of a large Scandinavian section.
333. **Norway. Kirkedepartementet.** Katalog over boker skikket for Folkebogsamlinger . . . utarb. av Karl Fischer, Kristiania.
This is the Norwegian guide, corresponding to the A. L. A. catalogue, arranged according to the Dewey decimal system. Books listed can be ordered through the Department of education which furnishes the unbound volumes with a cheap, substantial binding, and also with the decimal shelf-number. The catalogue ought to be useful to American libraries dealing with Scandinavian constituencies.
334. Selected list of Norwegian and Danish books suitable for libraries. New York, Albert Bonnier, 40 West 28th st., 1909. 32 p.
335. **Wisconsin. Free library commission.** Norwegian group of traveling libraries.

DUTCH.

TEXTBOOKS.

336. **Bruin, Servaas de.** De Engelsche gids voor thuis en op reis. Eenvoudige leidraad om zonder meester Engelsch te leeren (met gesprekken). 3. druk. Zutphen, W. J. Thieme & cie. [1907?] 187 p. 16½^{cm}. 8—5375
337. **Roorda, P.** Engelsche spraakkunst voor schoolgebruik. Deel 1, 40e druk, met een kaartje van Londen, fl. 25. Supplement op Deel 1, 183e druk, fl. 25. Deel 2, 9e druk, fl. 25. Groningen, P. Noordhoff, 1915. 1-199 p.
338. **Tiel, C. van.** Vooerbereidende cursus tot de beoefning der engelsche taal; met de noodige taalregels en taalkundige ophelderingen. Achtste druk door J. J. Helsdon Rix. 's-gravenhage, J. Van der Schouw, 1909. 3-234 p. F. 1.30.

DICTIONARIES.

339. **Berkhout, B. L. Teding van.** Practical dictionary. English-Dutch and Dutch-English. With the figured pronunciation of the English words, numerous elucidative phrases and a list of abbreviations . . . Amsterdam, Uitgeversmaatschappij "Elsevier," 1896. 1080 p. illus. 16^{cm}. 9—22676

340. **Bruggencate, K. ten.** Engelsch woordenboek bezorged door L. Vander Wal. 5 ed. Groningen, J. B. Wolters, 1910. 2 v. 8°. 13—8882
Deel 1. Engelsch-Nederlandsch.—Deel 2. Nederlandsch-Engelsch.
New York, Stechert. 2 v. hf. mor., \$3.
341. **Calisch, Isaac Marcus.** Nieuw Engelsch woordenboek. Nederlandsch-Engelsch.—Engelsch-Nederlandsch. 10. druk. Verb. en verm. uitgave. Arnheim [etc.] Gebrs. E. & M. Cohen [190-] 417, 499 p. 21^{cm}. 8—37741
342. **Campagne.** Dutch and English pocket dictionary. New York, Stechert. \$1.
343. **Duinen, R. van.** A new pocket-dictionary of the English and Dutch languages . . . 4th ed., rev. and considerably enl. Amsterdam, H. C. A. Campagne & son [190-?] vii, [1], 968 p. 16^{cm}. 9—14622
344. English-Dutch and Dutch-English dictionary. Philadelphia, Peter Reilly. \$1.50.
345. **Hossfeld.** English-Dutch and Dutch-English dictionary. New York, John Lane co. \$2.
346. **Verheul, J.** Hill's vest pocket Dutch-English and English-Dutch dictionary and self-instructor, with conversations and idioms. Philadelphia, McKay, 1914. flex. cloth, 25 cents; leather, 50 cents.
347. **Vogin, Henry F.** Nederlandsch-Engelsch handels-woordenboek bevattende: handelsuitdrukkingen, scheepstermen, handelsartikelen, rechtstermen, benamingen op het gebied van machineriën, werktuigen, electriciteit, architectuur, assurantie enz. Zutphen, W. J. Thieme & cie. [1901] 280 p. 20^{cm} 16—16833

AIDS TO LIBRARIANS.

348. **Chicago, Ill.** Public library. Dutch literature. 1891. 10 p.
349. **New York (City)** Public library. Dutch and Flemish book list. *In* Monthly list of additions, April, 1910, p. 94—95.

FILIPINO.

TEXTBOOKS.

350. **Campbell, Sydney A.** The illustrated Philippine reader; a simple conversational language book. New York, D. Appleton and company, 1905. vii, 87 p. illus. 19^{cm}. 5—19677
351. **Coleman, Mary E., Purcell, Margaret, Reimold, O. S., and Ritchie John W.** The Philippine chart primer. New York and Manila, World book company, 1906. vii—viii, 53, [1] p. illus. (partly col.) 16^{cm}. (Philippine education series) 7—16477
Illustrated end-papers.
"The Philippine chart primer contains the 32 lessons of the Philippine chart and six additional lessons."
352. **Gibbs, David.** The insular first[—third] reader. New York, Cincinnati [etc.] American book company [c1904-05] 3 v. illus. (part col.) 20^{cm}. (v. 2-3, 19^{cm}.) 4—29356 Revised
353. ——— Lessons in English. New York, Cincinnati [etc.] American book company [1905] 192 p. illus. (partly col.) 19^{cm}. (*On cover*: Insular series) 5—9690
354. ——— The revised insular primer. New York, Cincinnati [etc.] American book company [c1906] 128 p. illus. (partly col.) 20^{cm}. 6—42341
355. **Philippine Islands.** Bureau of education. English composition; a manual for use in Philippine public schools. Manila, Bureau of printing, 1916. 54 p. 23½^{cm}. E 16—1010
At head of title: Department of public instruction, Bureau of education, Manila.
"This manual was prepared by the teachers of English of the Philippine normal school."—p. 4.

356. **Reimold, O[rlando] S[chairer]** Primary language book. New York and Manila, World book co., 1906 [c1905] 95 p. col. illus. 20½^{cm}. (Philippine education series) 5—37368
357. ——— Second primary language book. New York and Manila, World book company, 1908. 160 p. incl. illus., pl. 20½^{cm}. (Philippine education series) 7—25546
358. **Scripture, May (Kirk)** “*Mrs. E. W. Scripture.*” The Baldwin primer. New York, Cincinnati [etc.] American book company [1899] 128 p. incl. col. front., illus. (part col.) 19½ x 16^{cm}. 99—5668 Revised

FINNISH.

TEXTBOOKS.

359. **Finland steamship co. agency, New York.** *Helppotajuinen englanninkielen oppikirja itseopiskelevia siirtolaisia varten.* New York, Finland steamship co. agency [c1913] 112 p. 17½^{cm}. 15 cents. 13—25784
360. **Oppman, R. M.** *Käytännöllinen Englannin kielioppi ynnä sanavarasto.* Helsingissä, Kustannuksell, 1904.
361. *Suomalais-englantilainen sanakirja ja lauseoppi.* New York, Nielsen & Lundbeck [c1908] [138] p. 19^{cm}. 8—30149
Contains advertising matter.

DICTIONARIES.

362. **Arminen, Karl Vilhelm.** *Englantilais-suomalainen sanakirja.* English-Finnish dictionary. Hancock, Mich., Suomalais-luterilainen kustannusliike [1904] 320 p. 15^{cm}. 4—10550
363. ——— *English and Finnish dictionary.* 3d rev. ed. Hancock, Mich., Finnish Lutheran book concern [c1914] xviii, 363 p. 16^{cm}. \$2. 14—21922
364. ——— *Suomalais-englantilainen sanakirja, toimittaneet K. V. Arminen ja Eetu Aaltio.* Hancock, Mich., Suomalais-luterilainen [!] kustannusliike, 1916. vi, [7]—392 p. 16^{cm}. 17—9231
365. **Dufva, Otto Th.** *Finnish-English dictionary for schools.* Raumo, Raumo printing co., 18—? 239 p. 12°. 10—13418
366. *Englantilais-Suomalainen ja Suomalais-Englantilainen sanakirja ynnä lauseoppi.* English-Finnish and Finnish-English dictionary and phrase book. New York, Nielsen & Lundbeck, 24 State st., 1911. 304 p. 12°. 25 cents.
367. **Nuorteva, Santeri, ed.** *English-Finnish dictionary.* Fitchburg, Mass., Finnish socialistic publishing company [c1915] 587, [1] p. 15^{cm}. \$2.50. 10—1329
368. **Rekonen, Aatu, comp.** *Suomalais-englantilainen tasku-sanakirja.* Finnish-English pocket dictionary. Fitchburg, Mass., Pohjan tähden kirjapainossa, 1910. 191 p. 15^{cm}. [With his *Englantilais-suomalainen tasku-sanakirja* . . . English-Finnish pocket dictionary . . . Fitchburg, Mass., 1910] 10—24725 Revised
369. **Swan, C. G., and Granström, —.** *Englantilais-suomalainen sanakirja.* Helsingissä, Suomal. kirjallis. seuran kirjapainon osakeyhtiö, 1904. ix, 1218 p. 8°. 10—1329
370. **Yrjö-Koskinen, Eino Sakari.** *Suomalais-ranskalainen sanakirja.* Helsingissä, Suomal. kirjallis. seuran kirjapainon osakeyhtiö, 1900. xv, [1], 982 p. 22½^{cm}. (*Half-title:* Suomalaisen kirjallisuuden seuran Toimituksia. 94. osa) 10—1329

FRENCH.

TEXTBOOKS.

371. **Barbour, Henry M.** L'anglais dans un coup d'oeil pour les français; un nouveau système des principes les plus simples pour l'instruction universelle par soi-même avec la prononciation française complète de tous les mots. New York, Excelsior, 1912. 3-96 p. 12°. paper, 25 cents.
372. **Briault, F.** L'interprète pratique . . . vers l'Angleterre et l'Amérique du Nord. Nouv. éd. Recueil français-anglais . . . Paris, A. Perche [°1910] ix, [1], 74 p. incl. tables. 21½^{cm}. fr. 2. 10—20194
373. **Dubois, E. C.** Broken English, a Frenchman's struggle with the English language; amusing as a narrative, instructive as a handbook of French conversation. In English and French. Boston, Lee and Shepard; New York, C. T. Dillingham, 1884. [3]-77 p. 15½^{cm}. 14—3519
374. **Écoles internationales, Paris.** Méthode pour l'étude des langues vivantes. Anglais . . . Paris, Écoles internationales [°1913] 4 v. 22½^{cm}.
CONTENTS.—v. 1-3. Leçons de conversation.—v. 4. Lecture et correspondance. 13—15185 Revised
375. **Harvey, Thomas.** Cours de thèmes anglais préparés sur le recueil des morceaux choisis d'Eugène Favre & St. Strebinger. Genève, J. Kessmann, 1853. 214, [211]-214 p. 20^{cm}. 14—1259
376. **Hebert, M. H.** L'Anglais sans maître; avec la prononciation de tous les mots pour apprendre l'Anglais soi-même (Méthode Thimm). Quatrième édition. Philadelphia, David McKay, 1915. 128 p. 12°. leather, 50 cents; flexible cloth, 25 cents.
Marlborough's English self-taught for the French.
377. **Lamonte, Antoine.** English self-taught for the French; l'anglais sans maître, avec la prononciation de tous les mots d'après le système de Brugière [!] pour apprendre l'anglais soimême [!] Baltimore, Md., I. & M. Ottenheimer [°1914] 9 (i. e. 95) p. 18^{cm}. 25 cents. 14—14900
378. **Lugné-Philipon, J. R.** The new English grammar. Paris, Vuibert et Nony, 1908. 211 p. 20^{cm}. 10—15787
379. **Mauron, A., and Verrier, Paul.** Grammaire Française, for French to learn English, with key. New York, Wycil & co., 83 Fulton st. \$1.25.
380. ——— Nouvelle grammaire anglaise, avec de nombreux exercices de traduction, de lecture et de conversation, suivie de vocabulaires indiquant la prononciation figurée de tous les mots anglais employés dans l'ouvrage. 9. éd. Heidelberg, J. Groos; [etc., etc.] 1901. 2 pt. in 1 v. 20^{cm}. 6—21044
Maps on end papers.
381. **Veslot, Henri.** L'étude des langues par la méthode directe. Introduction à l'anglais à l'usage des grands commençants. Paris, Larousse [°1913] 111, [1] p. 20^{cm}. fr. 1.50. 13—22456

DICTIONARIES.

382. **Altamus' conversation dictionaries:** English-French. Philadelphia, H. A. Altamus. \$1.
383. **Barrère, Albert Marie Victor.** A dictionary of English and French military terms. 3d rev. ed. with supplement containing the latest terms and expressions. London, Hachette & c^{ie}, 1915. 2 v. 16½^{cm}. 16—6488
CONTENTS.—pt. 1. English-French.—pt. 2. French-English.

384. **Bellows, John.** Dictionary of French and English, English and French. Rev. and enl. by his son William Bellows; with the assistance of Auguste Marrot and Gustave Friteau . . . New York, H. Holt and company, 1911. 3-689 p. 19^{cm}.
12—35099
Lists of signs and abbreviations on lining-papers.
Printed in Great Britain.
385. **Blaschke, Paul, ed.** Wörterbuch der elektrotechnik in drei sprachen. Mit einem vorwort von dr. F. Niethammer . . . Leipzig, S. Hirzel, 1901-02. 3 v. 25^{cm}.
3—4977
CONTENTS.—I. t. Deutsch-französisch-englisch.—II. t. Französisch-deutsch-englisch.—III. t. Englisch-deutsch-französisch.
386. **Boëlle, James, and Payen-Payne, de Vinchelès.** Heath's French and English dictionary; compiled from the best authorities in both languages, revised and considerably enlarged. Boston, D. C. Heath and co., 1903. iii-xviii (ii), 596, 616 p. 12°.
387. ——— A new French and English dictionary, compiled from the best authorities in both languages. London, Cassell and co., 1912. xx, 596 p., 1, 616 p. revised and enlarged ed. 8°. \$1.25.
Revised and enlarged ed., 1915.
388. **Boyer, A.** French-English and English-French dictionary. Boston, DeWolfe and Fiske co. \$2.
389. **Brown and Martin.** French and English dictionary. New York, Dutton. leather, 50 cents.
390. **Burt's** French-English and English-French dictionary. New York, A. L. Burt & co. 75 cents.
391. **Burt's** New practical French-English and English-French dictionary. New York, A. L. Burt & co. \$1.25.
392. **Cassell.** New French-English, English-French dictionary. New York, Funk & Wagnalls, 1916. flex. morocco, \$5.
393. **Clifton, C. Ebenezer.** Nouveau dictionnaire anglais-français et français-anglais, contenant tout le vocabulaire de la langue usuelle et donnant aussi que les mots nouveaux un grand nombre de termes scientifiques, techniques et commerciaux, la prononciation figurée de tous les mots. Ouvrage entièrement refondu et considerablement augmenté par J. McLaughlin. new ed. Paris, Garnier frères, 1914. 12°. 2 v. in one.
394. ——— and **Grimaux, Adrien, comps.** Nouveau dictionnaire anglais-français et français-anglais, composé sur un plan nouveau. Nouv. éd. rev. et cor. avec un supplément, par J. McLaughlin . . . Paris, Garnier frères [1905] 2 v. 27½^{cm}.
14—4950
Vol. [2] has title: A new dictionary of the French and English languages compiled from the dictionaries of the French academy, Bescherelle, Littré . . . and from the most recent works on arts and sciences.
395. **Collot, A. S.** Collot's French-English and English-French dictionary, composed from the standard dictionaries of the French and English languages and from various dictionaries and works of science, literature, art, etc.; containing definitions of technical, scientific and abstract terms. Rev. ed. New York, W. R. Jenkins co., 1910. 1324 p. 24½^{cm}.
10—7669
396. **Contanseau, L.** Pocket dictionary of the French and English languages. London and New York, Longmans, 1915. 50 cents (1s. 6d.); leather, \$1(3s. 6d.)
397. Dictionnaire français et anglais. New York, Stechert. hf. morocco, \$1.50.
398. **Douady, Jules.** Dictionnaire des termes de marine anglais-français et français-anglais. Paris, A. Challamel, 1910. [iii]-vi, 182, 191 p. tables. 15^{cm}.
"Appendice. Monnaies, poids et mesures": pt. 2, p. [171]-191.

399. **Edgren, August Hjalmar, and Burnet, Percy B.** A French and English dictionary; with indication of pronunciation, etymologies, and dates of earliest appearance of French words in the language. New York, H. Holt and company, 1901. v-xv, [1], 1252 p. 22^{cm}. 1—12886
400. **Elwall, A.** French and English dictionary. New York, Stechert. 2 v. each, \$2.25.
401. **Feller, F. E.** English-French & French-English pocket dictionary. New York, Brentano. 2 v. each, 40 cents. Stechert, each, 50 cents.
402. ——— French-German-English pocket dictionary. New York, Stechert. 50 cents.
403. **Gasc, Ferdinand E. A.** Concise French and English dictionary. New York, Holt & co., 1903. \$1.25.
404. ——— Dictionary of the French and English languages, with more than fifteen thousand new words, meanings, etc. New York, H. Holt and company [1902] 1187 p. 20½^{cm}. 8—17228
In two parts, French-English and English-French.
405. ——— Pocket French and English dictionary. New York, Holt & co. \$1.
406. ——— Students' French and English dictionary. New York, Holt & co. \$1.50.
407. **Hamilton, Henry, and Legros, E.** Dictionnaire international français-anglais. Comprenant tous les mots de la langue usuelle et de la langue littéraire . . . les termes employés dans les arts, les sciences, la marine et l'art militaire . . . et, en outre, la prononciation du français figurée pour les anglais. Nouv. éd. rev. et cor., augm. d'un Supplément par Ch. Veillet-Addison . . . Paris, A. Fouraut [1911] 903, 17 p. 27^{cm}. 16—14208
"Supplément . . . contenant tous les termes scientifiques, littéraires, industriels et sportifs les plus récents . . . Bordeaux, Impr. centrale G. Delmas, 1911" (with special t.-p.): 17 p. at end.
Issued as pt. 2 of The international English and French dictionary, by L. Smith and H. Hamilton.
408. **Heath's** French dictionary. French-English and English-French Boston, D. C. Heath, 1903. \$1.50.
409. **Hill's** French-English and English-French dictionary. Philadelphia, David McKay. 25 cents; leather, 50 cents.
410. **Hossfeld, C., and Daniel L.** French-English and English-French dictionary. Milwaukee, Caspar. 762 p. 16°. cloth, 65 cents.
411. **Hossfeld's** English-French dictionary. New York, John Lane & co. 50 cents.
412. **International correspondences schools, Scranton, Pa.** A textbook on French . . . Scranton, International textbook company [1903] 4 v. illus. 23½^{cm}.
CONTENTS.—[v. 1] Conversational lessons.—[v. 2] Grammar.—[v. 3] French reader.—[v. 4] French-English lexicon. English-French lexicon. 3—10913
413. **International French-English and English-French dictionary;** editorial critic of French pronunciations, Paul Passy . . . editorial critic of English pronunciations, George Hempl . . . New York city, Hinds, Noble & Eldredge [c1904] 11+637, 50+602 p. 21½ x 18^m. (*Half-title:* Uniform international dictionaries of all subjects in all languages, ed. by R. M. Pierce) 5—10588
414. ——— New York city, Hinds, Noble & Eldredge, 1905. \$3.
415. **James, William, and Molé, A.** Dictionary of the English and French languages. 17th, entirely new and modern ed. Completely rewritten and greatly enl., by Louis Tolhausen . . . and George Payn, assisted by E. Heymann . . . Leipzig, B. Tauchnitz, 1906. x, 564, 663, [1] p. 20^{cm}. 10—270
416. ——— Dictionary of the French and English languages. New York, Macmillan, 1916. \$1.50.

417. **Jäschke, R.** English-French conversation dictionary. New York, Stechert. 75 cents.
418. **Knoblauch, W. von.** Dictionary of argot (French-English). New York, Dutton, 1912. im. morocco, 50 cents.
419. **Latham, E.** French-English and English-French. New York, Dutton, 1910. 50 cents.
420. **Lilliput** French-English: English-French dictionary. New York, Brentano, 1912. 2 v. each, 30 cents.
421. **Lolme, J. L. de.** A new French and English dictionary, comp. from the best authorities in both languages. Rev. and considerably enl. London, New York [etc.] Cassell and company, limited, 1913. [v]-xviii, [2], 595, [3], 616 p. 20^{cm}. 15—3670
Compiled by Professors De Lolme, Wallace, and Henry Bridgeman, edited by James Boiëlle, and after his death by de V. Payen-Payne.
422. **Lucas, F.** English-French and French-English of motor-car, cycle and boats. New York, Spohn & Chamberlain, 1905. \$2.
423. **Ludwig, A., and Lallemand, H.** English and French vocabulary. 4th ed. Milwaukee, Caspar. 706 p. 16°. cloth, \$1.
424. ——— New English and French vocabulary. Philadelphia, P. Reilly. net, 75 cents.
425. **McLaughlin, C.** New French-English dictionary. New York, Jenkins, 1912. \$1.
426. **McLaughlin, J.** New vocabulary containing all the usual words with their pronunciation figured. English-French. Paris, Garnier frères [1900] 378 p. 13½^{cm}. (Vocabulaires Garnier) 11—17404
427. ——— and **Clifton, E.** New dictionary of the French and English languages. Philadelphia, David McKay, 1916. English and French part. 676 p.
Includes scientific, technical, and commercial terms lately brought into use.
428. **Nugent.** French-English and English-French dictionary. New York, F. Warne & co., 1916. 75 cents. 2 v. each, 40 cents; bijou pocket ed., 50 cents; limp seal, 75 cents. 2 v. each, 35 cents.
429. **Nutt, ———.** Conversation dictionary in English-French. New York, Lemcke Stechert, 1906. 75 cents.
430. **Passy, Paul, and Hempl, George.** International French-English and English-French dictionary. New York, Hinds, Noble & Eldridge, 1904. square 8°. 11, [1], 637, [1], 50, [1], 602 p.
431. [**Phin, John**] A guide to good living. A pocket dictionary of the French terms employed in cookery, confectionery, and kindred arts, and on menus or bills of fare, giving the meaning, pronunciation, and grammatical relations of each word according to the best authorities . . . New York, The Industrial publication co. [c1896] 32 p. 13½^{cm}. 7—26057 Revised
432. **Pitt, George Early.** Military French; a concise manual for the use of officers and noncommissioned officers in the expeditionary forces, containing essential information as to French army ranks, money, weights and measures, railways, motoring terms, Red cross work, countries of Europe; with a selection of practical conversational expressions. London, New York [etc.] Hodder and Stoughton, 1915. viii, 71 p. 17^{cm}. (*Half-title*: The Daily telegraph war books) 15—23349
433. **Saalfeld.** Vest-pocket English-French and French-English dictionary. New York, Saalfeld. 25 cents; leather, 50 cents.

434. **Roubaud, E.** Heath's French and English dictionary; compiled from the best authorities of both languages, by Professors DeLolme and Wallace and Henry Bridgeman; revised, corrected, and considerably enlarged by Professor E. Roubaud. Boston, D. C. Heath and co., 189-?
435. **Sabersky, Heinrich.** A pocket-dictionary of the English and French languages, giving the pronunciation according to the phonetic system of Toussaint-Langenscheidt. London, H. Grevel & co.; New York, The International news company; [etc., etc., '1914-15] 2 v. 15½^{cm}. (Toussaint-Langenscheidt method) 14—10961 Revised
436. **Serraillier, Lucien.** Vocabulaire technique des chemins de fer; termes français, anglais et américains. Railway technical vocabulary, French, English, and American terms. Avec 22 tableaux . . . London, New York, Whitaker & co., 1897. xx, 222 p. incl. 22 tab. 19^{cm}. 3—26407
 "Liste des ouvrages consultés": p. 221-222.
437. **Spiers, Alexander.** Dictionnaire général anglais-français. Supplément renfermant un grand nombre de termes usuels et littéraires nouveaux, des termes scientifiques et techniques les plus récents, et des néologismes de tous genres et contenant la rectification de quelques données du Dictionnaire et l'addition de sens nouveaux, par Victor Spiers . . . Paris, G. Mesnil-Dramard [1905] 2 v. 26½^{cm}. 5—17185
 CONTENTS.—[v. 1] Partie anglaise-française.—[v. 2.] French-English part.
438. ——— and **Surenne, Gabriel.** The standard pronouncing dictionary of the French and English languages, in two parts. New York, D. Appleton and co., 1910. 583+390 p. 12°. (School edition)
 Part I. French-English.
 Part II. English-French.
439. **Standring, J. A., and Thimm, C. A.** Technical words and phrases: an English-French and French-English dictionary of technical and business terms and phrases used in commerce, arts, sciences, professions, and trades . . . London, E. Marlborough & co. [1900] 186 p. 14½ x 8^{cm}. (The Marlborough series of foreign technical manuals, no. 1—French) 1—4110
440. **Stevens, C. M.** Hill's French-English and English-French vest-pocket dictionary, with conversations and idioms. Philadelphia, David McKay, 1898. 50 cents.
441. **Tolhausen, A.** Dictionnaire technologique dans les langues française, allemande et anglaise. 5th ed. New York, Macmillan, 1908. 3 v. each, \$2.75.
 See Tolhausen. German dictionary.
442. **Travers, Albert.** Vocabulaire postal et télégraphique anglais-français et français-anglais contenant les termes en usage dans les services de l'exploitation des postes et des télégraphes. Rennes-Paris, Typ. Oberthur, 1894. ix, [1], 346, [2] p. 17^{cm}. 1—7192
443. **Wessely, Ignaz Emanuel.** Pocket dictionary of the English and French languages. 31st ed. Rewritten, improved, and greatly enl. by L. Tolhausen and G. Payn. In collaboration with M. Eug. Heymann. Dictionnaire de poche anglais-français et français-anglais. 31. éd. Rev., perfectionnée et bien augm., par L. Tolhausen et G. Payn. Avec le concours de M. Eug. Heymann. New York, Washington [etc., 1908?] vi, [2], 272, 231, [1] p. 16^{cm}. (Half-title: Tauchnitz new pocket dictionaries) 9—24072
 Printed in Leipzig.
444. **Williamson, Alexander.** A French-English dictionary of legal words and phrases including legal commercial terms most commonly in use. London, Stevens and sons, limited, 1911. ii, 135, [1] p. 20^{cm}. 12—16949

445. **Wiswell, C. H., and Dudley, A. T.** School vocabularies. Parts 1 and 1.1 French and German. Boston, Somerset printing co., 1900. 28, 29 p. 16°. Feb. 21, 1901—205
446. **Wood, A. F.** Globe English-French pocket dictionary. Philadelphia, Lippincott, 1911. 75 cents.

AIDS TO LIBRARIANS.

447. **American library association.** List of French fiction. 1898. 28 p. 5 cents.
448. ——— Selected list of French books. 1908. 35 p. 25 cents.
449. **Béthléem, L'abbé.** Pièces de théâtre. 1910. 75 cents.
450. ——— Romans à lire et romans à proscrire. 1905. 75 cents.
451. **Boston, Mass. Public library.** Works of fiction in the French language. 1892. 105 p.
452. **Bowerman, Sarah G.** Recent French literature. Annotated list. American library association, 1916.
453. **Bracq, J. C., comp.** List of French books. Chicago, 1910. 25 cents.
454. Catalogue raisonné of world literature. Pt. 2. French literature. New York, Lemcke & Büchner, 30 W. 27th st., 1895. 36 p. Annotated. Supplement, 16 p. Annotated.
455. **Chicago, Ill. Public library.** French literature. 1890. 144 p.
456. **Holyoke, Mass. Public library.** Catalogue de livres imprimés dans la langue française. 1910. 16 p.
457. Liste des ouvrages acceptés par la Commission central des bibliothèques municipales de Paris. Annual. Library journal, January, 1908, p. 13.
458. **Lowell, Mass. City library.** French fiction in the library, 1916. Paper.
459. **Minneapolis, Minn. Public library.** French literature. 1909. 44 p.
460. **New Bedford, Mass. Public library.** Catalogue des livres français. 1911. 32 p.
461. Revue critique des livres nouveaux. Monthly, \$1.25 per year.
462. **San Francisco, Cal. Public library.** Finding list of French fiction. 1911. 23 p.
463. **Thieme.** Guide bibliographique de la littérature française de 1800-1906. Welter, 1907. \$3.75.

GERMAN.

TEXTBOOKS.

464. **Ahn, Franz, i. e. Johann Franz.** Dr. F. Ahn's Praktischer lehrgang zur schnellen und leichten erlernung der englischen sprache. Hrsg. von Heinrich Ginal. Dritter cursus. Philadelphia und Leipzig, Schäfer und Koradi, 1878. 39-199 p. 18^{cm}. 14-16805
Added t.p.: Führer im geschäftsleben. Anleitung, sich im geschäftsleben schriftlich auszudrücken, englisch und deutsch, nebst einer auswahl von reden, abhandlungen und erzählungen zum uebersetzen, mit angefügtem wörterbuch . . .
465. ——— Praktischer lehrgang zurschnellen und leichten erlernung der englischen sprache. 1st course. 6th ed. St. Louis, B. Herder, 1913. 136 p. 12°. 35 cents.
See Eben, C. T.
466. **Amerikanischer dolmetscher.** Ein uneffhlbarer rathgeber für einwanderer und eingewanderte. Enthält eine kurzgefasste und für jedermann verständliche grammatik der englischen sprache und anleitung in kurzer zeit ohne lehrer englisch sprechen und schreiben zu lernen . . . Akron, O., The Saalfeld publishing co. [c1901] 365 p. 16^{cm}. 1-23527

467. **Appleton, John L.** Neue praktische methode die englische sprache in kurzer zeit lesen, schreiben und sprechen zu lernen. Mit angabe der englischen aussprache und betonung. Neue, revidirte, mit einem anhang: "Abriss der englischen und amerikanischen literatur," von E. R. Schmidt, PH. D., verm. aufl. Philadelphia, Schäfer & Koradi, 1893. [iii]—viii, [9]—588, 32 p. 18^{cm}. 14—1680.
468. **Arnold, Johann Franz.** Dr. Johann Franz Arnold's Praktische grammatik der englischen sprache. Nebst vielen gesprächen und uebungen zum uebersetzen aus dem deutschen in's englische und aus dem englischen in's deutsche, so wie einem anhang, enthaltend eine gründliche anweisung in der einfachen englischen buchführung für handwerker und detaillisten und einer menge von geschäfts-formularen, als: rechnungen, quittungen, wechsel, etc., etc. Nach dem originale auf's neue bearb. und mit vielen zusätzen vermehrt von W. H. Furness, D. D. Philadelphia, J. Weik, 1849. ix, 336 p. 19^{cm}. 14—16806
469. **Baumann, Heinrich.** Der kleine Toussaint-Langenscheidt; Englisch. Zur schnellsten aneignung der umgangssprache durch selbstunterricht, reisesprachführer, conversationsbuch, grammatik, und wörtermaschinen. Berlin, Schöneberg. lxxx, 484 p. Taschenformat. M 3.
470. **Caspar, C. N.** Americanischer dolmetscher or American interpreter. Milwaukee, Wis., C. N. Caspar co., 1911. 71st ed. 380 p. 60 cents, postage prepaid.
"An unerring adviser for German immigrants and German-Americans," comprising grammar, dialogues, dictionary, guide to speaking and writing English, with collection of letters, bills, receipts, contracts, notes, advertisements, and business cards. Gives weights and measures, money system, post-office regulations, political institutions, homestead laws, naturalization laws, Constitution of the United States.
471. **Dommasch, Otto.** Neuer englischer lehrgang, mit aussprachebezeichnung zum schul- privat- und selbstunterricht. New York, Selbstverlag des verfassers, 1908. 135, [1] p. 18½^{cm}. 8—36711
472. **Eben, Carl Theodor.** Ahn's lehrgang der englischen sprache. Philadelphia, Kohler publishing co., 1912. 90 cents. 12—32294
473. Englisch für Deutsche; methode Toussaint-Langenscheidt. Brieflicher sprach- und sprech-unterricht für das selbststudium. (Van Dalen, Lloyd, and Langenscheidt.) Berlin, Schönefeld. Eingehüllt in 36 briefe, 1000 s. 8°. M. 27.
474. Englisch in Amerika. Philadelphia, Kohler. 30 cents.
475. **Flaxman, Robert.** Handbuch der englischen und deutschen umgangssprache. Berlin, Schöneberg. M. 2.75.
476. **Gaspey, T., and Runge, H.** Englisch konversations grammatik. New York, Stechert. Key, 50 cents; \$1.10.
477. **Goldschmidt, Thora.** Bildertafeln für den unterricht im englischen; 26 anschauungsbilder mit erläuterndem text, textübungen und einem systematisch geordneten wörterverzeichnis. 3., neubearb. aufl. Für die deutschen sprachgebiete autorisierte ausgabe. Leipzig, F. Hirt & sohn, 1907. 71, [1] p. illus. 25½^{cm}. 7—29533
478. **Hausknecht, Emil.** Englisch-deutsches gesprächsbuch. Leipzig, G. J. Göschen, 1909. 136 p. 15½^{cm}. (Sammlung Göschen. [424]) 9—12256
479. **Hoppe, A.** Lehrbuch der englischen sprache; für schulen, mit aussprachebezeichnung nach der methode Toussaint-Langenscheidt. Berlin, Schöneberg. 352 p. 8°. M. 2.90.
480. **Hossfeld.** English-German commercial correspondent. New ed. Milwaukee, Caspar. 432 p. 16°. cloth, \$1.

481. **Howe, F. C.** Socialized Germany. New York, Scribner, 1915. \$1.50.
482. **Knoblauch, W. von.** Der englische dolmetscher; mit englischer aussprache (methode Thimm); neubearbeitete und erweiterte auflage. Zweite auflage durchgesehen von Heinrich Dorgeel. 2d ed. Philadelphia, David McKay, 1915. 120 p. 12°. 25 cents. (Marlborough's self-taught series)
483. ——— Der englischer dolmetscher, mit englischer aussprache (methode Thimm). Wörterverzeichnisse; gebräuchliche redensarten und gespräche; elementar grammatik; lese und schreib-übungen; kaufmännische, militärische, juridische, religiöse redensarten und gespräche; ausdrücke und gespräche für rad-, motor-fahrer und photographen; gespräche über theater und vergnügungen. 2d ed. Philadelphia, David McKay, 1905. 120 p. 25 cents. (Marlborough's English self-taught series)
484. **Koch, John.** Kurze englische lesestücke; vornehmlich als beigabe zu seinem praktischen lehrbuch der englischen sprache doch auch zur privatlektüre. 3. und 4. verb. aufl. Berlin, E. Goldschmidt, 1907. 60 p. 21½^{cm}. 8—3963
485. ——— Praktisches lehrbuch zur erlernung der englischen sprache für fortbildungs- und fachschulen wie zum selbststudium. 4. aufl., mit zwei karten u. schriftproben. Berlin, E. Goldschmidt, 1908— fold. maps. 19½^{cm}.
8—29575
486. ——— Schlüssel zu den deutschen übungssätzen und übungsstücken im praktischen elementarbuch zur erlernung der englischen sprache. Berlin, E. Goldschmidt, 1907. 30 p. 24½^{cm}.
7—35642
487. ——— ——— 1908. 30 p. 24½^{cm}.
8—28050
488. **Kölle, Friedrich Ludwig.** Englisches sprachbuch. Naturgemässe anleitung zur vollständigen erlernung des englischen . . . Stuttgart, K. Hofbuchdr. zu Guttenberg, 1850. xviii, 346 p. 21^{cm}.
10—25020†
CONTENTS.—Orthoëpie.—Etymologie.—Lesechule.
489. **Oliver, George S.** Englisch für Deutsche: Brieflicher sprach- und sprechunterricht nach origineller methode mit humoristischem übungsstoff. 36 lectionen in 20 briefen. Berlin, Schönefeld. M. 20.
490. **Ollendorff, H. G.** Grammar for Germans to learn English. Ed. by P. Gands. New York, American book co. \$1.05.
491. **Pünjer, J., and Hodginkson, F. F.** Lehr- und lesebuch der englischen sprache. Hannover und Berlin, Carl Meyer, 1910. Ausgabe B. Teil I, 5 auflage, 149 p. M. 1.80.
492. **Rosenthal, Richard S.** Das meisterschafts-system zur praktischen und naturgemässen erlernung der englischen geschäfts- und umgangssprache in fünfzehn lektionen nebst einem schlüssel. Eine neue methode, in drei monaten eine sprache sprechen, schreiben und lesen zu lernen. 31. aufl. Rev. ausg. . . Leipzig, Rosenthal [1909] 16 v. 19½^{cm}. M. 10
9—31041
In portfolio. Vol. 2-15 paged continuously "Schlüssel" has special t.-p.
493. ——— Meisterschafts system. New York, Stechert, 1916. \$4.
494. **Schlessing, A.** German-English conversation. New York, Macmillan, 1909. 75 cents. (Tauchnitz manuals of conversation)
495. ——— Neues handbuch der englischen conversations-sprache. New York, Macmillan. 75 cents.

496. Das unentbehrliche buch für die deutschen buerger in Nord America. Enthaltend eine gründliche anweisung zur erlernung der englischen sprache: vorschriften zum gebrauch von geschäftslenten [!] aller art, bestehend in quitungen, noten, obligationen, vollmachten, agriements, testamente, u. s. w. ferner fabeln, briefe über allerhand nützliche gegenstände, und die constitution der Vereinigten Staaten, alles in deutscher und englischer sprache. Easton, Penns., Gedruckt bey C. J. Hütter und zu haben in Allentaun, Penns. bey C. L. Hütter, 1816. 391 p. incl. 2 fold. tab. 22^{cm}. 5—30703
497. Weiss, Leopold Friedrich. Lehrbuch der englischen sprache zum selbstunterricht mittelst übergangs-system . . . Leipzig, C. Schubert [1906] 240 p. 22½^{cm}. 9—30213
498. Zetzsche, Hermann. Englisches hilfsbuch für auswanderer, für den privat- und selbstunterricht, mit besonderer berücksichtigung der aussprache. Leipzig, R. Gerhard, 1912. 128 p. illus. 16^{cm}. M. 1.80. 12—24945

DICTIONARIES.

499. Adler, George J. A German and English dictionary, compiled originally from the works of Hilpert, Flügel and others. A new edition by F. P. Foster and E. Althaus. Part 1-2. New York, D. Appleton & co., 1902-3. 2 v. 4°. Part I in English. Part II in German.
500. Ahn, J. F. Americanischer dolmetscher. New York, Steiger. cloth, 50 cents; paper, 35 cents.
501. ——— School dictionary of the English and German languages. St. Louis, Mo., Witter. 60 cents.
502. Altemus' conversation dictionaries. English-German. Philadelphia, Hy. A. Altemus. \$1.
503. Atkinson, Charles Francis, *ed.* Dictionary of English and German military terms and other words useful to officers. London, H. Rees, Ltd., 1915. 16^{cm}. 15—20638
504. Bellows, M. Dictionary of German and English, and English and German. New York, Holt, 1912. \$1.75.
505. Bernhardt, W. German-English vocabulary. New York, American bk. co. 75 cents.
506. Blackley, W. L., and Friedländer, C. M. Practical dictionary of the German and English languages. New York, Longmans. \$1.25.
507. Blaschke, Paul, *ed.* Wörterbuch der elektrotechnik in drei sprachen. Mit einem vorwort von dr. F. Niethammer . . . Leipzig, S. Hirzel, 1901-02. 3 v. 25^{cm}. 3—4977
 CONTENTS.—I. t. Deutsch-französisch-englisch.—II. t. Französich-deutsch-englisch.—III. t. Englisch-deutsch-französisch.
508. Blum, J. English-German and German-English dictionary. Boston, Little, 1909. \$1.25.
509. ——— Praktisches taschenwörterbuch der umgangssprache mit der aussprache sämtlicher wörter. Deutsch-englisch. Paris, Garnier frères, 1907. 299 p. 13½^{cm}. 11—17222
510. Breul, Karl Hermann. A new German and English dictionary, comp. from the best authorities in both languages; rev. and considerably enl. New York and London, Funk & Wagnalls company, 1915. xii, 797, 545, [1] p. 20^{cm}.
 1st edition comp. by Miss Elizabeth Weir, and pub. in 1888.
 Pub. also by D. C. Heath & co. under title "Heath's German and English dictionary." [1906]
 "Some German books useful for reference." p. [ix]

511. **Burt's** German-English and English-German dictionary. New York, A. L. Burt co. 75 cents.
512. **Caspar, Carl Nicolaus Joseph Matthias**, *comp.* Caspar's technical dictionary, English-German and German-English; comprising the most important words and terms employed in technology, engineering, machinery, chemistry, navigation, shipbuilding, electrotechnics, automobilism, aviation, etc., etc. According to the usage and terms of expressions as employed in technical and scientific works, periodical publications, etc., and latest authorities. Milwaukee, Wis., C. N. Caspar co. [c1914] 272 p. 16^{cm}. \$1. 14—3418
513. **Cassel.** New German-English, English-German dictionary. New York, Funk & Wagnalls, 1915. flex. morocco, \$5
514. **Close, J. B.** German and English dictionary. Portland, Me., Nelson. 75 cents; leather, \$1.
515. **Feller, F. E., and Curle, M. A.** English-German and German-English pocket dictionary. New York, Dutton. 2 v., each 50 cents. New York, Stechert. each 40 cents.
516. **Fluegel, Felix.** A universal English-German and German-English dictionary. 4th ed. Braunschweig, George Westermann, 1908. 2 parts in 3 v. 4°.
vol. 1 and 2. English-German.
vol. 3. German-English.
517. **Fluegel, K. F. A., and others.** School and hand lexicon of the German and English languages. New York, Lemcke. 2 v. hf. leather, \$5.20. German-English separate, \$3.
518. **Grieb, Christian Friedrich, and Schröer, Arnold.** Chr. Fr. Grieb's dictionary of the English and German languages rearranged, revised, and enlarged, with special regard to pronunciation and etymology. 11th ed. Berlin, Schöneberg, Mentorverlag g. m. b. h. 2 v.
Vol. 1. English and German, 1356 p.
Vol. 2. German and English, 1190 p.
519. ——— German and English dictionary. New York, Stechert. 2 v. hf. morocco, \$5.50; each, \$3.
520. **Grimm, J. L. K., Grimm, W. K., and Webster, N.** Grimm-Webster English-German and German-English dictionary. Chicago, Laird & Lee. 25 cents; 50 cents; morocco, \$1.
521. **Haltenhoff, A. G., ed.** A new German-English dictionary [in Roman type]; containing some 36,000 German words with English equivalents in general and technical use, with numerous Latin scientific names and chemical formulae; the principal tenses of verbs and numerous idioms. London, Hachette & co. [1916?] 962 p. 12°.
522. **Hills' German-English and English-German dictionary.** Philadelphia, David McKay. 25 cents; leather, 50 cents.
523. **Hossfeld's German-English dictionary.** New York, John Lane co. 30 cents.
524. **International correspondence schools, Scranton, Pa.** Lexicon. 1st ed. German-English. Scranton, Pa., International textbook company [c1903] cover-title. 215 p. 23^{cm}. 10—30982†
525. ——— A textbook on German . . . Scranton, International textbook company [1903] 4 v. illus. 23½^{cm}. 3—19056
CONTENTS.—[v. 1] Conversational lessons.—[v. 2] Grammar.—[v. 3] German reader.—[v. 4] German-English lexicon. English-German lexicon.
526. **Jäschke, R.** English-German conversation dictionary. New York, Stechert. 75 cents.

527. **James, W.** Dictionary of the German and English languages. 43rd ed. New York, Macmillan, 1916. \$1.50.
528. **Kinzelbach, A.** Jagdlicher sprachführer. Deutsch-englisch. Taschenwörterbuch für jäger, fischer, forstleute und naturfreunde. Berlin, P. Parey, 1901. x, 221 p. 14½ x 10^{cm}. 3—27296
Added t.-p.: Manual of sporting terms. English-German . . .
529. **Kunst, P. J.** American dictionary of the English and German languages. Philadelphia, Kohler. \$1.
530. **Lang, Hugo.** Lang's German-English dictionary of terms used in medicine and the allied sciences. 2d ed., edited and rev. by Milton K. Meyers . . . Philadelphia, P. Blakiston's son & co., 1913. vii, 564 p. 24^{cm}. \$5. 13—8330
531. **Langah, D.** English-German dictionary. St. Louis, Langah, 1910. paper, 25 cents.
532. Lilliput German-English, English-German dictionary. New York, Brentano, 1912. 2 v. each, 30 cents.
533. **Lindemann, Hermann.** Pocket dictionary of the English and German languages. New York, International news co. 2 v. each, 70 cents.
534. ——— Taschenwörterbuch der englischen und deutschen sprache, mit angabe der aussprache nach dem phonetischen system der methode Toussaint-Langenscheidt. Berlin-Schöneberg, Langenscheidt [°1911-12] 2 v. 16^{cm}. (Methode Toussaint-Langenscheidt) 12—3626
CONTENTS.—1 t. Englisch-Deutsch. 2 t. Deutsch-Englisch.
535. **Longman, F. W.** Pocket dictionary of the German and English languages. 6th ed. New York, Longman. 90 cents.
536. **Löwe, H.** Phraseologie der englischen sprache. Including a systematic vocabulary. Berlin, Schönefeld. M. 3.
537. **Morwitz, Edward.** American dictionary of the German and English languages, containing all the words used in daily life, as well as in business and scientific pursuits. 47th ed. with appendix. Caspar's technical dictionary, English-German and German-English. Milwaukee, Wis., C. N. Caspar co., 1914. 1300, 272 p. 16°. buckram, \$2.
538. ——— and others. **Morwitz's** American pocket dictionary of the English and German languages . . . In two parts. [12th ed.] Milwaukee, Wis., C. N. Caspar co. [°1915] 639 p. 16^{cm}. 75 cents. 16—648
539. **Muret, Eduard.** Muret-Sanders enzyklopädisches englisch-deutsches und deutsch-englisches wörterbuch, mit angabe der aussprache nach dem phonetischen system der methode Toussaint-Langenscheidt. Hand- und schulausg. (auszug aus der groszen ausg.) . . . Berlin-Schöneberg, Langenscheidtsche verlagsbuchhandlung (Prof. G. Langenscheidt) [°1910] 2 v. 27½^{cm}.
CONTENTS.—t. 1. Englisch-deutsch, von B. Klatt, neubearb. von E. Klatt. 108.-137. tausend.—t. 2. Deutsch-englisch, neue, verb. und stark verm. aufl. von H. Baumann. 99.-129. tausend. 11—1209-
540. **Nutt's** conversation dictionary in English-German. New York, Lemcke. 75 cents.
541. **Patterson, Austin McDowell.** A German-English dictionary for chemists. 1st ed. 1st thousand. New York, John Wiley & sons, inc.; [etc., etc.] 1917. xvi, 316 p. 18^{cm}. \$2. 17—6769
542. **Philipp, Karl.** Dictionary of German and English forest-terms. Neudamm, J. Neumann [1901] [vii]-viii, 107, [1] p. 20½^{cm}. 11—905
CONTENTS.—pt. 1. German and English.—pt. 2. English and German.

543. Pocket-dictionary, English-German and German-English, the pronunciation phonetically indicated. 5th ed. Berlin-Schöneberg, Mentorverlag, g. m. b. h. [191-?] 2 v. in 1. 14½^{cm}
 Added t.-p. in German.
 German words in Roman type.
544. **Röhrig, Ernst Otto.** Wörterbuch in englischer und deutscher sprache für berg- und hüttentechnik und deren hilfswissenschaften. Mit benutzung der hinterlassenen sammlung von Adolph Becker. Leipzig, A. Felix; New York, B. Westermann & co.; [etc., etc.] 1881. 2 v. 18½^{cm}. 9—2457
 CONTENTS.—1. th. Englisch-deutsch.—2. th. Deutsch-englisch.
545. **Rothwell, J. S. S.** German and English pocket dictionary. New York, Stechert. 75 cents. 14—3138
546. **Saalfeld's** German-English and English-German dictionary. Akron, O., Saalfeld. 25 cents; leather, 50 cents.
547. **Sattler, W[ilhelm Ferdinand]** Deutsch-englisches sachwörterbuch. Mit besonderer berücksichtigung der grammatik, synonymik und der realien. Mit zitatens und einem alphabetischen v rzeichnis der englischen wörter. Leipzig, Rengersche buchhandlung, 1904. xx, 1035 p. 24^{cm}.
 "Abkürzungen der zitate;" [vii]-xviii.
548. ——— Deutsch-englisches sachwörterbuch. Alphabetisches verzeichnis der englischen wörter. Leipzig, Rengersche buchhandlung, 1905. 89 p. 24^{cm}.
 5—16230-1
549. **Schmidt, Immanuel, and Tanger, G., eds.** Flügel-Schmidt-Tanger, a dictionary of the English and German languages for home and school . . . With special reference to Dr. Felix Flügel's Universal English-German and German-English dictionary. 5th ed. Brunswick, G. Westerman, 1901. 2 v. 28½^{cm}.
 The dictionary on which the present work is based was itself a complete revision of Johann Gottfried Flügel's Vollständiges engl.-deutsches und deutsch-engl. wörterbuch.
 CONTENTS.—v. 1. English-German.—v. 2. German-English.
 2—15839/5 X47D
550. **Schroer, M. M. A.** Neuenglisches aussprachwörterbuch. New York, Lemcke, 1913. \$1.15.
551. **Stevans, C. M.** Hill's German-English and English-German vest-pocket dictionary, with conversations and idioms. Philadelphia, David McKay, 1908. Cloth, 25 cents; flex. leather, 50 cents.
552. **Tafel, J. F. L., and Tafel, L.** English-German and German-English pocket dictionary. 5th ed. Philadelphia, J. J. McVey, 1915. 75 cents.
553. **Tolhausen, A.** Dictionnaire technologique dans les langues française, allemande et anglais. 5th ed. New York, Macmillan, 1908. 3 v. each, \$2.75.
 See Tolhausen. French dictionaries.
554. **Wessely, I. E.** New pocket dictionary of the English and German languages. 23rd ed. New York, Stechert. 75 cents.
555. **Whitney, W. D., and Edgren, A. H.** Compendious German and English dictionary. New York, Holt, 1905. \$1.50.
556. **Wiswell, C. H., and Dudley, Albertus True.** School vocabularies. Parts I and II. French and German. Boston, Somerset printing co., 1900. 28, 29 p. 16°. Feb. 21, 1901—205
557. **Zahner, C.** German-English and English-German dictionary. New York, Hurst. 60 cents; hf. leather, \$1.

558. **Zorn, Ludwig von, pseud?** Laird & Lee's English-German, englisch-deutsches, German-English, deutsch-englisches dictionary (taschenwörterbuch) Chicago, Laird & Lee [1901] [7]-356 p. incl. front. 15 x 7^{cm}. (The international vest-pocket library) 1—15176
559. ——— Chicago, Laird, 1906. leather, 50 cents.

AIDS TO LIBRARIANS.

560. **American library association.** Selected list of German books. 1907. 58 p. 50 cents.
Annotated Starred for first purchase.
561. **Besten bücher aller zeiten und literaturen.** Berlin, Pfeilstücker, 1890. 20 cents.
562. **Boston, Mass. Public library.** Works of fiction in German. 1905. 164 p.
563. **Brockhaus, F. A.** Catalogue of foreign literature. Leipsig, 1910. 258 p.
564. ——— Hand-katalog der neueren deutschen literatur. Leipsig, 1908. 919 p.
565. ——— Systematisches bücherverzeichnis. Leipsig, 1910. 592 p.
566. **Brooklyn, N. Y. Public library.** German books. 1907. 105 p.
567. **Buffalo, N. Y. Public library.** Books in German. 1908. 155 p.
568. **Catalogue raisonné of world literature.** New York, Lemcke & Buechner, 1894.
Pt. 1. German literature. 36 p.
Annotated. Supplements varying from 4 to 28 p. issued continually.
569. **Chicago, Ill. Public library.** German books added to the Chicago public library since 1909. 1912.
570. ——— German literature. 1890. 89 p.
571. **Cincinnati, O. Public library.** Finding list of German prose fiction. 1903. 44 p.
572. **Foreign book catalogues, especially German.** New York, Stechert.
573. **Gattiker, Emma, comp.** German books. Chicago, Ill., American library association, 1910. 50 cents.
574. **Milwaukee, Wis. Public library.** Vollständiger katalog der deutschen bücher. 118 p. 1910.
575. **Minneapolis, Minn. Public library.** German literature. 27 p. 1907.
576. **New Bedford, Mass. Public library.** Katalog der bücher in den deutschen und anderen sprachen. 1903.
577. **Providence, R. I. Public library.** Reading list on German literature. 1911. 5 p.
Titles suggested by Prof. von Klenze of Brown university.
578. **St. Louis, Mo. World's Exposition.** German library. Leipsic, Volckmar, 1904.
579. **Wisconsin. Free library commission.** German group of traveling libraries. Madison, Wis.

GREEK (MODERN).

TEXTBOOKS.

580. **Bouge, Xavier de.** Modern Greek-English method. Milwaukee, Caspar, 1907. 395 p. 8°. cloth, \$1.25.
581. **Deffner.** Μικρά ἀγγλική μέθοδος ὑπὸ 'Εμιλίου "Οττο καὶ I. Ροῦγκε, διασκευάσθησα πρὸς χρῆσιν τῶν Ἑλλήνων ὑπὸ Δέφνερ. Heidelberg, Julius Groos, 1910. 223 p. 8°. (Methodos Gaspey-Otto-Sauer)

582. **Divry, Demosthenes Constantopoulos.** Ἀναγνώσματα ἢ μεταφράσεις κατὰ λέξιν νεωτέρων καὶ κλασικῶν ἀγγλῶν καὶ ἀμερικανῶν συγγραφέων. New York, D. C. Divry, 1912. 7–317 p. 18^{cm}. (The teacher of English, by D. Divry. Πρόχειρος διδάσκαλος τῆς ἀγγλικῆς [v. II, 2]) 14—13558
On cover: Διδάσκαλος τῆς ἀγγλικῆς, μέρος β'.
English and Greek on opposite pages.
583. ——— D. C. Divry's pocket Greek-English dialogues . . . New York, D. C. Divry, 1913. [11]—430 p. 13½^{cm}. \$1. 13—10335
584. ——— The teacher of English. Πρόχειρος διδάσκαλος τῆς ἀγγλικῆς, ἀπλὴ . . . μέθοδος πρὸς ἀκριβῆ . . . ἐκμάθησιν τῆς ἀγγλικῆς γλώσσης. New York, D. C. Divry, 1910. [γ']—α', 256 p. 18^{cm}. \$1. 11—1104
585. **Johnson, Brown, Murray, and Cornwell.** Modern Greek-English grammar. Milwaukee, Caspar. 8°. paper, \$1.
586. **Kontopoulos, Nicholaos.** Νεοτατοὶ πληρεῖς Ἑλληνο-Ἀγγλικοὶ διάλογοι. New York, Stechert, 1905.
587. Modern Greek-English grammar. Milwaukee, Caspar. cloth, 50 cents.
588. Modern Greek-English method. Milwaukee, Caspar. cloth, \$1.
589. Νέοι ἐλληνοαγγλικοὶ διάλογοι “Ἀτλαντίδος” περιέχοντες τὴν γυνσίαν προφορὰν τῶν ἀγγλικῶν λέξεων δι' ἐλληνικῶν χαρακτήρων ὅπως αὐταὶ προφέρονται ἐν Ἀμερικῇ . . . New York, “Atlantis,” 1912. 255 p. 23½^{cm}. \$1. 12—16670
In 2 parts paged continuously.
590. **Nunn, H. P. V.** Key to the elements of New Testament Greek. New York, Putnam, 1915. 50 cents.
591. ——— Short syntax of New Testament Greek. New York, Putnam, 1914. 80 cents.
592. **Zōniadēs, Athanasios.** Πλήρης ἐλληνο-ἀγγλικὸν καὶ ἀγγλο-ἐλληνικὸν ἐπιστολάριον; περιέχον ἐμπορικὰς, οἰκογενειακὰς, φιλικὰς καὶ ἐρωτικὰς ἐπιστολάς. Ἐπίσης προσκλήσεις γάμων, ἐσπερίδων . . . καὶ προδόσεις. Ἐκδόσις β'. Ἐπὶ νημέρῳ καὶ ἐπιδιορθωμένη ἔκδοσις Ἀτλαντίδος. Νέα Τόρκη, Τυπογραφικὰ καταστήματα “Ἀτλαντίδος,” 1910. 236 p. 23^{cm}. \$1. 10—16962
1. Letter-writing. 2. Letter-writing, Greek (Modern).

DICTIONARIES.

593. **Contopoulos, N.** Greek and English dictionary. New York, Stechert. 2 v. hf. morocco, \$8.50.
594. **Divry, Demosthenes Constantinopoulos.** Vest-pocket English-Greek and Greek-English dictionary. Ἀγγλο-ἐλληνικὸν καὶ Ἑλληνικὸν-ἀγγλικὸν λεξικὸν θυλακίου. New York, D. C. Divry, 1910. 160, 138 p. narrow 24°. 7—6153
595. Δύο ἐπίτομα λεξικά ἄγγλο-ἐλληνικὸν καὶ ἐλληνο-ἀγγλικὸν μετὰ προφορᾶς. Ἐκδόσις Ἀτλαντίδος, . . . English-Greek and Greek-English dictionary . . . [Ἐν Νέῳ Τόρκη, ἐκ τοῦ τυπογραφείου τῆς “Ἀτλαντίδος,” 1907] 2 v. in 1. 19^{cm}.
Cover-title.
596. **Edwards, G. M.** English-Greek lexicon. 2nd ed. New York, Putnam, 1915. \$2.25.
597. English-modern Greek and modern Greek-English dictionary. Milwaukee, Caspar. 564 p. 12°. cloth, \$2.25.
598. English-modern Greek pocket dictionary. Milwaukee, Caspar, 1907. 60 cents.
599. **Jannaris, A.** Modern Greek-English dictionary. New York, American book co. \$2.50.

600. **Kontopoulos, N[ikolaos]** Greek-English lexicon with explanations of the more difficult pronunciation of the English words in order to facilitate the Greek learner. 4th ed., increased and diligently revised. Publisher, Anestes Constantinides. Athens, A. Constantinides' printing press, 1900. 614 p. 23½^{cm}. 2—8771/2
601. ——— *Λεξικὸν ἀγγλοελληνικόν. "Ἐκδοσις 3 . . . 'Εν 'Αθήναις, Κ. 'Αντωνιάδης, 1892.* 692 p. 23½^{cm}. 2—8772/2
602. **Kyriakidēs, A.** Modern Greek-English dictionary with a Cypriote vocabulary. 2d ed. (Rev. throughout) Athens, Printed by A. Constantinides, 1909. 908 p. 25½^{cm}. 10—15788
603. Modern Greek-English concise dictionary. Milwaukee, Caspar. 277 p. 18°. cloth, \$1.25.
604. **Moulton, J. H., and Milligan, G.** Vocabulary of the Greek New Testament. New York, Doran, 1915. 6 pts. pt. 1. \$1.50.
605. *Νέον ἐπίτομον ἀγγλο- ἐλληνικὸν λεξικὸν μετὰ σημειώσεως ὡς τῆς προφορᾶς τῶν ἀγγλικῶν λέξεων.* New York, Atlantis, 1907. 287 p. 12°. 10—15788
606. *Προχέειρον ἀγγλο-ἐλληνικὸν λεξικόν. Μετὰ τῆς προφορᾶς τῶν 'Αγγλικῶν λέξεων δι' 'Ελληνικῶν χαρακτήρων.* New York, Atlantis, 1907. 287 p. 24°. 10—15788

AIDS TO LIBRARIANS.

607. Catalogue of modern Greek books. Selected for public libraries. New York, Greek-American news co., 48 Madison ave.
Contains some 375 specific titles of religion, history, poetry, science, literature, and fiction, together with dictionaries and grammars both Greek-English and Greek, in combination with other foreign languages.
608. ——— New York, Atlantis, P. O. station E.

HAWAIIAN.

TEXTBOOKS.

609. Hawaiian phrase book. Honolulu, Hawaiian news co., 1906. 75 cents.

DICTIONARIES.

610. **Andrews, Lorrin.** A dictionary of the Hawaiian language, to which is appended an English-Hawaiian vocabulary and a chronological table of remarkable events. Honolulu, H. I., Printed by H. M. Whitney, 1865. [ix]—xvi, [17]—559 p. 23^{cm}. G S 10—364
611. ——— A vocabulary of words in the Hawaiian language. Lahainaluna, Press of the High school, 1°36. iv, 132 p. 23½^{cm}. 4—19826
612. **Cowan, Frank.** English words in South Sea languages: Hawaiian, Maori, Tahitian, and Australian. With an essay on their significance. Greenesburgh, Pa., The Oliver publishing house, 1894. cover-title. 12 p. 23½^{cm}. 3—7977
613. [**Emerson, J. S.**] He hoakakaolelo no na huaolelo Beritania, i mea kokua i na kanaka Hawaii e ao ana ia olelo. Lahainaluna, Mea pai palapala o ke Kulanui, 1845. x, 184 p. 23½^{cm}. 17—10035
"The present is mainly a translation of Webster's Abridgement still more abridged."—Pref.
614. **Hitchcock, H[arvey] R[exford]** An English-Hawaiian dictionary; with various useful tables: prepared for the use of Hawaiian-English schools. Authorized and published by the Board of education. San Francisco, The Bancroft company, 1887. 256 p. 20^{cm}. 5—17505

HUNGARIAN.

TEXTBOOKS.

615. **Braun, Isadore.** Az angol nyelv, tanítója, iskolája és hires módszertana. Az első tökéletes és az átlagos bevándorolt magyar számára a leghelyesebb kiejtéssel kiadott angol-magyar nyelvtan Amerikában. "Az angol-magyar tanító és iskolája" . . . Irta és kiadta az Egyesült Államok szabadalma, védelme alatt. Cleveland, O., 1908. 11, [1], 284 p. illus. 22½^{cm}. \$2. 14—4227
Cover-title: English Hungarian teacher in fifty lessons.
A grammar of English for the Hungarian student and of Hungarian for the English student. The "Addenda" with special t.-p.: The English Hungarian teacher in fifty lessons, by Isadore Braun . . . Cleveland, O., Isadore Braun publishing co., 1913 (11, [1] p. prefixed to the grammar, contains a key to the pronunciation and grammar of the Hungarian language.
616. **Dallos, G., and Patterson, A.** Gyakorlati Angol nyelvtan: method for Hungarians to learn English. New York, Caspar, 1903. 256 p. 12°. cloth, \$1.50.
617. **Flamm, Károly D.** Angol-magyar nyelvtan, magyar-angol és angol-magyar szótár. English and Magyar grammar, Magyar-English and English-Magyar dictionary. 1st ed. Duquesne, Pa., S. Bárczy, 1905. 336 p. 15^{cm}. —23184
618. ——— and **Barcy, ———.** English grammar for Hungarians, with Magyar-English and English-Magyar dictionary. Milwaukee, Caspar. 24°. boards, 60 cents.
619. **Gaspey, Thomas.** Angol nyelvtan iskolai és magánhasználatra. Budapest, Franklin-Társulat, 1912. 286 p. 12°.
620. ——— and **Ransburg, A.** Angol társalgási nyelvtan. English grammar for Hungarians. Milwaukee, Caspar, 1915. 297 p. 12°. cloth, \$2.
621. **Germanus, Gyula.** Schenk gyakorlati módszere magántanulásra. Az angol nyelvnek, szóban, írásban és olvasásban tanító nélkül való elsajátítására. Az amerikai angol kiejtés pontos megjelölésével. Angol beszélgetésekkel az amerikai mindennapi életben leggyakrabban szükséges szavak begyakorlására. Budapest, Schenk F. [1913] 157, [2] p. 13½^{cm}. 14—21657
622. ——— and **Hugo, Latzkó.** Schidlöf gyakorlati módszere idegen nyelvek magánuton való tanulására (az 1000 szó módszere). Az angol nyelvnek 1000 szó segítségével magánuton való megtanulására Schidlöf B. dr. módszerét, magyarok részére átdolgozták az amerikai szólásmódok megjelölésével. Budapest, Schenk F. [1913] 10 pt. 19½^{cm}. kr. 7. 14—7263
623. **Green, Béla.** Amerikai nyelvmester, American language master, magántanulásra alkalmas angol nyelvtan, tolmács, levelező, szótár és hasznos tudnivalók tárháza, különös tekintettel az amerikai viszonyokra. New York, "Pannonia" [1912] 320 p. 23½^{cm}. \$1. 12—27230
624. ——— Legujabb Angol-Magyar levelező és önjgyvéd: Utmutató, mindennemű meghívások, ajánlatok, köszöntő, köszönő, mentegetőző, kérő, baráti, szerelmes és ajánlólevelek szerkesztésére; továbbá okiratok, szerződések, folyamodványok, váltók, bizonyítványok, nyugták, kötelezvények, kérvények, meghatalmazások, végrendeletek, csekkek, kereskedői, üzleti, valamint minden a közéletben előforduló levelezéseknek és iratoknak fogalmazására. New York, Béla Green, 844 East 163d st., 1917. 281 p. \$1.
625. **Gluck, Frigyes, and Somogyi, Ede.** Gyakorlati angol nyelvtan; utmutatas; szerkesztették Glück Frigyes és Somogyi Ede. Budapest, Singer és Wolfner, 19—? 124 p. 16°.
626. **Kohányi, Tihamér, i. e. Eduard Tihamér.** Angol nyelvmester. The English language master . . . Kiadó-tulajdonos. [Cleveland] Nyomatott a "Szabadság" nyomdájában [1908] xiv, 400 p. 18^{cm}. 8—36706
7081°—18—4

627. **Pröhle, Vilmos.** Rendszeres angol nyelvtan; iskolai és magánhasználatra. Budapest, Stampfel-féle, 1908. 79 (1) p. 16°.
628. **Shearer, J. W.** English for Hungarians; a pronouncing speller. New York, W. R. Jenkins, 1914. boards, 35 cents.
629. **Weinberger, Eugene.** Magyar-angol zseb-tolmács . . . Hungarian-English pocket interpreter. Pittsburg, Pa., E. Weinberger & co., 1906. 190, [2], 7, [1] p. 15^{cm}. 6—31393
630. **Yolland, Arthur B.** Angol olvasókönyv.

DICTIONARIES.

631. **Amerikai Kalauz és utmutató Magyar bevándorlók részére.** New York, Pallas pub. co., 1913. \$1.
632. **Antalics, George.** A magyar származásu amerikai polgár kézikönyve. Handbook of the Hungarian¹ orⁿ American citizen. Copyright 1915 by Antalics and Bekassy. [New York, S. Tomko, printer] ©1915. 192 p. 20½^{cm}. 15—26796
633. **Balassa, József, and Honti, Rezső.** Magyar-angol zsebszótár. Budapest, Athenaeum, 19—? 318 p. 16°. \$1.
634. **Bizonfy, F. de Paula.** English-Hungarian and Hungarian-English dictionary. v. I. Angol-Magyar. v. II. Magyar-Angol. Milwaukee, Caspar. 972 p. 16°. cloth, \$3.50; same, 2 v., hf. leather, Lemcke, \$4.50; same, 2 v., Stechert, \$4, \$2.25 each.
635. **Derrick, Giles.** New pocket dictionary of the English and Hungarian languages. Milwaukee, Caspar. 400 p. 16°. cloth, \$1.50.
Budapest, F. Sachs, 1907.
636. **Flamm, Károly D.** Angol-magyar nyelvtan, magyar-angol és angol-magyar szótár. English and Magyar grammar, Magyar-English and English-Magyar dictionary. 1st ed. Duquesne, Pa., S. Bárczy, 1905. 336 p. 15^{cm}. 5—23184
637. **Germanus, Gyula.** Schidlöf gyakorlati módszerének. Magyar-angol zsebszótára, az angol szók kiejtésének pontos megjelölésével; szerkesztette. Budapest, Schenk F. [©1913] [11]—125, 124 p. 10½^{cm}. kr. l. 14—7262
Schidlöf's practical method. English-Hungarian pocket-dictionary, comp. by Dr. Julius Germanus . . .
638. **Green, Béla.** Egyetemes angol-magyar és magyar-angol zsebszótár, az amerikai szólásmódok és a helyes kiejtés megjelölésével összeállította. New York, Pan- nonia [©1914] [3]—328 p. 15^{cm}. 50 cents. 15—724
639. Hungarian-English and English-Hungarian dictionary, Milwaukee, Caspar, 1905. 257 p. 16°. boards, 60 cents.
640. **James, E. W., and Endrei, Z.** New dictionary of the English and Hungarian languages: English-Hungarian part. Milwaukee, Caspar, 1914. 440 p. 12°. cloth, \$2.
641. **Langah, D.** English-Hungarian dictionary. St. Louis, Langah, 1910. paper, 25 cents.
642. Magyar-Angol és Angol-Magyar Zseb-Tolmács. Milwaukee, Caspar, 1913. 60 cents.
643. Magyar-Angol zseb tolmács a Kiejtés pontos feltüntetésével. Hungarian-English self-pronouncing pocket interpreter. (With dictionary) New York, E. Nyitray, 1907. 2 pts. in 1 v. 16°.
644. **Nyitray.** Hungarian-English and English-Hungarian pocket dictionary. Milwaukee, Caspar. 257 p. 18°. boards, 60 cents.

645. **Ollendorff, Egan.** Angol nyelvtana: English grammar for Hungarians. Milwaukee, Caspar, 1904. 348 p. 12°. cloth, \$1.50.
646. **Yolland, Arthur Battishill.** A dictionary of the Hungarian and English languages, comp. from the best sources. Budapest, Franklin-társulat, 1908— v. 21^{cm}. 8—5208
647. [Zeisler, Alexander] Nagy magyar-angol zseb tolmács a kiejtés pontos fel-tüntetésével 10.000 szóból álló. Magyar-angol, angol-magyar szótárral együtt. Hungarian-English self pronouncing pocket interpreter, including 10,000 words. Hungarian-English, English-Hungarian dictionary . . . New York, E. Nyitray [1908] 214, viii, 260 p. 15½^{cm}. 8—12544

AIDS TO LIBRARIANS.

648. **American library association.** Selected list of Hungarian books. 12 p. 1907. 15 cents.
Annotated.
649. **Campbell, J. Maud, comp.** Hungarian books. Chicago, A. L. A., 1910. 15 cents.
650. **New York (City) Public library.** Hungarian book list. 1910. 24 p.
651. ——— Hungarian book list. Supplement. 1911. 3 p.

INDIA.

GUJARATI.

652. **Belsare, M. B.** An etymological Gujarati-English dictionary. Ahmedabad, H. K. Pathak, 1904. London, Kegan Paul, Trench, Trübner and co. 1207 p.
653. **Bengali, L. M., and Merchant, H. G.** A new pocket Gujarati into English dictionary; compiled from various sources. Bombay, Printed at Javaji Dadaji's "Nirnaya-sagar" press, 1893. 1812 p. Rs. 1-8.

HINDI.

654. **Thompson, J. T.** A dictionary in Hindi and English; compiled from approved authorities. Calcutta, printed by Khetramohana Mukerjee, 1884. London, Kegan Paul, Trench, Trübner and co. 654 p.

HINDUSTANI.

655. **Craven, Thomas.** Hindustani and English; the royal dictionary. London, George Bell and sons, 1895.
Vol. 1. English-Hindustani.
Vol. 2. Hindustani-English. 600 p.

MARATHI.

656. A help in acquiring a knowledge of the English language, designed for the benefit of those in this country who wish to study the English language and sciences 3d ed., rev. Bombay, American mission press, T. Graham, printer, 1846. 180 p.
657. **Molesworth, J. T., Candy, George, and Candy, Thomas.** A dictionary, Marathi and English. 2d ed., rev. and enl. Bombay, printed for Government at the Bombay education society's press, 1857. 920 p. 8°.
658. **Pillai V. Visvanatha.** A dictionary, Tamil and English. Madras, Madras school book and literature society, 1897. 735 p.
659. **Sankaranarayana, P.** A Telugu-English dictionary. Madras, P. Kameswara Row brothers, 1900. 901 p. Rs. 4-0-0,

ITALIAN.

TEXTBOOKS.

660. **Arbib-Costa, A.** *Lezioni graduate di lingua inglese.* New York, Francesco Tocci, 1903. \$1.
661. **Barbour, Henry Merlin.** *L'inglese, a colpo d'occhio per gli italiani; un nuovo metodo sui principî più semplici per imparare l'inglese senza maestro, con la pronunzia italiana di ogni parola.* New York, Excelsior publishing house [c1913] 92 p. 18^{cm}. 25 cents. 14—1929
662. **Blount, Ch.** *The right way to learn English (La vera via per imparare l'inglese)* 7th ed. Napoli, G. B. Paravia, 1907. 492 p. 12°. (Grammatica inglese-italiana)
663. **Boeri, Giovanni Battista.** *Corso graduato e completo di lingua inglese.* 6th ed. Livorno, Raffaello Giusti, 1913. 2 v. 8°.
Vol. 1. Etimologia.
Vol. 2. Sintassi. 3. ed. 1901.
664. **Bolognese, Stefano.** *Economical interpreter; for Italians to learn English.* 11th ed. Milwaukee, Caspar, 1908. 263 p. 18°. paper, 0 cents.
665. **Burke, Bernard Henry.** *First book for Italians.* Boston, Mass., E. E. Babb & company [1914] 80 p. 20^{cm}. 14—22130
666. **Cann, Theophilus C.** *The comprehensive letter-writer; a complete guide to English correspondence . . . with explanatory notes for the use of Italians.* 7th ed., rev. and enl. Florence, R. Bemporad and son, 1911. xv, 236 p. 12°.
667. ———— *Il primo libro di letture inglese.*
668. ———— *Grammatica teorico-pratica della lingua inglese.* n. d. \$1.58.
669. **Colonna, Dora.** *Volere potere. Metodo speciale per la lingua inglese.* Philadelphia, A. Germano, 1912. 5—150 p. 4°. \$2.50. 12—22919
670. **Cortina, Raphael Diez de la.** *Inglés en veinte lecciones.* New York, Appleton, R. D. Cortina co., 12 E. 46th st. \$1.50.
671. *Elementary English conversation grammar in Italian.* New York, Brentano. 70 cents.
672. **Fabrucci, F. S. Witcomb.** *Nuova guida di conversazione moderne in italiano, ed inglese.* n. d.
673. **Foulques, Eugenio Vincenslao.** *Manuale di conversazione italiana-inglese; con la pronunzia inglese figurata ad uso degli italiani.* Milano, Casa Editrice Bietti, 1912. 238 p. 16°. New York, Tocci. 25 cents.
674. **[Gaudenzi, Angelo de]** *Nuovissima grammatica accelerata italiana-inglese; corso completo per imparare a scrivere, parlare e comprendere la lingua inglese in breve tempo senza maestro . . .* New York, A. de Gaudenzi & co. [1900] 304 p. 12°. Nov. 29, 1900—51
CONTENTS.—pt. 1. Grammatica accelerata con pronunzia.—pt. 2. Dialoghi e manuale di conversazione con pronunzia.—pt. 3. Leggi sulla naturalizzazione. Modo di diventare cittadini americani.—pt. 4. Lettere commerciali moderne.—pt. 5. Moduli per affari commerciali.—pt. 6. Lettere per contrattori e operai.—pt. 7. Lettere d'amore.—pt. 8. Vocabolario d'arti e mestieri e famigliare con pronunzia.
675. **Genzardi, Nicolo E.** *L'italiano e l'inglese; metodo teorico-pratico ad uso degli Italiani per imparare l'inglese.* Torino, G. B. Paravia e cia, 19—? 230 p. 12°.
676. **Hossfeld's** *English-Italian grammar.* New York, Lane. 30 cents.
677. **Kelly, Agnes Teresa.** *The Washington reader, English-Italian.* Philadelphia, The author, 1907. 80 p. 19½^{cm}. 7 cents. 7—39504

678. **Maestro, S.** Nuovissima grammatica a celerata, italiana-inglese. Method for Italians to learn English. 2d ed. Milwaukee, Caspar, 1908. 304 p. cloth, \$1.25.
679. **Moore, Sarah Wool.** Libro illustrato di lingua inglese; an illustrated English-Italian language book and reader. Rev. ed. Boston, D. C. Heath & co., 1908. xxxi, 159 p. illus. (incl. maps) 17^{cm}. 35 cents. 8—4374
Adapted for teaching English to Italian immigrants who have had little or no schooling.
680. **Pavia, Luigi.** Grammatica della lingua inglese, con temi letture e dialoghi. 4. ed., interamente riveduta. Heidelberg, G. Groos; [etc., etc.] 1900. viii, 399, [1] p. 10^{cm}. 6—21046
681. **Pecorini, Alberto.** Grammatica-enciclopedia italiana-inglese per gli Italiani degli Stati Uniti. New York, Nicoletti bros. press [c1911] 448 p. illus. 20^{cm}. \$1.2 . 14—17839
682. **Sauer, C. M., and Pavia, L.** Grammatica inglese. New York, Brentano. \$1.30.
683. **Shearer, J. W.** English for foreigners; a pronouncing speller. New York, W. R. Jenkins, 1915. boards, 35 cents.
684. **Thimm, C. A.** Italian self-taught. 4th ed. Philadelphia, McKay. 25 cents.
685. **Vecchia, G. Dalla.** L'inglese imparato da se: English self-taught for Italians. Con la pronuncia fonetica. 2d ed. Philadelphia, David McKay, 1915. 128 p. 12^o. cloth, 25 cents.
686. **Waller, Edith.** English for Italians (Lezioni d'inglese per gl'Italiani) New York, W. R. Jenkins co. [1911] xxiii, 297 p. front. (fold. map) illus. 21^{cm}. \$1. 11—12699
For adult Italians, but may be used for foreigners of other nationalities. Lessons lay stress on facile and correct use of verbal forms. Appendix contains practical suggestions for teachers to supplement the lessons.
687. **Baretti, G. M. A.** New dictionary of the Italian and English languages. London, Whittaker and co., 1911. New York, Stechert. 2 v. \$6.

DICTIONARIES.

688. **Cardin, Ulisse.** New vocabulary containing all ordinary words with their figured pronunciation. English-Italian. Paris, Garnier brothers [190-?] 401 p. 13½^{cm}. (Vocabularies Garnier) 11—17401
689. ——— Nuovo vocabolario contenente tutte le parole usuali colla loro pronuncia figurata. Italiano-inglese. Parigi, Fratelli Garnier [190-?] 344 p. 13½^{cm}. [Vocabulaires Garnier] 11—17402
690. **Edgren, August Hjalmar, Bico, G., and Gerig, J. L.** An Italian and English dictionary, with pronunciation and brief etymologies. New York, H. Holt and company, 1902. ix, 576, 452 p. 22^{cm}. 2—23749/5
691. **Enenkel, A.** A new dictionary of the English and Italian languages. Italian-English & English Italian. New York, Jenkins, 1912. \$1.50.
692. ——— A new dictionary of the Italian and English languages, revised and corrected by J. McLaughlin. Philadelphia, David McKay, 1913. 1 v. English-Italian, 520 p.; Italian-English, 553 p.
Contains the whole vocabulary in general use, with copious selections of scientific, technical, and commercial terms and others lately brought into use.
693. ——— and **McLaughlin, ———.** Italian-English and English-Italian dictionary. New York, Jenkins. \$1.50.
694. **Feller, F. E.** English-Italian and Italian-English pocket dictionary. New York, Brentano, Stechert. 2 v. each, 50 cents.

695. **Handy Italian-English and English-Italian dictionary**; compiled from the best authorities of both languages. New York, Hinds, Noble, and Eldredge, 1912. vi, 226+199 p. 16°. (Handy dictionaries of modern languages)
696. **Hill's Italian-English and English-Italian dictionary**. Philadelphia, McKay. 25 cents; leather, 50 cents.
697. **Hoare, Alfred**. An Italian dictionary. Cambridge [Eng.] The University press, 1915. xvi, 663, cxxxv, [1] p. 29 x 22½^{cm}. 15—13012
Italian-English.
"A concise English-Italian vocabulary:" cxxxv p.
"List of some Italian dictionaries;" "List of philological books treating of or bearing upon Italian etymology:" p. xiii.
698. **James, William, and Grassi, Gius.** Dictionary of the English and Italian languages for general use, with the Italian pronunciation and the accentuation of every word in both languages, and the terms of science and art . . . &c.; comp. from the best and most recent English and Italian dictionaries. 12th stereotype ed. Leipzig, B. Tauchnitz, 1899. 2 v. in 1. 17½^{cm}.
CONTENTS.—pt. 1. Italian and English.—pt. 2. English and Italian. 12—34764
699. ——— Dictionary of the English and Italian languages. New York, Macmillan; Stokes. hf. leather. \$1.50.
700. **Jäschke, R.** English-Italian conversation dictionary. New York, Stechert. 75 cents.
701. **Langah, D.** English-Italian dictionary. St. Louis, Langah, 1910. paper, 25 cents.
702. Lilliput Italian-English, English-Italian dictionary. New York, Brentano, 1912. 2 v. each, 30 cents.
703. **Lisanti, Gaetano F.** Dizionario moderno italiano-inglese. New York, Società libraria italiana, 1916. 2 v. in 1. 18^{cm}. \$1.50. 17—9718
704. **Lysle, Andrea De Roever**. Nuovo dizionario moderno ——— razionale-pratico italiano-inglese. Arrichito di un gran numero di frasi tipiche; proverbi; modi di dire; citazione di grand scrittori; nomi di città. Torino, Sella & Guala, 1913—15. 2 v. 12°.
705. **Melzi, Benedetto, comp.** New Italian-English and English-Italian dictionary, containing the commercial scientific, technical, military and nautical terms. London, Hirschfeld bros., 1900. 2—607 p. 12°.
706. **Millhouse, J.** English-Italian and Italian-English dictionary. Philadelphia, P. Reilly. net, \$4.
707. **Millhouse, John, and Bracciforti, Ferdinando**. New English and Italian pronouncing and explanatory dictionary, with many new additions. 8th ed. Milan, F. Bracciforti, 1910. 2 v. 8°.
708. **Nutt's** conversation dictionary in English-Italian. New York, Lemcke. 75 cents.
709. **Offinger, H.** Italian-German-English-French technological pocket dictionary. New York, Stechert, 1902. \$1.10.
710. **Padovani, P.** Laird and Lee's standard vest-pocket English-Italian, Italian-English dictionary. Chicago, Laird, 1909. 50 cents; leather, 75 cents.
711. **Settembrini, Raffaele, comp.** A nautical and technical dictionary of the English and Italian languages. Dizionario tecnico marinaresco inglese italiano e italiano inglese. Napoli, A. Morano, 1879. 425, [2] p. 19^{cm}. 13—6382
712. **Stokes, E., comp.** Italian and English pocket dictionary. New York, Nelson. 75 cents; leather, \$1; \$1.25.

713. **Wessely, Ignaz Emanuel.** A new pocket dictionary of the English and Italian languages. *Nuovo dizionario portatile inglese-italiano & italiano-inglese.* 14th ed. Leipzig, B. Tauchnitz, 1891. 2 v. in 1. 16°. (Tauchnitz. New pocket dictionaries) 75 cents.
New York, Stechert.

AIDS TO LIBRARIANS.

714. **Biagi, Guido.** Best Italian reading. Supplement to "Rivista delle biblioteche e degli archivi," January, 1907; May-June, 1908.
Reference books, 3 p. Children's books, 8 p.
715. **Bollettino delle biblioteche popolari** . . . anno 1-4; nov. 1907-dic. 1910. Milano, Federazione italiana delle biblioteche popolari [etc.] 1907-10. 4 v. in 2. 24 $\frac{1}{2}$ cm. 15-16387
Nov. 1907-Mar. 1909, monthly except Aug.-Sept.; Apr. 1909-Dec. 1910, semimonthly (monthly Aug.-Sept.)
Organ of the Federazione italiana delle biblioteche popolari.
Ettore Fabietti, editor.
Superseded by *La Cultura popolare*.
716. **Boston, Mass. Public library.** Works of fiction in Italian. 1901. 25 p.
717. **Buffalo, N. Y. Public library.** Books for Italians in America. 1914. 7 p.
Industrial conditions. Bibliography of general works on women's labor, references on hours of labor and on wages. *In* Report of the Consumers' league of the City of New York, 1913. p. 46-52.
718. **Carr, John Foster.** Immigrant and library; Italian helps with lists of selected books. New York, Immigrant publication society, 1914. 35 cents.
Useful not only for librarians, but for those social workers and others who are somewhat familiar with the Italian language and wish to learn more about the Italian people.
719. **Cleveland, Ohio. Public library.** Catalogo dei libri italiani. 1906. 23 p.
720. **Domenica, A. di.** Italian helper for Christian workers. Philadelphia, American Baptist, 1913. 50 cents.
721. **Fabietti, Ettore.** Saggio di catalogo modello per una biblioteca popolare di centro urbano e per una bibliotechina di piccolo centro rurale. Milano, Consorzio delle biblioteche popolari (Riparto provincia) 1908. 76 p. 17cm. (*In their* Manuale per le biblioteche popolari, con aggiunto un Saggio di catalogo modello. Milano, 1908) 11-16838
At head of title: E. Fabietti e A. Locatelli.
722. ——— Saggio di catalogo ragionato (scelta di libri e guida alle letture) Milano, Federazione italiana delle biblioteche popolari; [etc., etc., 1913] 191 p. 16 $\frac{1}{2}$ cm. 15-16377
723. **Fumagalli, G.** Cento migliori libri italiani. 1908. 16 p.
724. ——— Italian books. Chicago, American library association, 1910.
725. **Hoeppli, Ulrico.** Libri italiani di letteratura, scienza ed arte. Milan. 491 p.
726. ——— Migliori libri italiani consigliati da cento illustri contemporanei. 1892. 434 p. 75 cents.
727. ——— Scelta delle migliori opere della letteratura italiana moderna. 1911. 283 p.
728. Italian books. New York, Italian book co., 520 Broadway, 1912. 92 p.
729. **New York (City) Public library.** Catalogo dei libri italiani che trovansi presso il Dipartimento di circolazione. 1912.
730. ——— Italian book list. (In preparation)
731. **Providence, R. I. Public library.** List of Italian books. 1911.
732. **Societa nazionale Dante Alighieri, New York.**
This society fosters educational movements of Italians throughout America.
733. **Waller, E.** English-Italian phrase book for social workers. Morristown, N. J., Edith Waller, 1916. paper, 75 cents. Supplement, paper, 25 cents.

JAPANESE.

TEXTBOOKS.

734. Easy conversations in English and Japanese; for those who learn the English language. 2d ed. Tokyo, printed by Matsumoto, 1873. 353 p.
735. Inouye, S., and Hayashi, T. Modern conversations in English and Japanese; for those who are beginning to learn the English and Japanese languages without the aid of a teacher. 6th ed. Tokyo, Z. P. Maruya and co., 1888. 309 p.
736. Ryan, Mrs. Filiceta (Brophy) A key to English. 2d ed. San Francisco [c1908] ii-xvi, [3], 336 p. illus. 15½^{cm}. 8—6087 Revised
English and Japanese.
For the Japanese.

DICTIONARIES.

737. Calthrop, Everard Ferguson, and others. A dictionary of military terms. English-Japanese—Japanese-English; together with a list of 1,200 Chinese characters. Tokyo and Osaka, The Maruzen-Kabushiki-Kaisha (Z. P. Maruya & co., ltd.) 1917. 269 p. 17^{cm}.
The writer was assisted by Captains T. Okubo, M. Takashima, Lieut. T. Isobe, and Mr. T. Imada.
738. Inouye, Jukichi. Japanese-English dictionary. Tokyo, 1909. 16 p. 16°. War 7—134
739. Satow, Sir Ernest Mason, and Masakata, Ishibashi, comps. An English-Japanese dictionary of the spoken language. 3d ed. Rev. and enl. by E. M. Hobart-Hampden and Harold G. Parlett . . . Yokohama [etc.] Kelly & Walsh, ltd., 1904. viii, 1003. 20^{cm}. 5—16236
740. Shimada, Y. A dictionary of the English language; the words and definitions being followed by their Japanese equivalents. To which is added a copious appendix. Rev. by S. Chinda . . . Illus. by above 1,500 engravings. 19th ed. Rev. and enl. Tokyo, Pub. by the Kyoyekishosha, meiji xxxvii (1904) vii, 1310 p. illus., col. pl. 27^{cm}. 6—21669
"May be considered a translation" of Webster's unabridged dictionary.
741. Strong, George Veazey. A Japanese-English dictionary for military translators. Yokohama [etc.] Kelly and Walsh, ltd. [1911] 541 p. 23^{cm}. 11—32322
742. Takano, I., Yamazaki, Y., and Takano, F. A new Japanese-English dictionary. With appendix. New ed. Tokyo, M. Okura [pref. 1907] 649, [3], 16 p. 15½^{cm}. 9—22305
743. Wadagaki, Kenzo. A new Japanese-English dictionary based on the current Japanese literature. New ed. Tokyo, Y. Okura, 1902. 949, [3] p. 12½^{cm}.
The Japanese printed in both Roman and Japanese characters. 11—4064
744. Webster, [Noah] Webster's unabridged dictionary of the English language, translated into Japanese by a committee and ed. by F. Warrington Eastlake, Ph. D., and Ichiro Tanahashi, Bungakushi. 48. ed. Rev. and extended by Fumio Nanjo . . . Illustrated by above 1,200 engravings on wood. Tokyo [Printed by Kikwansha, 1905?] [v]-vi, 2, [2], 1838 p. illus., 3 pl. 18½^{cm}. 6—2297

KOREAN.

745. Underwood, Horace Grant, Hulbert, Homer B., and Gale, James S. A concise dictionary of the Korean language in two parts, Korean-English and English-Korean. Yokohama, Shanghai, Hongkong, Singapore; Kelly and Walsh, ltd.; London, Trübner; New York, A. D. F. Randolph and co., 1890.
Korean-English, 196 p.
English-Korean, 293 p.

LETTISH.

TEXTBOOKS.

746. **Sanders, Frederick.** Praktiska angļu valodas mahziba preeksch paschmahzibas latweescheem sastahdita pehz wisjaunakās metodes no skolotaja F. Sandera . . . [Methuen, Mass., The Methuen press] 1909. 240 p. 23½^{cm}. \$1.50. 9—26412
747. **Sieberg, Jacob.** Angļu valodas mahziba. Pačmahzičchanai weegli šapro-tami un praktiški sastahdita lihds ar wahrdrnizu latweeschu na angļu walodās no J. Sieberg'a. Jelgavā, Drukata un dabujama pee J. F. Steffenhagen un dehla, 1895. 232 p. 17½^{cm}. CA 11—3157 Unrev'd

LIBERIAN.

TEXTBOOKS.

748. **Stevens, Julius C.** Stevens' national reader. New national fourth reader. Monrovia, Liberia, Government printing office, 1903. vii, [3]—151 p. 19½^{cm}.
 Edited by T. W. Haynes.
 Introduction signed: Edwin J. Barclay.
 Constitution of the Republic of Liberia: p. 137—148.

14—21018

LITHUANIAN.

TEXTBOOKS.

749. **Laukis, J.** Guide for Lithuanians to learn the English language in a short time. Milwaukee, Caspar, 1915. paper, 25 cents.
750. ——— How to write letters in English and Lithuanian languages; a comprehensive and practical guide to correspondence. Showing the structure, composition, formalities, and uses of the various kinds of letters, notes, and cards. Kaip rašyti laiškus lietuviškoje ir angliškoje kalbose . . . Chicago, Ill., Spauda "Lietuvos," 1911. 293 p. 20^{cm}. 75 cents. 11—10964
751. ——— Lithuanian self-instructor. Milwaukee, Caspar, 1915. paper, 50 cents.
752. ——— Manual for Lithuanians to learn the English language according to Ollendorff, Harvey, Maxwell, and others. Milwaukee, Caspar, 1915. paper, \$1.25.
753. ——— Rankvedis angliškos kalbos, praktiškas budas išsimokinimui angliškos kalbos pačiam per save be pagalbos mokytojaus. Pagal Ollendorfą, Harvey /Maxwell ir kitus surašė J. Laukis. 4. pataisytas spaudimas. Chicago, Ill., Turtu ir spauda "Lietuvos," 1912. 310 p. 21½^{cm}. 17—6177
754. **Tananevičia, S. P.** Vienatinis savo rušies Lietuviškai-Angliškos kalbos; rankvedis bei žodynėlis Lietuviškai-Angliškas, su fonetišku ištariu ir kaip tapti Jungtiniu Amerikos Valstybiu piliečiu. Sutaisė S. P. Tananevičia. 2d ed. Chicago, Spauda ir lėšomis "Kataliko," 1912. 236, iv p. 8°.

DICTIONARIES.

755. **Lalis, Anthony.** Dictionary of the Lithuanian and English languages. 3rd ed Milwaukee, Caspar, 1915. hf. morocco, \$6.
756. Lietuvi kos ir angliškos kalbų žodynas. 2., mažumą taisytas ir papildytas, spaudimas. Chicago, Ill., Turtu ir spaud "Lietuvos," 1905, 2 pts. in 1 v. 23^{cm}. 6—6927

CONTENTS.—1. dalis. Lietuviškai-angliška.—2. dalis. Angliškai-lietuviška.

757. Nauja skaitymui knyga Lietuviškos Mokslainėms Amerikoje. Dalis. Chicago, Spauda ir lėšos "Kataliko," 1908. 1 v. illus. 2 ed. 8°.
758. **Saurusaitis, Peter**, *comp.* An abridged dictionary of the Lithuanian-English languages (sic) Waterbury, Conn., P. Saurusaitis, 36 James st., 1900. 440 p. 24°.
759. ——— An abridged dictionary of the English-Lithuanian languages. *Sutrupytas angliskai-lietuviszkas žodynėlis.* Waterburyje, Conn., Sudetas ir iszduotas kunigo P. Saurusaiczio, 1899. xii, 188 (*i. e.* 190) p. 15½ x 12^{cm}.

0—184 Revised

AIDS TO LIBRARIANS.

760. **Grand Rapids, Mich.** Public library. Lithuanian book. Bulletin, April, 1911. 2 p.
761. **Hartford, Conn.** Public library. Lithuanian books. Bulletins.

MALAY.

762. **Shellabear, W. G.** A Malay-English vocabulary; containing 6,500 Malay words or phrases with their English equivalents, together with an appendix of household, nautical, and medical terms, etc. Singapore, printed and published by the American mission press, 1902. 140 p.
763. **Swettenham, Frank A.** Vocabulary of the English and Malay languages; with notes. Shanghai, Hongkong, Singapore, and Yokohama; Kelly and Walsh, limited, 1909.
Vol. I. English-Malay, 245 p.
Vol. II. Malay-English, 170 p.

PERSIAN.

764. **Fazl-i-ali, Maulawi.** A dictionary of the Persian and English languages, designed for the use of military and civil officers and schools. Bombay, Education society's press, Byculla, 1885. 668 p.
765. **Khurasani, M. S.** The modern Persian idioms and proverbs, containing (1) the idioms, (2) the proverbs, (3) the lives of Firdosi, Saadi, Hafiz, and Kaavi. Byculla, Education society's press, 1892. 56 p. Rs. 1-.
English renderings of these proverbs are juxtaposed.
766. **Palmer, Edward Henry.** A concise dictionary of the Persian language. London, Kegan Paul, Trench, Trübner and co., 1902. 726 p.

POLISH.

TEXTBOOKS.

767. **Baluta, Joseph F.** Practical handbook of the Polish language, containing the alphabet, pronunciation, fluency exercises, rules of grammar, various conversations, and comprehensive vocabulary of words in daily use. New York, Polish book importing co., inc., 1915. vii, 288 p. 12°.
Author's name at head of title.
768. **Berger, Hugo.** Łatwa metoda gruntownego nauczania się w krótkim czasie języka angielskiego z pomocą lub bez pomocy nauczyciela (z wymową w języku polskim przy każdym słowie: z kluczem. Warszawa, Gebethner i Wolff, 1912. 7th ed. iii, 7-510, lv, 105 p. 12°.
Key attached to the back cover.
769. **Dyniewicz, Edwin M.** Reussnera samouczek polsko-angielski z opisaniem każdego wyrazu, jak się wymawia i pisze. Najłatwiejsza metoda nauczania się po angielsku w bardzo krótkim czasie. Przerobił dka Polaków w Ameryce E. M. Dyniewicz. Chicago, Ill., W. Dyniewicz [1910] 150 p. 8°.

770. **Forster and Witcomb.** New guide to modern conversation in Polish and English; or, Dialogues on ordinary and familiar subjects for the use of travellers and students of either nation. Berlin, Neufeld and Henius, 19—? v, 246 p. new ed. nar. 24°. 50 cents.
771. **Hoppe, Joseph Anthony.** A modern English-Polish speller. Chicago, Keystone book company [c1914-15] 2 v. 19^{cm}. 14—14423 Revised
772. **Kasprowicz, E., and Cornet, J.** Manual of English and Polish conversation. New York, Stechert. \$1.
773. **Łuszczki, Walenty Józef, comp.** Najłatwiejszy, najlepszy i najnowszy samouczek dla Polaków w Ameryce. Kompletna nauka języka angielskiego zawarta w kilkunastu lekcjach . . . [Chicago? c1910] 192 p. port. 20^{cm}. 1.50.
1 —13847
774. ———. Zwięzła gramatyka i łatwy podręcznik do nauczania się języka angielskiego w trzech miesiącach. Chicago, V. J. Łuszczki, c1909. 96 p. 19½^{cm}.
9—28725
775. **Maryański, Modest.** Przewodnik polsko-angielski i słownik polsko-angielski dla wychodźców polskich i przybyszów do Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej i Kanady . . . Chicago, Ill., M. Maryański, 1905. 259 p. 24½^{cm}.
6—4179
776. **Nawrocki, E. J.** Najnowsza metoda do nauczania się najłatwiejszym sposobem języków: angielskiego, francuskiego, i niemieckiego. Warszawa, P. Laskauer i W. Babicki, 1901. 112, 16 p. 8°.
777. **Paryski, Antoni A.** Książka polsko-angielska. Nauka wymowy angielskiej. Toledo, O., A. A. Paryski, 1900. 42 p. 18½^{cm}. (On cover: Biblioteka polska)
0—1047 Revised
778. **Piwar, S. W.** Praktyczna metoda języka angielskiego; z pomocą lub bez pomocy nauczyciela; gramatyka, ćwiczenia, rozmówki. Lwów, Bernard Połoniecki, 19—? 388 p. 12°.
779. **Półrednik Polsko-Angielski.** Method for Polanders to learn English. Milwaukee, Caspar, 1912. boards, 50 cents.
780. **Reussner, Plato von.** Reussnera samouczek polsko-angielski z opisaniem każdego wyrazu, jak się wymawia i pisze. Najłatwiejsza metoda nauczania się polskiego w bardzo krótkim czasie. Przerobił dla Polaków w Ameryce, Edwin M. Dyniewicz. Chicago, Ill., W. Dyniewicz [c1910] 150 p. 25^{cm}.
10—13843
781. **Skaryszewski, Thomas C.** Najnowszy i najpraktyczniejszy listownik polsko-amerykański . . . The latest and most complete Polish and American letter writer; being a very useful guide to correspondence between the Polish and English speaking people on all subjects of every-day life. Chicago, Ill., New York, Polish American publishing company [c1916] 269 p. 18^{cm}. \$1.
16—14037
782. **Worzałów, Braci.** Najnowszy samouczek polsko-angielski . . . dla nauki języka angielskiego bez nauczyciela opracowany i ułożony specjalnie dla Polaków w Ameryce. Stevens Point, Wis., Braci Worzałów, 1913. 320 p. 19^{cm}. \$1.50.
1 —5310 Revised
783. **Zaczkowski, T. S.** Polish self-taught. Baltimore, Ottenheimer, 1911. 25 cents.

DICTIONARIES.

784. **Burt's Polish-English and English-Polish dictionary.** New York, Burt. \$1.25.
785. **Chodźko, Aleksander Borejko.** Dokładny słownik polsko-angielski [i angielsko-polski] 3d ed. Berlin, Neufeld & Henius, 19—? 2 v. in 1. 8°. A complete dictionary, English and Polish. v. 1. Polish-English; v. 2. English-Polish.

786. **Chodźko Aleksander Borejko.** Polish and English dictionary. N w York, Lemcke. hf. leather, \$6. New York, Stechert. hf. cloth, \$3.75; hf. moro co, \$4.50.
787. **Czarnomski, F.** Handy Polish-English and English-Polish dictionary. Philadelphia, McKay, 1916. 75 cents.
788. **Hecker (Oskar)** Systematical vocabulary, English-Polish, according to the German text of O. Hecker; trans. into English by Prof. Dr. Hamann, and into Po'ish by Dr. Ludomil German. Berlin, B. Bher [c1907] 312 p. 16°.
789. **Kasprowicz, E., and Cornet, J.** Rozmowy w polskim i angielskim języku. Leipzig, O. Ho'tze's nachfolger, 1912. 4th ed. viii, 425 p. 16°. (Holtze's gesprächbücher)
790. **Kierst, W., and Callier, O.** Pocket-dictionary of the English and Polish languages. New York, Stechert. \$2. 2 v. each, \$1.
791. ——— Pocket dictionary of the Polish and English languages. Milwaukee, Caspar, 1913. 32°. 2 pts. in 1 vol. 825 p. cloth, 1.25.
Leipzig, O. Haitz.
792. **Langah, David.** English-Polish dictionary. St. Louis, Langah, 191 . paper 25 cents.
793. **Luboff, S. J.** Hill's vest-pocket Polish-English and English-Polish dictionary. Philadelphia, McKay, 1916. 25 cents; leather, 50 cents.
794. **Maryański, Modest V.** Przewodnik polsko-angielski: słownik polsko-angielski. 2d ed. Warszawa, Gebethner, Wolff, 1907. 259 p. 8°.
795. **Szumkowski, L.** Polish-English and English-Polish vest-pocket dictionary. Milwaukee, Caspar. leather, 75 cents.

AIDS TO LIBRARIANS.

796. **Bimanski, F.** Polish for use in the clinic. Chicago, Bimanski, 1916. paper, 5 cents.
797. **Buffalo, N. Y.** Polish library. Polish books.
The Polish library, organized about 1894 by Polish people in Buffalo, is the largest Polish library in America. It consists of 15,000 books, bought by monthly fees of 10 cents. There are now over 250 members. The library has direct connection with the Polish libraries and publishers in Warsaw, Posen, Cracow, and Lemberg. It receives over 40 Polish publications of America and Europe. The librarian is Frank Lukasiewicz.
798. **Detroit, Mich.** Public library. Katalog dzieł polskich. 1907. 122 p.
799. **Harrasowitz, Otto.** Polish lists. Leipsic.
Gives titles in English.
800. Katalog biblioteki. Chicago, Polish national alliance, 1406 W. Division st.
5,000 titles in Polish; 2,000 titles in Lithuanian.
801. **Kudlicka, J., comp.** Selected list of Polish books. Chicago, American library association, 1913. paper, 25 cents.
802. **New York (City)** Public library. Polish book list. 1910. 8 p.
803. ——— Spis polskich książek. Polish book list. 1915. paper.
804. **Poradnik dla czytających książki.** New York, Polish book importing co., 83 Second ave., 1909. 144 p.
805. **Wisconsin.** Free library commission. Polish group of traveling libraries.

PORTUGUESE.

TEXTBOOKS.

806. **Cortina, Raphael Diez de la.** English in English, com chave em portuguez. 1. ed. New York, R. D. Cortina company, 1912. 220 (*i. e.* 379) p. 19^{cm}.
(Methodo Cortina, no. 6) \$1.50. 12—7955

807. [Escobar, João Francisco] O inglez sem mestre, dedicado á colonia portugueza nos Estados Unidos da America pela redacção do Correio portuguez. 2. ed. New Bedford, Mass., Livraria portugueza, 1908. 264 p. 21½^m. 14—10953
808. **International college of languages.** Methodo racional de Rosenthal para o ensinamento e o estudo pratico dos idiomas. A lingua ingleza . . . Nova York [etc.] The International college of languages [c1914] 10 pt. 18½^{cm}.
In slide case. 14—7105
809. **Toledani, A.** English and Portuguese dialogues. Milwaukee, Caspar. 270 p. 16°. cloth, 45 cents.

DICTIONARIES.

810. **Elwes, A.** Portuguese-English and English-Portuguese dictionary. 5th ed. New York, Van Nostrand. imp., \$2.
811. **Halse, Edward.** A dictionary of Spanish, Spanish-American, Portuguese, and Portuguese-American mining, metallurgical, and allied terms. 2d. ed. containing an English-Spanish-Portuguese supplement. London, C. Griffin & company limited, 1914. xiii, 438, [1] p. illus. 20^{cm}. (*Lettered on cover: Griffin's mining series*) 14—14881
812. **Mesquita, R. de.** New vocabulary containing all usual words with figured pronounciation. English-Portuguese. Paris [etc.] H. Garnier [190-?] 317 p. 13½^{cm}. (*On cover: Vocabulaires Garnier*) Also Philadelphia, Davi' McKay, 1914. 11—17405
813. ——— Novo vocabulario contendo todas as palavras usuaes com a pronuncia figurada. Portuguez-inglez. Paris [etc.] H. Garnier [190-?] 263 p. 13½^{cm}. (*On cover: Vocabulaires Garnier*) 11—17406
814. **Michaelis, Henriette.** A new dictionary of the Portuguese and English languages, based on a manuscript of Julius Cornet. 2 v. London, 1893.
Title also in Portuguese.
815. ——— A new dictionary of the Portuguese and English languages. 3. ed. Leipzig, F. A. Brockhaus, 1908. 2 v. 8°. 14—17406
816. **Vieyra, Transtagana.** A pocket dictionary of the Portuguese and English languages. New York, Lemcke. 2 v. hf. leather, \$2.50.
817. ——— New York, Stechert. 2 v. \$2.
818. **Wessely, I. E.** Portuguese-English and English-Portuguese dictionary. New York, Brentano. \$1.

AIDS TO LIBRARIANS.

819. Catalogue of Portuguese books. Lisbon, Livraria Ferreira, 132-138 Rua do Ouro. 10 p.
820. **New Bedford, Mass. Public library.** Portuguese books. 1903. p. 39-48

ROUMANIAN.

TEXTBOOKS.

821. **Axelrad, Philip.** How to learn the English language; grammar, translator, and dictionary, English-Roumanian and Roumanian-English. 1st ed. New York, Biblioteca română [c1914] 472 p. 15^{cm}. \$1. 14—2503
822. ——— Roumanian-American letter-writer. New York, P. Axelrad, 72 Greenwich st., 1915. paper, 75 cents.
For sale by Caspar, Milwaukee, Wis.
823. **Janovici, Samuel.** Epistolar englez-roman întocmit. English-Roumanian letter writer. New York, Biblioteca romana, 1915. 224 p. 15^{cm}. 75 cents. 15—20150

824. Tălmăciu pronunțător și dicționar englez-român și român-englez. English-Roumanian and Roumanian-English translator, self-pronouncer, and dictionary. New York, Biblioteca română [1914] 222 p. 15^{cm}. 50 cents. 14—3194

DICTIONARIES.

825. Axelrad, Philip. English-Roumanian and Roumanian-English translator, self-pronouncer, and dictionary. New York, P. Axelrad, 72 Greenwich st., 1914. 220 p. 12°. 50 cents.
For sale by Caspar, Milwaukee, Wis.
826. Halaceanu, Virgil E. The great dictionary of the Roumanian and English languages. Jassy, Iliescu, 191—? 8°.
827. Lolliot, Henry L. Dicționar englez-român. Operă tipărită cu cheltuiala statului. București, Impr. statului [190—?] 2 v. 20^{cm}. 4—37085
Vol. 2: Tipografia Gutenberg, J. Göbl.
828. Valsamachi, Calligari. English and Roumanian dictionary. Dicționar englez-român . . . București, L. Alcalay [190—?] xxx, 521 p. 14½^{cm}. (Biblioteca pentru toți no. 204—215) 11—32686

RUSSIAN.

TEXTBOOKS.

829. Academy of foreign languages. Академія иностранныхъ языковъ. Англійскій языкъ; подъ редакціей члена королевской академіи наукъ Джона Томсона. St. Petersburg, "Blago" [19—?] 10 parts in 1 v. 8°.
830. Ahrintchin. New Russian-American interpreter. Milwaukee, Caspar, 1915. boards, 60 cents.
831. Cornet, Julius. A manual of Russian and English conversation (Rukovodstvo dlya russkavo i angliiskavo razgovora) 6th ed. Leipzig, Holtz, 1910. \$1.
832. Dwig, L. Самоучитель англійскаго разговорнаго языка Подъ редакціей В. В. Битнера. Съ рисунками. St. Petersburg, V. V. Bitner, 1909. v, 5—132 p. 8°.
[Самоучители языковъ. Французскій языкъ. Англійскій языкъ Выпускъ I—III] [Народный Университетъ] [Sup. to: "Вѣстникъ Знанія" no. 5—10]
833. English language. Method. In Вокругъ Свѣта, 1916, no. 14.
834. Grant, A. C. English-Russian conversation. Сборникъ разговорныхъ фразъ Англійско-Русскаго языка. Kharbin, Skoblin bros., 1907. 224 p. 8°.
835. Hauff, L. Alb. English conversation grammar for Russians. New York, Stechert. Key, 50 cents; \$1.10.
836. ——— Практическая грамматика англійскаго языка (English conversation grammar for Russians) . . . С.-Петербургъ [etc.] Ю. Гроссъ, 1902. viii, 380 p. 2 facsim. 20^{cm}. 6—21050.
At head of title: Метода Гаспей-Отто-Зауера. (Method Gaspey-Otto-Sauer)
Maps on end-papers.
837. Hauff-Malkiel. Conversation grammar for Russians to learn English. Milwaukee, Caspar. \$1.50; key for same, 75 cents.
838. Kovrigin, A. N. Учебникъ англійскаго коммерческаго языка. St. Petersburg, A. Benke, 1907. 2d ed. 246 p. 8°.
Textbook of commercial English.
839. Nurok, P. M. Практическая грамматика языка съ хрестоматією и словаремъ. Petrograd, Trenke, 1915. xx, 384 p. 8°.
840. ——— Учебникъ англійскаго языка съ хрестоматією. New York, Hebrew publishing co., 1908. 384 p. 8°.
Manual of the English language for Russians.

841. **Offin, Georgii.** Новѣйшее руководство для русскихъ иммигрантовъ, дающее возможность объясниться и разговаривать по англійски безъ переводчика, съ приложеніемъ грамматическихъ правилъ и краткаго русско-англійскаго словаря. Составилъ нью-іоркскій нотариусъ Георгій Оффинъ . . . [Нью-Іоркъ, Тип. Г. Оффина, 1915] 192, [2] p. 16^{cm}. 40 cents.
At head of title: Russian-English handbook by G. Offin. 15—4443
842. **Самоучитель англійскаго языка.** Руководство научиться безъ помощи учителя правильно читать, писать и говорить по англійски, с обозначеніемъ англійскаго произношенія русскими буквами с полной грамматикой, с разговорами, с хрестоматіей и с русско-англійским и англійско-русским словарями. Изд. 2., дополненное. Нью-Іоркъ, Газета "Русское слово," 1913. 192 p. 18^{1/2}^{cm}. 13—20901
843. **Seslavin, D. N.** Самоучитель англійскаго языка для взрослыхъ по методѣ Туссэна и Лангеншейдта. Томъ 1-2. St. Petersburg, M. Ya. Minkov, 1903. 2 v. 8°.
Томъ 1. Курсъ общій.
Томъ 2. Курсъ спеціальный.
844. **Tchertkoff, A.** Практическій учебникъ англійскаго языка. Christchurch, Svobodnoye Slovo, 1901. xx, 104 p. 12°.
845. **Toussaint and Langenscheidt.** Самоучитель англійскаго языка для взрослыхъ по методѣ Туссэна и Лангеншейдта. St. Petersburg, M. Y. Minkov, 191-? 2 v. 8°.
Self-instructor in the English language for adults.
846. **Fuchs, P.** Англійскій самоучитель (English grammar) переводъ съ нѣмецкаго; по методѣ Г. Г. Оллендорфа. Moskwa, A. S. Panafidina, 191-. v. p. 8°.
Includes: Ключъ къ англійскому самоучителю.

DICTIONARIES.

847. **Alexandrov, A., pseud.** Complete Russian and English dictionary. New York, Lemcke. New York, Stechert. 2 v. hf. morocco, \$12.
848. ——— Полный русско-англійскій словарь, составленный А. Александровымъ. Рекомендованъ во второмъ изданіи Ученымъ комитетомъ Министерства народнаго просвѣщенія въ качестве учебнаго пособія для реальныхъ училищъ и для тѣхъ учебныхъ заведеній, въ которыхъ преподается англійскій языкъ, а также для приобрѣтенія въ Библіотеки всѣхъ среднихъ учебныхъ заведеній мужскихъ и женскихъ. Изданіе 4., исправленное и дополненное. Complete Russian-English dictionary. 4th ed., rev. and enl. . . . С.-Петербургъ, Главный складъ изданія въ книжномъ и географическомъ магазинѣ изданій Главнаго штаба, 1910. 757, [1] p. 28° . 11—9576
849. **Ferguson, V[ictor]** A dictionary of Russian military and naval terms. London, Printed for H. M. Stationery off., by Harrison and sons [1906?] 292 p. 16^{1/2}^{cm}. 6—20246
850. **Freese, J. H.** New pocket dictionary of the English and Russian languages. New York, Dutton, 1916. \$2.
851. **Golovinskiĭ, M.** A new English-Russian and Russian-English dictionary, containing the whole vocabulary in general use, with copious selections of scientific, technical, and commercial terms and others lately brought into use, with their pronunciation figured. London, Siegle, Hill & co. [1912] 2 v. in 1. 18^{1/2}^{cm} Also Philadelphia, David McKay, 1916. 1 v. English-Russian. 692 p. Russian-English, 764 p. 13—12348

852. **Harkavy, Alexander.** New English-Russian pocket dictionary. New York, Hebrew publishing company, 1911 v, [3], 792 p. 15^{cm}. \$1. 12—1436
853. **Hawkins, E.** English-Russian and Russian-English dictionary. Brown bros., 1909. 75 cents.
854. **Hossfeld's** new pocket dictionary of the English and Russian languages. English-Russian and Russian-English. London, Hirschfeld brothers, ltd., 1906. 404, 396 p. 14^{cm}. \$2. 9—14620
Also published by Lane.
855. **Linden, S. W., and Kawraisky, T** New pocket dictionary of the English-Russian and Russian-English languages. Milwaukee, Caspar, 1914. 906 p. 24^o. cloth, \$2.
856. **Luboff, Salomon Isaac.** Hill's English-Russian vest-pocket dictionary and self-instructor, with conversations and idioms. Philadelphia, D. McKay [1915] 119 p. 14 x 7^{cm}. 16—650 Revised
857. ——— Hill's Russian-English vest-pocket dictionary and self-instructor. Philadelphia, D. McKay [c1916] 167 p. 14^{cm}. 75 cents. 16—3473 Revised
858. **Meycliar, Leo.** English-Russian and Russian-English engineering dictionary, embracing terms relating to mechanical and marine engineering and naval architecture, with appendix giving sketch and regulations of freeboard marking for steamers . . . sketches illustrating the different types of vessels . . . comparison tables of centigrade, Fahrenheit, and Réaumur, thermometers, English equivalents of Russian weights and measures. London, E. & F. N. Spon limited; New York, Spon & Chamberlain [1909. 96 p. 17^{cm}. 75 cents. 9—22032
859. Новый карманный англійско-русскій и русско-англійскій словарь. Около 10.000 словъ. Необходимый карманный спутникъ для всѣхъ русскихъ эмигрантовъ въ Америкѣ. Нью-Йоркъ, Изд. газ. "Русскій вѣстникъ", 1914. cover-title. 3—252 p. 13^{cm}. 35 cents. 15—1046
860. **Seltzer, T.** Pronouncing dictionary of Russian names. New York, A. A. Knopf. 50 cents.
861. **Wassilieff, A.** New vocabulary, containing all the usual words with their pronunciation figured . . . London, Siegle, Hill and co., 1908. 2 v. in 1. 14^{cm}. (*On cover:* The Langham pronouncing dictionaries. [no. 6]) Also Philadelphia, David McKay, 1913. 11—1247
American edition published 1907.
CONTENTS.—English-Russian.—Russian-English.
862. **Wisdom, J. H., and Murray, Marr.** A practical pocket dictionary of the Russian and English and English and Russian languages, comprising upwards of 5,000 words in common use in each language. London, A. Melrose, ltd. [1916?] 144 p. narrow 16^o.

AIDS TO LIBRARIANS.

863. **Chicago, Ill.** Public library. Russian books. 1890. 5 p.
864. **Boston, Mass.** Public library. Russian literature. 1896. 13 p.
865. **Campbell, J. Maud.** Selected list of Russian books. Boston, Free public library commission of Massachusetts. (A. L. A. foreign book list no. 7)

RUTHENIAN.

TEXTBOOKS.

866. Товариш. Англійско-русский підручник до скорого и певного виучення англійскої мови з доданем словаря . . . Jersey City, N. J., [c1909.] 254 p. 16½^{cm}. 60 cents. 9—26014
867. Novy angliski tovmach . . . Новый англійскій товмачъ для Русиновъ въ Америкѣ. New York, E. Nyitray [191-?] 246 p. 16^o.

SERBIAN.

TEXTBOOKS.

868. **Cahen, Louis.** Džepni Srpsko-Engleski i Englesko-Srpski Rečnik: Serbian English and English-Serbian pocket dictionary. London, Kegan Paul, Trench, Trübner and co., 1916. iv, 206 p. 8°. 1 shilling, net.
869. **Petrovich, W. M.** Elementary English grammar for Servians. New York, Stechert, 1908. 75 cents.
870. ——— Elementary English grammar for the use of Servians. Milwaukee, Caspar; New York, Brentano. 200 p. 12°. cloth, 85 cents.
871. ——— Servian conversation grammar. New York, Stechert. \$1.20. Key, 50 cents.
872. Србин у Америци. Књига за српског раденика у Америци. St. Louis, Mo. Штампариа И. Сикочана и ко., 1910. 202 p. illus. 20½¢. \$1.
The Servian in America, a book for Servian laborers in America.
Preface signed "M. J. и И. С."

10—4800

SIAMESE.

TEXTBOOKS.

873. **Amaruty, P. O. Ch.** Elementary lessons. Designed to assist Siamese in the acquisition of the English language. Krung Thebhmahanakhonr, Siam, Royal press, anno Buddhi, 2394 [1850] 38, [1] p. 17½¢. 16—1605
874. **Davenport, Mrs.** Collection of words and phrases in English and Siamese for the use of schools. [n. p.] 1840. 271 p. 16½¢. 12—19038

DICTIONARIES.

875. **Cartwright, Basil Osborn.** A Siamese-English dictionary . . . Bangkok, Printed at "The American Presby. mission press," 1907. 4, [2], [6]—20, [1], 731 p. 19¢. 8—32383
876. **McFarland, S[amuel] G[amble]** An English-Siamese dictionary containing 14,000 words and idiomatic expressions: originally prepared by S. G. McFarland, D. D., 1865; rev. and enl. by Geo. B. McFarland . . . 4th ed. Bangkok, Amer. Presby. mission press, 1903. 696 p. 16½¢. 4—37083
Introduction in Siamese.
877. **McFarland, W. H.** An English-Siamese pronouncing hand-book. 2d ed., containing vocabulary—familiar phrases—forms of address and reply on every day topics. Map of Bangkok appended. Prepared from the manuscript of the late W. H. McFarland. Rev. and enl. by Geo. B. McFarland . . . Bangkok, Printed at the "American Presbyterian mission press," 1900. xx, [2], [323] p. front., illus., plates, fold. map 21¢. 4—37071
English and Siamese on opposite pages.
Paged in duplicate, except preliminary matter.
878. **Michell, Edward Blair.** A Siamese-English dictionary, for the use of students in both languages. Bangkok, 1892. xix, [4], 323 p. 22¢. 12—19039

SINHALEN.

- 879 **Clough, B.** A Sinhalese-English dictionary. Colombo, Wesleyan mission press, Kollupitiya, 1892. New and enl. ed. 824 p.
Edited by John Scott.

SLOVAK.

TEXTBOOKS.

880. **Mamatej, A.** English-Slovak interpreter for Slovaks to learn English. Milwaukee, Caspar, 1914. 291 p. 12°. paper, 75 cents; cloth, \$1.
881. ———. **Nový Americký Tlumač.** Napísal: Albert Mametej. Pittsburgh, P. V. Rovnianek & co., 1904. iv, (1) 4-286 p. 16°.
882. **Maršall, Gustáv.** Slovak-American interpreter. Nový anglický tlumočník pre Slovákov v Amerike. New York, Nákladom a tlačou "Slováka v Amerike," 1893. 106, [2] p. 22^{cm}. 14—16010
883. [**Orbach, Christopher Leopold**] Slovak-American interpreter. Nový anglický tlumočník pre Slovákov v Amerike. 8. opravené vydanie. New York, N. Y. Tlačou a nákladom "Slováka v Amerike," 1908. 171, [3] p. 16^{cm}. 8—7178°
884. **Practical Slovak-American interpreter.** Milwaukee, Caspar. 302 p 18. boards, 50 cents.

DICTIONARIES.

885. **Nový Anglický tlumočník pre Slovákov v Amerike.** 7 ed. New York, "Slovák v Amerike," 1905. 171 p. 2 b. 16°.
886. **Tuerk.** Slovak-English and English-Slovak dictionary. Milwaukee, Caspar. 142 p. 18°. paper, 50 cents.
887. **Weinberger, E.** Slovak-English pocket interpreter for Slovaks to learn English. Milwaukee, Caspar. 186 p. 24°. boards, 50 cents.

SLOVENIAN.

TEXTBOOKS.

888. **Kubelka, Victor J.** Slovensko-angleški razgovori. Slovenian-English interpreter. New York, V. J. Kubelka, 1912. 47 p. 18½^{cm}. 25 cents. 12—22765
889. ———. Slovenian-English grammar, interpreter, letterwriter, and information on naturalization. English-Slovenian and Slovenian-English dictionary. 1st ed. New York, V. J. Kubelka, 1912. 423, [3] p. 19^{cm}. \$2. 12—24616
890. **Paulin, J.** Slovenian interpreter; handbook for Slovenians to learn English. Milwaukee, Caspar, 1914. 104 p. 16°. paper, 50 cents.

DICTIONARIES.

891. [**Kubelka, Victor J.**] Angleško-slovenski in slovensko-angleški slovar. English-Slovenian and Slovenian-English dictionary. New York, V. J. Kubelka, 1912. 3-215 p. 19½^{cm}. 12—26919
892. ———. Slovenian-English pocket dictionary to facilitate the study of both languages. 1st ed. . . . New York, 1904. [11]-136 p. 15 x 12^{cm}. 10—30824†
893. Slovenian-English and English-Slovenian dictionary. Rocni Slovensko-Angleški in Angleško-Slovenski Slovar; zlasti namenjen izseljence v Ameriko. 2d ed. Milwaukee, Caspar, 1912. 148 p. 16°. paper, 75 cents.
894. **Weinberger, Eugene.** Slovensko-Anglický vackový tlumač zostavil Eugen Weinberger. Pittsburgh, Pa., E. Weinberger & co., 1906. 184 [2] p. 14½^{cm}.

SPANISH.

TEXTBOOKS.

895. **Barbour, Henry M.** English at a glance for Spaniards (Inglés en una ojeada para los Españoles) New York, Excelsior, 1914. 96 p. 12°. paper, 25 cents.
896. **Buckbee, Sarah E.** Cartilla, conteniendo ejercicios completos de la articulación y de todas las dificultades del deletreo y de los sonidos que se encuentran en la lectura primaria; traducida al español por Carolina H. Huidobro. Boston, D. C. Heath y cia., 1900. iv, 159 p. 12°. Aug. 30, 1900-10
Notes to teachers, English and Spanish (8 p.) paged 2-5.
897. **Butler, Francis.** El maestro de la conversación inglesa New York, Appleton. 50 cents.
898. ——— Spanish teacher and colloquial phrase-book. New York, Appleton. 16°. hf. leather, 50 cents.
899. **Centro internacional de enseñanza, Madrid.** Método para el estudio de idiomas. Inglés . . . Método I. C. S. Madrid, Centro internacional de enseñanza [°1914] 4 v. 22½cm. 14-12439
CONTENTS.—v. 1-3. Conversación.—v. 4. Lectura y correspondencia.
900. **Chevob, William.** El Inglés para cada cual (English self-taught for Spaniards) con pronunciacion fonetica; para aprender el Inglés por si mismo. New and enl. ed. Philadelphia, McKay, 1915. 128 p. 12°. (Marlborough's self-taught series) paper, 25 cents.
901. **Cocker, William Johnson.** El gobierno de los Estados Unidos. New York, Appleton, 1900. \$1.
902. **Cortina, R[aphael]** Diez de la. English in English, illustrated. A short and concise textbook to be used as a guide for the correct use of Inglés en veinte lecciones. 1st ed. New York, R. D. Cortina company, 1906. 220 p. illus. 19cm. (Cortina method, no. 6) 5-41556
903. ——— Inglés en veinte lecciones. New York, Appleton & co. \$1.50.
904. ——— Inglés en veinte lecciones, con un sistema de articulación basado en equivalencias españoles, por el que se asegura una pronunciación correcta. La parte inglesa rev. por L. S. [i. e. T.] Darr; prólogo de Don Emilio Castelar. Nueva York, R. D. Cortina, 1893. [iii]-xii, 360 p. 2 fold. maps. 19cm. 14-16009
905. ——— Modelos para cartas en español y en inglés. 34a ed. New York, R. D. Cortina co., 1916.
Con extensos vocabularios y fraseología comercial, idiomática y tecnológica; tablas comparativas de pesas, monedas y medidas; modelos para documentos de todas clases; abreviaturas, modismos, buen tono; formulario epistolar, comercial, social, y de familia; cartas históricas célebres, etc.
906. **Cusachs, Carlos V[alérien]** Elements of spoken English for Spanish-speaking students. New York, Cincinnati [etc.] American book company [°1904] 103 p. 19cm. 5-1153
907. **Fuller, Sarah.** Cartilla ilustrada . . . ilustrada por Edith P. Jordan. Traducida al español por Carolina H. Huidobro. Boston, D. C. Heath y cia., 1900. iv, 101 p. illus. 12°. Aug. 2, 1900-61
908. **Garcia, Alfonso.** English self-taught for Spaniards. El inglés para cada cual con pronunciacion fonetica para aprender el inglés por si mismo. Baltimore, Md., I. & M. Ottenheimer [°1915] 96 p. 18½cm. 25 cents. 15-4845
909. **Goldsmith, Peter H.** El idioma inglés. Libro I. Método introductorio. 192 p. cloth, 60 cents. Libro II. Estructura y sonido de las palabras. 134 p. cloth, 60 cents. Libro III. Modelos de construcción. 224 p. cloth, 60 cents. Libro IV. Clave de los ejercicios, las versiones y las traducciones. 96 p. cloth, 60 cents. Yonkers, World book co.

910. **Gurrin, Tomás Enrique.** Gramática inglesa; nuevo método práctico de Hossfeld para aprender el inglés. Philadelphia, Peter Reilly, 1914. 1, 335, 32 p. 12°. \$1.
911. ——— Spanish-English grammar for Spaniards to learn English. Milwaukee, Caspar. 444 p. 12°. cloth, \$1; key to above, 30 cents.
912. **Harvey, W. F., and Laborda, S.** Spanish self-taught. Philadelphia, McKay. 25 cents.
913. **Hossfeld, C., and Sanchez, M.** English-Spanish commercial correspondent. Milwaukee, Caspar. 432 p. 16°. cloth, \$1.
914. **International college of languages.** Método racional de Rosenthal para la enseñanza y el estudio practico de los idiomas. La lengua inglesa. Tr. del Sór Simeón Séijas . . . Nueva York, Lóndres, The International college of languages [1904] 412 p. 18½^{cm}. 4—8677
Issued in 10 parts.
In portfolio.
915. **Macdonald, G. R.** New Spanish-English idiom and English-Spanish phrase book. Milwaukee, Caspar, 1914. 234 p. 12°. cloth, \$1.
916. ——— Pitman's manual of Spanish commercial correspondence. New York, Pitman, 1916. \$1.35.
917. **Mowry, Grace E., Huntington, Susan B., and Miller, Paul G.** The primer. New York, Philadelphia, Hinds, Noble & Eldredge [c1905] v, 79 p. illus. 19 x 15½^{cm}. (Spanish-American readers) 5—33910
918. **Núñez, J. A.** El lector Americano: Silabario. New York, Appleton. 15 cents. Libro primero, 20 cents; libro segundo, 30 cents; libro tercero, 40 cents.
919. **Palenzuela, Ramón.** Método para aprender á leer, escribir y hablar el inglés, según el sistema de Ollendorff. New York, Appleton. \$1; key, 50 cents. 12—37427, 12—37431
920. **Pavia, L.** Elementary English conversation grammar in Spanish. New York, Brentano. 70 cents.
921. ——— Gramatica de la lengua inglese. New York, Brentano. \$1.40.
922. ——— New York, Stechert, 1916. \$1.20; key, 50 cents.
923. ——— Gramática sucinta inglesa. New York, Stechert, 1916. 60 cents.
924. ——— Gramática de la lengua inglesa, con ejercicios de versión, lecturas y diálogos. Heidelberg, J. Groos; [etc., etc.] 1901. xi, 440 p. 20^{cm}. \$1. 6—21041
Maps on end-papers.
925. **Phillips, Abbie Frye.** English for Latin-Americans. [Book 1]—Boston, New York [etc.] Silver, Burdett & company [c1912]— v. col. front., illus. 19½^{cm}. 13—10546
926. ——— English grammar for Latin Americans; essential principles and correct forms of speaking and writing. Boston, New York [etc.] Silver, Burdett and company [c1916] xi, 188 p. 18½^{cm}. 16—22822
927. **Ramos Diaz de Villegas, A.** Método práctico para aprender el inglés. Nueva York, W. S. Gottsberger, 1882. ii, 117 p. 18^{cm}. 14—15249
928. **Róbertson, J.** Curso de inglés. New York, Appleton. \$2.
929. ——— El inglés al Alcance de los niños con clave. New York, Appleton. 75 cents.
930. **Ruiz, Lorenzo A.** The Cuban-American; tratado analítico y clave de vocalización y pronunciación del idioma inglés, obra especial y única, ideada y combinada. Philadelphia, Printed by J. B. Lippincott company, 1899. 7—288 p. 22^{cm}. \$1. 10—20439

931. **Urcullu, José de.** Gramática inglesa reducida á veinte y dos lecciones. Ed. 1. americana de la 7. de Paris. Aum. y rev. por Fayette Robinson. Filadelfia, Thomas, Cowperthwait & comp^a., 1848. viii, 9-262 p. 19½^{cm}. 14—18853
932. ——— Nueva gramática inglesa reducida a veinte y siete lecciones. Ultima ed., considerablemente aum. y corr. Reimpresa por primera vez en América, de la última ed. de Cadiz. Con una Clave de los temas. Nueva-York, R. Lockwood & son, 1852. ix, [11]-12, 299, 17 p. 18½^{cm}. 14—18854
933. **Vingut, Francisco Javier.** El preceptor elemental de inglés. Teórico y práctico. Ó sea Reseña de gramática inglesa . . . Con una clave de los ejercicios, en un tomo separado. Nueva ed. Nueva ed. aum. New York, G. R. Lockwood [c1899] v, [2], [9]-305 p. 19^{cm}. 99—2857 Revised
934. ——— El maestro de inglés completo; método práctico para aprender la lengua inglesa segun el sistema de Ollendorff. Ed. enteramente refundida, corr. y notablemente aum. por D. I. de Veitelle . . . Nueva ed., aum. New York, G. R. Lockwood [c1899] iv, [5]-527, [1] p. 19^{cm}.
935. ——— Clave de los ejercicios del Maestro de inglés . . . Ed. enteramente refundida, corr. y notablemente aum. por D. I. de Veitelle . . . Nueva ed., aum. New York, G. R. Lockwood [c1899] 163 p. 19^{cm}. 99—2175 Revised
936. **Winton, G. B.** Spanish method. New York, Methodist publishing house. \$1.

DICTIONARIES.

937. **Ainslie, A. D.** Business Spanish and commercial vocabulary. San Francisco, A. D. Ainslie, 1916. paper, 25 cents.
938. **Altemus'** Conversation dictionaries: English-Spanish. Philadelphia, Altemus. \$1.
939. **Angeli, Arturo.** A new English-Spanish and Spanish-English dictionary containing the whole vocabulary in general use, with copious selections of scientific, technical, and commercial terms and others lately brought into use, with their pronunciation figured. Rev. and cor. by J. McLaughlin . . . London, Siegle, Hill & co., 1914. 2 v. in 1. 18½^{cm}. Also, Philadelphia, David McKay, 1916. 1 v. English-Spanish, 627 p.; Spanish-English, 700 p. 16—22083
940. ——— *and* **McLaughlin, J.** Spanish-English, English-Spanish dictionary. New York, Jenkins. cloth, \$1.50.
941. **Arteaga y Pereira, F. de.** New English and Spanish vocabulary. Chicago, D. Appleton & co. \$1.
942. **Barwick, George Frederick.** New pocket dictionary of Spanish and English languages. New York, Nelson. 75 cents; leather, \$1, \$1.25.
943. **Beale, William.** English-Spanish and Spanish-English dictionary. New York, Excelsior pub. house. \$1.
944. **Brentano's** New Spanish and English dictionary. New York, Brentano, 1915. \$1.50.
945. **Burt's** Spanish-English and English-Spanish dictionary. New York, Burt. 75 cents.
946. **Bustamente, P. C.** Spanish and English dictionary. New York, Stechert. 2 v. \$1.75.
947. **Chandler, John K., and Redman, John C.** Commercial nomenclature: English, Spanish, and Portuguese. Washington, D. C., Supt. of documents, 1897. paper, \$2.

948. **Corona Bustamente, Francisco.** Diccionario inglés-español y español-inglés, comprende todas las voces usuales de ambas lenguas . . . Paris, Garnier hermanos [19—] 2 v. 14^{cm}. 15—24092
Vol. 2 has title: A new dictionary of the Spanish and English languages . . . New ed. remodeled and augm. with the words and terms used in the sciences, arts, and manufactures and followed [by] A supplement of modern and technical words, by M. de la Torre and E. Troughton . . .
CONTENTS.—[v. 1] Inglés-español.—[v. 2] Spanish-English.
949. **Cortina, Raphael Diez de la.** Spanish-English and English-Spanish vest pocket dictionary and instructor. 17th ed. New York, R. D. Cortina co., 12 E. 46th st. flex. cloth, 25 cents.
950. **Cuyás, Arturo.** Appletons' new Spanish-English and English-Spanish dictionary (successor to Velázquez's Abridged dictionary) containing more than four thousand modern words and twenty thousand acceptations, idioms, and technical terms not in the latest edition of any similar work; with a pronouncing key and the fundamental tenses of irregular verbs. New York, D. Appleton and company, 1916. 2 v. in 1. 20½^{cm}. 16—16961
951. ——— Nuevo diccionario de las lenguas española é inglesa. New York, Appleton. \$2.50; con índice, \$3.
952. **D'Artega, ———.** New Spanish-English vocabulary. Philadelphia, P. Reilly. net, \$1
953. **De'Leon, N. Ponce.** Technological dictionary, English-Spanish and Spanish-English. New York, Munn & co. v. 1, \$8.50; v. 2, \$7.50.
954. **Duran, Carlos Francisco.** Standard Spanish-English and English-Spanish dictionary; containing over 65,000 words in both languages . . . with additions and corrections. New York, Hurst and co., 19—? 255, 268 p. illus. 12°.
955. **Elwes, Alfred.** A dictionary of the Spanish language, in two parts, including a large number of technical terms used in mining, engineering, etc., with the proper accents and the gender of every noun. London, Crosby Lockwood and son, 1916. 600 p. new ed. 12°.
Part 1. Spanish-English. Part 2. English-Spanish.
956. ——— Spanish-English and English-Spanish dictionary. New York, The D. Van Nostrand co. \$1.60 imp.
957. [**Gange, Juan**] Dictionary of terms used in commerce, trade, engineering, mechanics, mining, ship-building and navigation; for the special convenience of English and American merchants, and others having business relations with Spanish-speaking countries. San Francisco, P. J. Thomas, 1879. 130 p. 18½^{cm}. 6—2865†
958. **García, Andrés J. R. V.** Dictionary of engineering terms in English and Spanish, with indexes in both languages. 3,000 technical terms. London [etc.] Hirschfeld brothers limited [1906] xxxvi, 150 p. 14^{cm}. (*On cover: Hossfeld's series*) 9—3212
"Printed in Germany."
959. ——— Dictionary of railway terms in Spanish-English and English-Spanish. London, Constable & company ltd., 1912. vi, 350 p. 23½^{cm}. 13—10106
960. **Gomez, J. Salva.** Webster dictionary: Spanish-English and English-Spanish. Chicago, Laird & Lee. 30 cents; flex. leather, \$1; library style, 60 cents.
961. **Halse, Edward.** A dictionary of Spanish, Spanish-American, Portuguese, and Portuguese-American mining, metallurgical, and allied terms. 2d ed. containing an English-Spanish-Portuguese supplement. London, C. Griffin & company limited, 1914. xiii, 438, [1] p. illus. 20^{cm}. (*Lettered on cover: Griffin's mining series*) 14—14881
962. ——— Dictionary of Spanish and Spanish-American mining, metallurgical, and allied terms. Philadelphia, Lippincott. 1908. \$3.50.

963. **Handy Spanish-English and English-Spanish dictionary**, comp. from the best authorities of both languages. New York, Philadelphia, Hinds, Noble & Eldredge [1912] vi, 218 p. 16^{cm}. (Handy dictionaries of modern languages) \$1. 12—23916
964. **Hewlett, Graham**. Sea terms and phrases, English-Spanish: Spanish-English. *Términos marítimos, inglés-español: español-inglés*. London, C. Griffin & co., ltd.; Philadelphia, J. B. Lippincott co., 1908. vi, 368 p. fold. tab. 10½^{cm}. \$1.25. 9—17670
965. **Hill's Spanish-English and English-Spanish dictionary**. Philadelphia, McKay. 25 cents; leather, 50 cents.
966. **International correspondence schools, Scranton, Pa.** Lexicon. 1st ed. English-Spanish. Scranton, Pa., International textbook company [1903] cover-title. 308 p. 23^{cm}. 3—18647
967. ——— Lexicon. 1st ed. Spanish-English. Scranton, Pa., International textbook company [1903] cover-title. 275 p. 23^{cm}. 3—16386
968. **Jackson, William**. Dictionary of English and Spanish technical and commercial terms, used principally in the iron, steel, hardware, and engineering trades. London, E. & F. N. Spon, ltd.; New York, Spon & Chamberlain, 1911. 164 p. 17 x 10½^{cm}. 75 cents. 11—15027
CONTENTS.—Preface.—pt. I. English-Spanish.—pt. II. Spanish-English.
969. **Jäschke, R.** English-Spanish conversation dictionary. New York, Stechert. 75 cents.
970. **Lucas, Frederick**. Spanish-English dictionary of mining terms. Including an exhaustive vocabulary of mining terms used in the Argentine Republic, Bolivia, Central America, Chili, Colombia, Ecuador, Lower California, Mexico, Panama, Peru, and Venezuela . . . London, The Technological institute, 1905 [1904] 78 p. 19^{cm}. 5—1478
See also edition published by Spon & Chamberlain, New York. \$2.
971. **Macdonald, George Robert**. Pitman's manual of Spanish commercial correspondence. London, New York [etc.] Sir I. Pitman & sons ltd. [1914] xi, 328 p. 18½^{cm}. 16—17475
Includes "English-Spanish vocabulary of commercial words and expressions," "Spanish-English vocabulary" and "Technical vocabulary."
972. ——— Spanish-English and English-Spanish commercial dictionary. Philadelphia, David McKay, 1916. 1 vol.
973. ——— Spanish-English and English-Spanish commercial dictionary of the words and terms used in commercial correspondence which are not given in the dictionaries in ordinary use; compound phrases, idiomatic and technical expressions, etc. London, New York [etc.] Sir I. Pitman & sons, ltd. [1915] viii, 643, [1] p. 18½^{cm}. \$2.25. Agr 15—1340
974. **McHale, Charles F.** English-Spanish vocabulary. New York, National city bank, 1916.
975. **Monteverde, R. D.** Pocket-glossary of English-Spanish, Spanish-English technical terms. New York, imp. The D. Van Nostrand co., 1909. leather, \$1.
976. **Neuman, Henry**. A dictionary of the Spanish and English languages, abridged from the author's larger work. By Mariano Velasquez de la Cadena . . . In 2 parts . . . New York, D. Appleton and company, 1901. 2 v. in 1. 19^{cm}.
CONTENTS.—pt. I. Spanish-English.—pt. II. English-Spanish. 11—20974
977. ——— and **Baretti, G.** Dictionary of the Spanish and English languages. Philadelphia, Lippincott. \$1.08.
978. **Nutt, ———**. Conversation dictionary in English-Spanish. New York, Lemcke & Buechner. New York, Stechert, \$1.

779. **Paasch, H.** From keel to truck: dictionnaire de marine, anglais-français-allemand-espagnol-italien. New York, Stechert, 1908. hf. morocco, \$10.
780. **Perez Jorba, J.** English-Spanish and Spanish-English dictionary. Boston, Little, 1909. \$1.25.
781. ——— New vocabulary containing all usual words and their figured pronunciation. English-Spanish. Paris, Garnier brothers [1905] 398 p. 13½^{cm}. (On cover: *Vocabulaires Garnier*) 11—17403
782. ——— Nuevo vocabulario con todas las palabras en uso y su pronunciación figurada. Español-inglés. Paris, Garnier hermanos [1905?] 416 p. 13½^{cm}. (Vocabularios Garnier) 11—17221
783. **Ponce de Leon, N.** Technological dictionary. 2 v. Chicago and New York, Munn & co., 1908.
v. 1, English-Spanish, hf. morocco, \$8.50; v. 2, Spanish-English, \$7.50.
784. **Rivas, F. M. de, pseud.?** "Cortina" diccionario de bolsillo; español inglés é inglés español. New York, R. D. Cortina [1900] 372, [2] pp. incl. front. maps. 13½ x 6½^{cm}. 1—27608—M 2
785. ——— Laird & Lee's vest-pocket standard English-Spanish, Spanish-English dictionary. Chicago, Laird & Lee, 1900. 372, [2] p. incl. front. maps. 14 x 6½^{cm}.
Pronunciation of all words. Idioms in common use. Maps and statistics of the U. S. and all Spanish-speaking countries, etc. . . . Diccionario inglés-español, español-inglés . . . 0—5453 Revised
786. **Röding, Johann Hinrich.** The universal marine dictionary, Spanish and English; containing all the Spanish technical terms and phrases used in the art of constructing, equipping, and managing vessels in all naval operations, navigation, maritime commerce, and laws and in every nautical branch also in the making of cordage, masts, sails, anchors, blocks &c. &c. &c. Hamburg, P. A. Nemnich, 1815. [152] p. 25½^{cm}. 13—6383
787. **Saalfelds'** vest-pocket English-Spanish and Spanish-English dictionary. Akron, O., Saalfeld pub. co. 25 cents; leather, 50 cents.
788. **Salvá, S., and Webster, N.** Diccionario, Español-inglés é inglés-Español. Chicago, Laird & Lee. 30 cents; 60 cents; flex. morocco, \$1.
789. Spanish-English and English-Spanish dictionary. Philadelphia, Hinds, Noble & Eldredge. \$1.
790. Standard English-Spanish and Spanish-English dictionary. Chicago, M. A. Donohue & co. 75 cents.
791. Standard Spanish-English and English-Spanish dictionary. New York, Hurst & co. 60 cents; hf. leather, \$1.
792. **Veitelle, I. de.** Mercantile dictionary (English, Spanish, and French) Chicago, D. Appleton & co. \$1.50.
793. **Velazquez de la Cadena, M., comp.** New pronouncing dictionary of Spanish and English languages. Chicago, D. Appleton & co. \$6; indexed, \$7; 2 v. each, hf. morocco, \$3.50; 2 v., indexed, each, hf. morocco, \$4.
794. ——— Nuevo diccionario Espagnol-inglés é Ingles-espagnol. New York, Appleton.
Part 1, Spanish-English, \$3.50; Part 2, English-Spanish, \$3.50. The same with index—Part 1, \$4; Part 2, \$4. Two vols. in one, \$6; the same with index, \$7.
795. **Wessely, I. E.** Spanish and English dictionary. New York, Stechert. 75 cents.

AIDS TO LIBRARIANS.

996. Catalogue raisonné of world literature. New York, Lemcke & Buechner, 1903.
Pt. 3. Spanish literature. 27 p. Annotated.
997. Coester, A. Bibliography of Spanish-American literature. Brooklyn, N. Y., Alfred Coester, 1081 Park Place. paper, 50 cents.
998. Goldsmith, Peter H. Brief bibliography of books in English, Spanish, and Portuguese, relating to the republics commonly called Latin American; with comments. New York, Macmillan, 1915. xlx, 107 p. 12°. 50 cents. 16—919

SWEDISH.

TEXTBOOKS.

999. Irving, Washington. The life and voyages of Christopher Columbus. Abridged by the same for the use of schools. Med en engelsk grammatik och pronunciations-lära samt ordbok. Läsabok i engelska språket . . . Norrköping, A. Bohlin, 1834. [3]—45, v, 258, liii, [2] p. 21 x 12^{cm}. 2—8198
1000. Relling, I. T. Praktisk lärobok i engelska språket med fullständig uttalsbeteckning. 8th ed. Engberg-Holmberg, 1909. 0—216 p. 8°. \$1; boards, 80 cents.
1001. Sturzenbecker, Vilhelm. Engelsk språklära för menige man: uttalslära formlära, läsöfningar, ordförråd samtalsöfningar; engelsk-svensk ordbok med fullständig uttals beteckning och svensk-engelsk ordbok. 6th ed. Chicago, Engberg-Holmberg, 1909. 212 p. 12°. 60 cents; boards, 80 cents.
1002. Svensson, Alfred. Lärobok i Engelska, affärs- och umgängs-spraket med uttalsbeteckning och bifogad köpmansterminologik. Chicago, Dalkullan publishing and importing co., 1910. 340 p., with key for pronunciation, 106 p. \$1.

DICTIONARIES.

1003. Björkmann, Carl Gustaf. Svensk-Engelsk ordbok. New York, Lemcke. hf. leather, \$9.
1004. ——— Svensk-engelsk ordbok, utarbetad och utgifven af C. G. Björkman. Stereotyperad uppl. Stockholm, P. A. Norstedt & söner [1902] 1360 p. 22^{cm}.
"Tredje tryckningen."
4—31090 Revised
1005. Burt's Swedish-English dictionary in two parts: Swedish-English. English-Swedish. New ed. Rev. and enl. Burt's Svensk-Engelsk ordbok . . . New York, A. L. Burt company, publishers [n. d.] 300, 435 p. 16^{cm}. 10—7729
1006. Hecker, Oskar. Systematisht ordnad Svensk-Engelsk ordlista, sammanställd af O. Hecker, öfversatt till Engelska af A. Hamann, och till svenska af A. Ekelöf. Berlin, B. Behr, 1909. vi, 312 p. 16°. (*In his* Wortschatz für reise und unterricht, Ser. A. No. 28)
1007. Hill's Swedish-English and English-Swedish dictionary. Philadelphia, McKay. 25 cents; leather, 50 cents.
1008. Hill's Swedish-English and English-Swedish pronouncing dictionary. Svensk-Engelsk och engelsk-svensk fick-ordbok . . . Chicago, Ill., G. W. Ogilvie & co. [c1907] 2 v. in 1. illus. 14 x 7^{cm}.
CA 11—1491 Unrev'd
1009. Hossfeld's English-Swedish and Swedish-English dictionary. New York, Lane. \$2.
1010. Montgomery, Albert. Engelsk ordlista; jämte samtalsöfningar handbok i Engelsk spraket, noggrannt angifvande med svensk ljudbeteckning hvarje engelsk ords riktiga uttal och betoning. Jämte bihang innehållande vägledning för svenska utvandrare till Amerika. Andra upplagan. Stockholm, Björck & Börjesson, 1911. 143 p. 40 cents.

1011. ——— Svensk-engelsk ordbok. Stockholm, Björck & Börjesson, 1914. 12°. 615 p.
1012. **Oman, Victor E.** Swedish-English dictionary. New York, Stechert. \$1.50.
1013. Svensk-engelsk och engelsk-svensk ordbok och språklära. New York, Nielsen & Lundbeck [c1915] 224 p. 18½^{cm}. 50 cents. 15—5585
1014. Swedish-English dictionary. New York, Stechert. hf. morocco, \$8.
1015. Vest-pocket standard Swedish-English, English-Swedish dictionary. Chicago, Laird & Lee. 35 cents; leaf, 75 cents.
1016. **Wenström, Oscar Edmund, and Harlock, W. E.** A Swedish-English dictionary. Stereotyped edition. Stockholm, P. A. Norstedt & söner, 1912. vi, 880 p. (new ed.) 8°.
1017. ——— and **Lindgren, E.** English-Swedish dictionary. New York, Stechert. hf. morocco, \$8.

AIDS TO LIBRARIANS.

1018. **American library association.** Selected list of Swedish books. 1909. 45p. 25 cents. Starred.
1019. ——— Foreign book list no. 5. Selected list of Swedish books, recommended for public libraries. Chicago, A. L. A., 1910. 25 cents.
List compiled by Miss Valfrid Palmgren, Royal Library, Stockholm, Sweden. Especially useful to libraries where there is a large Scandinavian population.
1020. **Babcock, K. Charles.** Scandinavian element in the United States. Urbana, Ill., University of Illinois, 1914. paper, \$1.15.
1021. Catalogue of Norwegian and Danish books. New York, Albert Bonner, 561 3d ave., 1915.
1022. **Christiania university. Library.** Katalog över boker skikket for folkebok-samlinger. 1906, 131 p.; 1907, 23 p.; 1908, 46 p.
See P. L. December, 1907, p. 397.
1023. **Minneapolis, Minn. Public library.** Scandinavian literature. 1908. 47 p.
1024. Selected list of Swedish books suitable for libraries. New York, Björck & Börjesson (now Albert Bonnier, 40 West 28th st.) 1909. 24 p.

TIBETAN.

1025. **Jäschke, H. A.** A Tibetan-English dictionary; with especial reference to the prevailing dialects, to which is added an English-Tibetan vocabulary. Printed and published by order of Her Majesty's secretary of state for India in council. London, Trübner and co., 1882. 671 p.
1026. **Das, Sarat Chandra.** A Tibetan-English dictionary, with Sanscrit synonyms. Rev. and ed. by Sandberg, Graham, and Heyde, A. William. Calcutta, Bengal Secretariat book depot, 1902. 1353 p. 8°. 40 shillings.

TURKISH.

TEXTBOOKS.

1027. **Yeran, Edward Arakel.** Turkish-English conversation illustrated; comprising everyday conversation, letter writing, and various useful information. Boston, Mass., Yeran press [c1914] 239, [1] p. illus., 2 col. pl. (incl. front.) maps. 20^{cm}. \$1.50. 14—6636

DICTIONARIES.

1028. **Redhouse, Sir James William.** English-Turkish, Turkish-English lexicon. New York, Oxford.
English-Turkish, \$5.25; hf. leather, \$6.50. Turkish-English, \$9.25; hf. leather, \$10.75.
1029. ——— A Turkish and English lexicon, shewing in English the significations of the Turkish terms. Constantinople, Printed for the American mission by A. H. Boyajian, 1890. viii, 2224 p. 28^{cm}. 8—30296
1030. **Sauerwein, Georg Julius Justus.** A pocket dictionary of the English and Turkish languages. London, Williams and Norgate, 1855. xii, 298 p. 14^{cm}.
The Turkish expressed in Roman characters only. 10—33884

UKRAINIAN.

1031. **Gawriysky, Dimitr.** Краткъ учебникъ за английски езикъ. Практично ръководство за лесно и основно изучаване разговорния и писмениа английски езикъ.
Heidelberg, J. Groos, 1908. vi, 210 p. 12^o.
Headline reads: Метода Гаспей-Ото-Зауеръ.
1032. **Yasenisky, M. P. B.** A pocket dictionary of the Ukrainian-English and English-Ukrainian languages, with a short guide to Ukrainian pronunciation. First part. Ukrainian-English. Кишенковий Українсько-Англійський і Англійсько-Український словарець. Перша Часть Українсько-Англійська. Winnipeg, Canada, Ruthenian book store, 1914. 2d remodeled and enlarged edition. 1577 p. \$2.

YIDDISH AND HEBREW.

HEBREW TEXTBOOKS.

1033. **Berlin, I.** English method. New York, Wasserman's international book store. 35 cents.
1034. ——— First English book. New York, Wasserman's international book store. 15 cents.
1035. **Harkavy, Alexander.** Torath leshon Anglia; grammar of the English language. New York, A. Ferneburg, 233 Delancy st., 1894.
One of the few books for teaching English to Hebrews who speak Hebrew, not Yiddish Useful for immigrants from Palestine.

HEBREW DICTIONARIES.

1036. **Feyerabend, K.** Pocket-dictionary of the Hebrew and English languages. New York, International news co., 1913. 80 cents.

YIDDISH TEXTBOOKS.

1037. **Frankel.** English-Jüdischer briefen-stellar. New York, M. Chinsky, 19 Ludlow St., 1901. 200 p.
1038. **Goldgar, B., and Mirovitch, I.** The American: a practical book for self-instruction to speak, read, and write the English language. Each English word is translated in Hebrew (Jüdisch-deutsch). New York, Daily Jewish gazette print, 44 East Broadway, 1883. 192 p.
2nd ed., 1891, 192 p. New York, Sarasohn and son, 185 East Broadway.

1039. **Goldwasser, Israel Edwin, and Jablonower, Joseph.** Yiddish-English lessons; ענגליש-אײדישע אויפגאבען Boston, New York [etc.] D. C. Heath & company [c1916] vii, [1], 248 p. illus. (incl. ports., map). 19½^m. 72 cents. 16—12921
English lessons based upon the continued story of a Jewish immigrant from Russia, with parallel text in Yiddish.
1040. **Harkavy, Alexander.** American letter writer, with useful information, and a treatise on bookkeeping. English and Yiddish vocabulary. New York, Hebrew publishing co., 1902. 315+82 p.
Title also in Yiddish text.
1041. ——— English in America; a manual of English conversation. New York, Jacob Saphirstein, 139 Division st., 1894. 78 p. 30 cents.
Title also in Yiddish text.
1042. ——— Englischer lehr-buch . . . Beilage, Das englische lese-buch. New York, M. Chinsky, 19 Ludlow st., 1900. 192 p. (The classical library)
1043. ——— Yiddish-American school: a practical manual of English, Yiddish, and arithmetic. New York, Jos. L. Werbelowsky, 37 Canal st., 1900. 160 p.
Title page in Yiddish text.
1044. **Jacobs, Joseph, and Landau, Hermann.** Yiddish-English manual; compiled for the English evening classes committee in connection with the Russo-Jewish committee. London, E. W. Rabbinowicz, 91 White st., Whitechapel, E., 1906. 221 p.
1045. **Krantz, Philip.** (*pseudonym of Jacob Rombro*) Krantz's englische methode. Krantz's English teacher; new and practical method of learning the English language, accompanied by the pronunciation and accent of the English words. New York, Jacob Saphirstein, 1896. 296 p.
1046. Libro de empezar los linguas inglesa. New York, The Oriental printing and publishing co. (office of the journal "La America," Chrystie st.) 1911. 10 cents.
One of the rare examples of Spanish-Yiddish and English.
1047. **Rombro, Jacob.** See Krantz, Philip.
1048. **Slonimsky, Joseph.** Will you speak English? Warsaw, M. Levinsky, 1891. 116 p.
In Russian and Yiddish.
1049. **Warne.** Complete English-Jewish letter writer, and complete forms of contracts. New York, J. L. Werbelowsky, 37 Canal st., 1900. 198 p.

YIDDISH DICTIONARIES.

1050. **Abelson, Paul, ed.** English-Yiddish encyclopedic dictionary; a complete lexicon and work of reference in all departments of knowledge. New York, Jewish press publishing co., 1915. xviii, 1749, vi p. 11 pl (7 double, 10 col.) 27½ x 20^m. \$5.
ענגליש-אײדישעס ענציקלאָפּעדישעס ווערטערבוך; אַ פּאָלשטענדיגע גענויע איבערזעצונג פון אַלע געברויכליכע ענגלישע ווערמער און פּראָזען און אַן ענציקלאָפּעדיע פון וויסענשאַפּטליכע און טעכנישע אויסדריקע. דעראגירט פון דר. פּאָל אייבעלסאָן. ניו יארק, דזשואיש פרעס פּאַבלישינג קאָ., 1915.
15—16016
1051. **Harkavy, Alexander, comp.** A dictionary of the Yiddish language . . . New York, The author, 1898. xv, [1], 351, [1] p. 8°. Aug. 17, 98—18
1052. ——— Harkavy's English-Jewish pocket dictionary, containing 25,000 words. New York, J. L. Werbelowsky [1900] 462 p. 32°. Nov. 15, 1900—98

1053. **Harkavy, Alexander.** Harkavy's manual dictionary of the English language, giving the exact meaning of every word in Jewish, with the pronunciation of every word in Hebrew characters. New York, J. Saphirstein, 1894. 462 p. 19^{cm}. 12—28652
1054. **Langah, David.** English-Yiddish dictionary. St. Louis, Langah, 1910. paper, 25 cents.
1055. **Markowitz, Alfred Junius, and Starr, Samuel.** Vocabulary of common words in English, Italian, Russian, and Yiddish. New York, Cincinnati [etc.] American book company [c1914] 46 p. 19³/₈^{cm}. 15 cents. 14—13264
1056. **Münz, Moses.** Hebrew-Jewish-German-English vocabulary. New York, Press of Caplin steam print, 1891. 52 p. 22³/₈^{cm}. 11—19152
1057. **Spivak, Charles David, and Bloomgarden, S., comps.** Yiddish dictionary. Denver, Colo., C. D. Spivak, 1911. \$2.50.

AIDS TO LIBRARIANS.

1058. **Brooklyn, N. Y. Public library.** Yiddish books. Bulletin, October, 1909. 1 p.
1059. **Carr, John Foster.** Guide to the United States for the Jewish immigrant. New York, Immigrant publication society, 1916. 30 cents.
Recent translation of a Yiddish edition. Contains information most useful to a newly arrived immigrant.
1060. **Chicago, Ill. Public library.** Yiddish books. 1907. 6 p.
1061. **Jewish Chautauqua society.** Chautauqua system of Jewish education. Jewish Chautauqua society, 1912. paper, 75 cents.
1062. **Jewish communal directory:** a classified guide book to the congregations, fraternal orders, lodges, mutual benefit societies, educational organizations, charitable and philanthropic institutions and agencies in the five boroughs of greater New York. New York, Jewish community of New York city, 1912. xiii, 143 p. 8°. 75 cents; boards, 40 cents; paper, 25 cents.
1063. **New Bedford, Mass. Public library.** Catalogue of Yiddish books. 1911.
1064. **New York (City) Public library.** List of works relating to the history and condition of the Jews in various countries. 1913. 4 pts. paper.
1065. **Providence, R. I. Public library.** List of Yiddish and Hebrew books. 1911.
1066. **Yiddish books.** New York, Hebrew publishing co., 83-87 Canal st.
1067. **Yiddish catalogue.** New York, Simon Druckerman, 50 Canal, st., 1910. 50 p.

ASSOCIATIONS.

1068. **Bureau international de l'enseignement à l'usage des professeurs de langues vivantes.** (14 Quai d'Orleans, Paris, iv, France)
Founded in Cologne in 1904 to aid modern language teachers of all countries in the difficulties peculiar to their work— books, methods, exchange of pupils.
1069. **Congrès international de l'enseignement des langues vivantes.** Paris, 1900 and 1909.
1070. **Modern language association of America.** (107 Walker st., Cambridge, Mass.)
1071. **Modern language association of Scotland.**
1072. **Promyk.** Nauka czytania ipisania, elementarz. Polish book importing co., 2d ave. & 4th st.

JOURNALS.

1073. Bulletin of the New York state modern language association.
1074. Modern language review. Founded 1905. J. C. Robertson, editor. Cambridge, England.
1075. Modern language teaching. The official organ of the Modern language association. Published eight times yearly. 45 Ladbroke Grove, London, W. London, Adam and Charles Black.
Volume 1 was published in 1905, volume 2 in 1915. Subscription price, 4 shillings.
1076. Die neueren sprachen; zeitschrift für den neusprachlichen unterricht mit dem beiblatt phonetische studien. Marburg in Hessen, N. G. Elwert'sche verlagsbuchhandlung.
Erster band, 1894.
Band 28, 1915-6.
1077. Revue Germanique. Founded 1905. Felix Alcan, editor. Paris, France.
1078. Scandinavisk månadsrevy. Founded 1905. Spolegatan, 8. Lund, Sweden.



